

政府機關通告及公告 **AVISOS E ANÚNCIOS OFICIAIS**

終審法院院長辦公室

公告

終審法院院長辦公室以審查文件及有限制方式，為一名編制外合同人員進行高級技術員職程第一職階顧問高級技術員的普通晉級開考的公告，已於二零一四年三月十九日第十二期《澳門特別行政區公報》第二組公佈。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定公佈准考人臨時名單，該名單已張貼於四月二十五日前地終審及中級法院大樓終審法院院長辦公室，並於法院網頁內公佈。

根據同一行政法規第十八條第五款的規定，上述臨時名單視為確定名單。

二零一四年四月十五日於終審法院院長辦公室

辦公室代主任 陳玉蓮

(是項刊登費用為 \$1,126.00)

GABINETE DO PRESIDENTE DO TRIBUNAL DE ÚLTIMA INSTÂNCIA

Anúncio

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, seleção, e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se encontra afixada, no Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância (GPTUI), sito na Praceta 25 de Abril, Edifício dos Tribunais de Segunda e Última Instâncias, e publicado no *website* dos Tribunais, a lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para uma trabalhadora contratada além do quadro na categoria de técnico superior assessor, 1.º escalão, da carreira de técnico superior do GPTUI, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 12, II Série, de 19 de Março de 2014.

A lista provisória acima referida é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado diploma legal.

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aos 15 de Abril de 2014.

A Chefe do Gabinete, substituta, *Chan Iok Lin*.

(Custo desta publicação \$ 1 126,00)

檢察長辦公室

名單

按照刊登於二零一三年五月八日第十九期《澳門特別行政區公報》第二組的獲錄取就讀為晉升檢察院特級書記員而設的培訓課程學員名單，現根據第30/2004號行政法規第三十四條之規定，公佈最後評核名單：

合格學員：	最後評核
1.º 梁燕玲.....	16.752
2.º 林燕生.....	16.420
3.º 崔惠賢.....	16.384
4.º 梁錦輝.....	16.292
5.º 舒展程.....	16.244
6.º 李慧君.....	16.240

GABINETE DO PROCURADOR

Listas

De acordo com a lista dos formandos do curso de formação para acesso à categoria de escrivão do Ministério Público especialista, publicada no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 19, II Série, de 8 de Maio de 2013, publica-se nos termos do artigo 34.º do Regulamento Administrativo n.º 30/2004, a lista classificativa final:

<i>Formandos aprovados:</i>	Classificação final
1.º Leong In Leng.....	16,752
2.º Lam In Sang.....	16,420
3.º Choi Wai In.....	16,384
4.º Leong Kam Fai.....	16,292
5.º Su Chin Cheng.....	16,244
6.º Lei Wai Kuan.....	16,240

合格學員:	最後評核	<i>Formandos aprovados:</i>	Classificação final
7.º 黃海濤.....	15.784	7.º Wong Hoi Tou.....	15,784
8.º 陳慶芳.....	15.504	8.º Chan Heng Fong.....	15,504
9.º 陳鑑倫.....	15.144	9.º Chan Kam Lon.....	15,144
10.º Leonor Rodrigues Boyol.....	14.584	10.º Leonor Rodrigues Boyol.....	14,584
11.º 李曉冬.....	14.560	11.º Lei Io Tong.....	14,560
12.º 莊國偉.....	14.400	12.º Cheng Kwok Wai.....	14,400
13.º 丘曼露.....	13.824	13.º Iao Man Lou.....	13,824
14.º 梁梨芝.....	13.812	14.º Leong Lei Chi Lydie.....	13,812
15.º Daniel Jose Borges.....	13.456	15.º Daniel Jose Borges.....	13,456
16.º Luis Manuel Mendes e Rosario.....	13.344	16.º Luis Manuel Mendes e Rosario.....	13,344
17.º 陳淑儀.....	13.264	17.º Chan Sok I.....	13,264

根據第23/2011號行政法規第二十八條的規定，學員可自本名單公佈之日起計十個工作日內提起上訴。

(經檢察長於二零一四年四月十五日批示確認)

二零一四年四月十一日於檢察長辦公室

典試委員會：

主席：助理檢察長 程立福

正選委員：檢察官 陳美芬

辦公室副主任 鄭幸捷

(是項刊登費用為 \$2,212.00)

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, os formandos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Procurador, de 15 de Abril de 2014).

Gabinete do Procurador, aos 11 de Abril de 2014.

O Júri:

Presidente: Cheng Lap Fok, procurador-adjunto.

Vogais efectivos: Chan da Costa Roque Mei Fan, delegada do Procurador; e

Cheang Hang Chip, chefe-adjunta do Gabinete.

(Custo desta publicação \$ 2 212,00)

按照刊登於二零一三年五月八日第十九期《澳門特別行政區公報》第二組的獲錄取就讀為晉升檢察院助理書記員而設的培訓課程學員名單，現根據第30/2004號行政法規第三十四條之規定，公佈最後評核名單：

合格學員:	最後評核	<i>Formandos aprovados:</i>	Classificação final
1.º 黃美英.....	15.228	1.º Wong Mei Ieng.....	15,228
2.º 林雪雅.....	15.148	2.º Lam Sut Nga.....	15,148
3.º 鄭少雯.....	14.668	3.º Cheang Sio Man.....	14,668
4.º 陳佩蘭.....	14.552	4.º Chan Pui Lan.....	14,552
5.º 陸家駒.....	14.432	5.º Luk Ka Ku.....	14,432
6.º 陳健能.....	14.276	6.º Chan Kin Nang.....	14,276
7.º 陳家樂.....	14.148	7.º Chan Ka Lok.....	14,148
8.º 張居敏.....	13.688	8.º Cheung Koi Man.....	13,688

De acordo com a lista dos formandos do curso de formação para acesso à categoria de escrivão do Ministério Público adjunto, publicada no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 19, II Série, de 8 de Maio de 2013, publica-se nos termos do artigo 34.º do Regulamento Administrativo n.º 30/2004, a lista classificativa final:

合格學員： 最後評核
9.º Angela Silveira de Souza 12.088

根據第23/2011號行政法規第二十八條的規定，學員可自本名單公佈之日起計十個工作日內提起上訴。

(經檢察長於二零一四年四月十五日批示確認)

二零一四年四月十一日於檢察長辦公室

典試委員會：

主席：助理檢察長 程立福

正選委員：檢察官 陳美芬

辦公室副主任 鄭幸捷

(是項刊登費用為 \$1,801.00)

Formandos aprovados: Classificação final
9.º Angela Silveira de Souza..... 12,088

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, os formandos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Procurador, de 15 de Abril de 2014).

Gabinete do Procurador, aos 11 de Abril de 2014.

O Júri:

Presidente: Cheng Lap Fok, procurador-adjunto.

Vogais efectivos: Chan da Costa Roque Mei Fan, delegada do Procurador; e

Cheang Hang Chip, chefe-adjunta do Gabinete.

(Custo desta publicação \$ 1 801,00)

行政公職局

名單

行政公職局為填補以編制外合同任用的技術輔導員職程第一職階一等技術輔導員四缺，經二零一四年一月二十二日第四期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以有限制及審查文件方式進行普通晉級開考的公告。現公佈應考人最後成績如下：

合格應考人： 分
1.º 黃思恩 82.44
2.º 黃寶紅 80.75
3.º 周碧嬋 79.31
4.º 黃海虹 79.25

按照第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，應考人可自本成績名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經二零一四年四月九日行政法務司司長的批示認可)

二零一四年三月二十八日於行政公職局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO E FUNÇÃO PÚBLICA

Lista

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de quatro lugares de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico providos em regime de contrato além do quadro do pessoal da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 4, II Série, de 22 de Janeiro de 2014:

Candidatos aprovados: valores
1.º Wong Si Ian 82,44
2.º Wong Pou Hong 80,75
3.º Chao Pek Sim 79,31
4.º Vong Hoi Hong 79,25

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção, e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho da Ex.ª Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 9 de Abril de 2014).

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 28 de Março de 2014.

典試委員會：

主席：林婷婷

委員：羅景文

黃錦全

(是項刊登費用為 \$1,605.00)

O Júri:

Presidente: Lum Ting Ting.

Vogais: Lo Keng Man; e

Wong Kam Chun.

(Custo desta publicação \$ 1 605,00)

法 務 局

公 告

法務局為填補以下空缺，經二零一四年三月十九日第十二期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件及有限制的方式進行普通晉級開考公告。現根據第23/2011號行政法規第十八條第三款的規定公布，准考人臨時名單已張貼在水坑尾街162號公共行政大樓十九樓法務局內，並於法務局網頁內公布：

I. 編制外合同人員空缺：

——公眾接待範疇第一職階特級技術輔導員四缺；

——公眾接待範疇第一職階首席技術輔導員一缺；

——行政財政範疇第一職階首席高級技術員一缺；

——行政財政範疇第一職階首席技術員一缺；

——法律推廣範疇第一職階首席技術員兩缺；

——平面設計範疇第一職階特級技術員一缺；

——平面設計範疇第一職階首席技術員兩缺；

——社會工作範疇第一職階特級技術員兩缺；

——社會工作範疇第一職階首席技術員一缺；

——資訊範疇第一職階首席高級技術員一缺。

II. 散位合同人員空缺：

——第一職階首席行政技術助理員一缺。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS DE JUSTIÇA

Anúncio

Informa-se que nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, se encontram afixadas, na Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça (DSAJ), sita no 19.º andar do Edifício Administração Pública, Rua do Campo, n.º 162 e publicadas na *internet* da DSAJ, as listas provisórias dos candidatos aos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados aos trabalhadores da DSAJ, para o preenchimento dos seguintes lugares da DSAJ, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Regulação Administrativa Especial de Macau n.º 12, II Série, de 19 de Março de 2014:

I. Lugares dos trabalhadores contratados além do quadro:

- Quatro lugares de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, área de atendimento público;

- Um lugar de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, área de atendimento público;

- Um lugar de técnico superior principal, 1.º escalão, área administrativa e financeira;

- Um lugar de técnico principal, 1.º escalão, área administrativa e financeira;

- Dois lugares de técnico principal, 1.º escalão, área de divulgação jurídica;

- Um lugar de técnico especialista, 1.º escalão, área de design gráfico;

- Dois lugares de técnico principal, 1.º escalão, área de design gráfico;

- Dois lugares de técnico especialista, 1.º escalão, área de serviço social;

- Um lugar de técnico principal, 1.º escalão, área de serviço social;

- Um lugar de técnico superior principal, 1.º escalão, área de informática.

II. Lugar do trabalhador contratado por assalariamento:

- Um lugar de assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão.

根據同一行政法規第十八條第五款的規定，上述臨時名單視為確定名單。

二零一四年四月十一日於法務局

局長 張永春

(是項刊登費用為 \$2,134.00)

As listas provisórias acima referidas são consideradas definitivas, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado diploma legal.

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 11 de Abril de 2014.

O Director dos Serviços, *Cheong Weng Chon*.

(Custo desta publicação \$ 2 134,00)

印務局

通告

根據行政法務司司長於二零一四年四月八日，以及根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》和第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，印務局通過考核方式進行普通對外入職開考，以散位合同方式招聘勤雜人員職程第一職階勤雜人員（雜役範疇）三缺。

1. 方式、期限及有效期

本普通對外入職開考以考試方式進行。投考報名表應自本通告於《澳門特別行政區公報》公布之日緊接第一個辦公日起計二十天內遞交。

開考有效期，自最後成績名單公佈之日起計一年。

2. 投考條件

投考人必須符合以下條件，方可投考：

- a) 澳門特別行政區永久性居民；
- b) 根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第十條第一款b)至f)項所規定的擔任公職之一般要件；
- c) 具備小學學歷。

3. 報名方式、地點及應遞交文件

投考人必須填寫由第250/2011號行政長官批示核准的《投考報名表》（可於印務局購買或其網頁下載）連同下列文件，於指定期限及辦公時間內親身遞交到澳門官印局街印務局行政暨財政處之文書處理暨人事科。

- a) 有效的身份證明文件副本（須出示正本作鑑證之用）；

IMPrensa OFICIAL

Aviso

Faz-se público que, por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 8 de Abril de 2014, e nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se acha aberto o concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de três lugares de auxiliar, 1.º escalão, área de servente, da carreira de auxiliar, do pessoal contratado por assalariamento da Imprensa Oficial:

1. Tipo, prazo e validade

Trata-se de concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas. O prazo para a apresentação de candidaturas é de vinte dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial*.

A validade do concurso é de 1 ano a contar da data da publicação da lista classificativa final.

2. Condições de candidatura

Podem candidatar-se todos os indivíduos que satisfaçam as seguintes condições:

- a) Seja residente permanente da Região Administrativa Especial de Macau;
- b) Preencham os requisitos gerais para o desempenho de funções públicas, previstos nas alíneas b) a f) do n.º 1 do artigo 10.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor; e
- c) Estejam habilitados com o ensino primário.

3. Forma de admissão e local

A admissão ao concurso faz-se mediante o preenchimento da «Ficha de inscrição em concurso» (adquirida nesta Imprensa ou descarregada na página electrónica daquela entidade pública ou dos Serviços de Correios), aprovada pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 250/2011, devendo a mesma ser entregue pessoalmente, conjuntamente com os documentos indicados no número anterior, até ao termo do prazo fixado e durante as horas normais de expediente, na Secção de Expediente e Pessoal da Divisão Administrativa e Financeira da IO, sita na Rua da Imprensa Nacional:

- a) Cópia do Bilhete de Identidade de Residente de Macau (apresentação do original para confirmação);

b) 本通告所要求的學歷證明文件副本（須出示正本作鑑證之用）；

c) 經投考人簽署之履歷；

d) 與公共部門有聯繫的投考人應同時提交其所屬部門發出的個人紀錄，其內載明曾擔任的職務、現所屬職程和職級、聯繫的性質、在現處職級的年資和在公職的年資，以及參加開考所需的工作表現評核等。

與公共部門有聯繫的投考人，若文件已存檔於有關個人檔案內，投考人則豁免遞交上述 a)、b) 和 d) 項所指的文件，但須在報名表上明確聲明。

4. 職務性質

勤雜人員須執行非專門性的、人手操作的簡單工作，主要是體力勞動及具備實際基本知識：對外或對內分派信函、文件或包裹；協助專職人員執行專門性較低的工作，如裝卸、運輸及材料收拾方面；負責打掃、除塵、洗滌、吸塵等工作以保持工作地點清潔，或執行其他同類的工作，並保持物件及其表面清潔。

5. 薪俸

第一職階勤雜人員薪俸點為第14/2009號法律附件一表二之薪俸索引表所定之110點。

6. 甄選方法

甄選以下列的方法進行，而每項甄選方法之評分比例如下：

a) 知識考試（筆試）：50%；

b) 專業面試：40%；及

c) 履歷分析：10%。

在各項甄選方法中取得的成績均以0至100分表示。上述a)和b)項所指之甄選方式為淘汰制，每項最高分數為100分，應考人所得分數低於50分者，即被淘汰。

知識考試是評估投考人擔任職務所具備的一般知識或專門知識的水平。

專業面試是根據職務要求的特點，確定並評估投考人在工作資歷及工作經驗方面的專業條件。

履歷分析是透過衡量投考人的學歷、專業資格、工作表現評核、工作資歷、工作經驗、工作成果及專業補充培訓，審核其擔任特定職務之能力。

b) Cópia do documento comprovativo das habilitações académicas (apresentação do original para confirmação);

c) Nota curricular;

d) Registo biográfico, emitido pelo respectivo Serviço, donde constem, designadamente os cargos anteriores exercidos, a carreira e categoria actuais que detêm, a natureza do vínculo, a actual antiguidade na categoria e na função pública e a avaliação do desempenho, relevantes para a apresentação a concurso.

Os candidatos vinculados aos serviços públicos ficam dispensados da apresentação dos documentos referidos nas alíneas a), b) e d) se os mesmos já se encontrarem arquivados nos respectivos processos individuais, devendo ser declarado expressamente tal facto na apresentação da candidatura.

4. Conteúdo funcional

O auxiliar executa tarefas simples não especificadas de carácter manual, exigindo principalmente esforço físico e conhecimentos elementares de índole prática: distribui correspondência ou outros documentos ou encomendas no interior ou no exterior; auxilia os profissionais da especialidade em trabalhos menos qualificados como cargas, descargas, transporte e arrumação de materiais; encarrega-se da limpeza de locais de trabalho varrendo, limpando o pó, lavando, aspirando ou executando outras tarefas similares mantendo as superfícies e objectos em adequado estado de limpeza.

5. Vencimento

O auxiliar, 1.º escalão, vence pelo índice 110 da tabela indicíaria, constante no Mapa 2 do Anexo I da Lei n.º 14/2009.

6. Método de selecção

6.1. A selecção efectua-se mediante aplicação dos métodos de selecção a seguir discriminados, os quais são ponderados da seguinte forma:

a) Prova escrita de conhecimentos (escrita): 50%;

b) Entrevista profissional: 40%; e

c) Análise curricular: 10%.

Os resultados obtidos na aplicação dos métodos de selecção são classificados de 0 a 100. Os métodos referidos nas alíneas a) e b) do ponto anterior têm carácter eliminatório, sendo a valorização máxima de 100 valores, considerando-se excluídos os candidatos que obtenham classificação inferior a 50 valores.

A prova de conhecimentos visa avaliar o nível de conhecimentos gerais ou específicos, exigíveis para o exercício da função.

A entrevista profissional visa determinar e avaliar elementos de natureza profissional relacionados com a qualificação e a experiência profissionais dos candidatos face ao perfil das exigências da função.

A análise curricular visa examinar a preparação do candidato para o desempenho de determinada função, ponderando a habilitação académica e profissional, a avaliação do desempenho, a qualificação e experiência profissionais, os trabalhos realizados e a formação profissional complementar.

最後成績是將各項甄選方法的得分作加權計算後得出的平均分，以0分至100分表示。在淘汰試或最後成績中得分低於50分之投考人，均作被淘汰論。

7. 考試內容

社會常識及一般常識問題

8. 張貼名單的地點

8.1 臨時名單、確定名單及中間各考試階段的成績名單張貼於澳門官印局街印務局大樓通告欄，並上載到印務局網頁。

8.2 最後成績名單經認可後，公佈於《澳門特別行政區公報》及張貼於澳門官印局街印務局大樓通告欄，並上載到印務局網頁。

9. 適用法例

本開考由第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》規範。

10. 注意事項

報考人提供之資料只作本局是次招聘用途，所有遞交的資料將按照第8/2005號法律的規定進行處理。

11. 典試委員會

典試委員會的組成如下：

主席：工場主管 高錦榮

正選委員：工場主管 李惠坤

工場主管 梁增森

候補委員：技術工人 鄭燦華

技術工人 劉凱旋

二零一四年四月十五日於印務局

局長 杜志文

Na classificação final adopta-se a escala de 0 a 100 valores. A classificação final resulta da média aritmética ponderada das classificações obtidas nos métodos de selecção utilizados. Consideram-se excluídos os candidatos que nas provas eliminatórias ou na classificação final obtenham classificação inferior a 50 valores.

7. Programa

Conhecimento geral da sociedade e questões de cultura geral.

8. Locais de afixação das listas

8.1 As listas provisória, definitiva e classificativa das fases intermédias do concurso serão afixadas no quadro informativo da Imprensa Oficial, sita Rua da Imprensa Nacional, e disponibilizadas no *website* desta Imprensa.

8.2 A lista classificativa final, depois de homologada, será publicada no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau e afixada no quadro informativo da Imprensa Oficial, sita Rua da Imprensa Nacional, e disponibilizadas no *website* desta Imprensa.

9. Legislação aplicável

O presente concurso rege-se pelas normas constantes da Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» e do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos».

10. Observações

Os dados que o concorrente apresente servem apenas para efeitos de recrutamento. Todos os dados da candidatura serão tratados de acordo com as normas da Lei n.º 8/2005.

11. Composição do júri

O júri do presente concurso terá a seguinte composição:

Presidente: Kou Kam Weng, chefe de oficina.

Vogais efectivos: Lee Wai Kuan, chefe de oficina; e

Leong Chang Sam, chefe de oficina.

Vogais suplentes: Cheang Chan Wa, operário qualificado; e

Lao Hoi Sun, operário qualificado.

Imprensa Oficial, aos 15 de Abril de 2014.

O Administrador, *Tou Chi Man*.

民政總署

公告

第001/LAB/2014號公開招標

“民政總署化驗所購買檢測儀器及配套設備”

按照二零一四年三月二十一日本署管理委員會之決議，並於同年四月八日獲行政法務司司長的同意，現為“民政總署化驗所

INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS E MUNICIPAIS

Anúncio

Concurso Público n.º 001/LAB/2014

«Aquisição de aparelhos para testes e respectivo equipamento de apoio para o Laboratório do IACM»

Faz-se público que, por deliberação do Conselho de Administração do IACM, tomada na sessão de 21 de Março de 2014, e despacho afirmativo da Secretária para a Administração e Justiça no dia 8 de Abril do mesmo ano, acha aberto o

購買檢測儀器及配套設備”進行公開招標。

有意投標者可於辦公時間內到澳門青洲何賢紳仕大馬路本署化驗所索取有關招標章程及承投規則。

截止遞交標書日期為二零一四年五月二十一日(星期三)下午五時正。競投人或其代表請將有關標書及文件遞交至本署化驗所，並須繳交臨時保證金澳門幣貳拾萬元正(\$200,000.00)。臨時保證金可以現金或抬頭為“民政總署”的支票或銀行擔保書，或受益人為“民政總署”的保險擔保方式，於澳門亞美打利庇盧大馬路(新馬路)163號地下本署財務處出納繳交。

開標日期為二零一四年五月二十二日(星期四)上午十時，於本署培訓中心(南灣大馬路762至804號中華廣場六樓)舉行。本署將於二零一四年四月二十五日(星期五)下午三時，於培訓中心舉行招標解釋會。

二零一四年四月十六日於民政總署

管理委員會代主席 羅永德

(是項刊登費用為 \$1,869.00)

concurso público para a «Aquisição de aparelhos para testes e respectivo equipamento de apoio para o Laboratório do IACM».

O programa do concurso e o caderno de encargos podem ser obtidos, todos os dias úteis e dentro do horário normal de expediente, no Laboratório do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais (IACM), sito na Avenida do Comendador Ho Yin, Macau.

O prazo para a entrega das propostas termina às 17,00 horas do dia 21 de Maio de 2014, quarta-feira. Os concorrentes ou seus representantes devem entregar as propostas e os documentos no Laboratório do IACM e prestar uma caução provisória no valor de \$200 000,00 (duzentos mil patacas). A caução provisória pode ser efectuada na Tesouraria da Divisão de Contabilidade e Assuntos Financeiros do IACM, sita na Avenida de Almeida Ribeiro n.º 163, r/c, por depósito em dinheiro, cheque, garantia bancária ou seguro-caução, em nome do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais.

O acto público de abertura das propostas realizar-se-á no Centro de Formação do IACM, sita na Avenida da Praia Grande n.ºs 762-804, Edf. China Plaza, 6.º andar, pelas 10,00 horas do dia 22 de Maio de 2014, quinta-feira. O IACM realizará a este respeito uma sessão de esclarecimento pelas 15,00 horas do dia 25 de Abril de 2014, sexta-feira, no Centro de Formação.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 16 de Abril de 2014.

O Presidente do C.A., substituto, *Lo Veng Tak*.

(Custo desta publicação \$ 1 869,00)

法務公庫

名單

為履行八月二十六日第54/GM/97號批示，有關發給個人和私立機構的財政資助，法務公庫現公佈二零一四年第一季度的資助名單：

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Data de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門明愛 Cáritas de Macau	19/12/2013	\$ 383,986.00	資助澳門善導宿舍2014年第1季度的日常運作費用。 Apoio financeiro às despesas correntes do Lar de Acolhimento, referentes ao 1.º trimestre do ano 2014.

COFRE DOS ASSUNTOS DE JUSTIÇA

Lista

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros concedidos a particulares e a instituições particulares, vem o Cofre dos Assuntos de Justiça publicar a lista do apoio concedido no 1.º trimestre de 2014:

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Data de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
雷鳴道主教紀念學校——成人教育部 Escola Dom Luís Versiglia — Educação de Adultos	31/12/2013	\$ 90,000.00	資助2014年第1季度之活動費用。 Subsídio para suporte das despesas referentes às actividades realizadas no 1.º trimestre do ano 2014.

二零一四年四月十一日於法務公庫

Cofre dos Assuntos de Justiça, aos 11 de Abril de 2014.

主席 張永春

O Presidente dos Serviços, *Cheong Weng Chon*.

(是項刊登費用為 \$1,537.00)

(Custo desta publicação \$ 1 537,00)

財 政 局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

名 單

Listas

根據《核數師暨會計師註冊委員會規章》第八條第二款制定二零一四年第一季度於核數師暨會計師註冊委員會的註冊核數師清單：

1.ª Relação trimestral do ano 2014 de auditores de contas registados na Comissão de Registo dos Auditores e dos Contabilistas, elaborada para o efeito do n.º 2 do artigo 8.º do Regulamento da Comissão de Registo dos Auditores e dos Contabilistas:

註冊編號 N.º de reg.	姓名 Nome	職業住所 Domicílio profissional	備註 Nota
218	Machado Duarte, Hernâni	Av. da Amizade, 555 Edif. Landmark, 13th Floor, ICBC Tower, Room 1307 Macau	於二零一四年三月三十一日恢復註冊為核數師。 Suspensão da inscrição como auditor de contas levantada em 31/3/2014
453	梁玉冰 Leong Iok Peng	氹仔拉哥斯街電訊綜合大樓七樓財務報告科	於二零一四年一月二十八日中止註冊。 Inscrição suspensa em 28/1/2014

核數師暨會計師註冊委員會主席：容光亮

O Presidente da CRAC, *Iong Kong Leong*.

批閱：局長 江麗莉

Visto. — A Directora, *Vitória da Conceição*.

(是項刊登費用為 \$1,018.00)

(Custo desta publicação \$ 1 018,00)

根據《核數師暨會計師註冊委員會規章》第八條第二款制定二零一四年第一季度於核數師暨會計師註冊委員會的註冊會計師清單：

1.ª Relação trimestral do ano 2014 de contabilistas registados na Comissão de Registo dos Auditores e dos Contabilistas, elaborada para o efeito do n.º 2 do artigo 8.º do Regulamento da Comissão de Registo dos Auditores e dos Contabilistas:

註冊編號 N.º de reg.	姓名 Nome	職業住所 Domicílio profissional	備註 Nota
274	梁瑞琪 Leong Soi Kei	4 Rua dos Ervanários, Macau	於二零一四年一月二十八日中止註冊。 Inscrição suspensa em 28/1/2014

註冊編號 N.º de reg.	姓名 Nome	職業住所 Domicílio profissional	備註 Nota
925	梁逸豪 Leong Iat Hou	澳門羅利老馬路6A號蘭園三樓A座	於二零一四年一月十五日中止註冊。 Inscrição suspensa em 15/1/2014

核數師暨會計師註冊委員會主席：容光亮

批閱：局長 江麗莉

(是項刊登費用為 \$950.00)

O Presidente da CRAC, *Iong Kong Leong*.

Visto — A Directora, *Vitória da Conceição*.

(Custo desta publicação \$ 950,00)

公 告

為填補經由財政局以編制外合同任用的技術輔導員職程第一職階首席特級技術輔導員一缺，現根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考，有關開考通告正張貼在南灣大馬路575、579及585號財政局大樓十四樓財政局之行政暨財政處內，並於本局及行政公職局網頁內公佈，報考應自有關公告於《澳門特別行政區公報》公佈後第一個辦公日起計十天內作出。

二零一四年四月十一日於財政局

局長 江麗莉

(是項刊登費用為 \$1,057.00)

為填補財政局為人員編制以下職位，經二零一四年三月十九日第十二期《澳門特別行政區公報》第二組第二副刊刊登以審查文件及限制性的普通晉級開考公告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定公佈，投考人臨時名單已張貼於南灣大馬路575、579及585號財政局大樓14字樓行政暨財政處以供查閱。

行政技術助理員職程第一職階首席特級行政技術助理員五缺。

Anúncios

Torna-se público que se encontra afixado, na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Finanças, sita na Avenida da Praia Grande n.ºs 575, 579 e 585, Edifício «Finanças», 14.º andar, e publicado na *internet* desta Direcção dos Serviços e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, o aviso referente à abertura do concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos trabalhadores da Direcção dos Serviços de Finanças, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico especialista principal, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico, provido em regime de contrato além do quadro do pessoal da Direcção dos Serviços de Finanças, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 11 de Abril de 2014.

A Directora dos Serviços, *Vitória da Conceição*.

(Custo desta publicação \$ 1 057,00)

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se encontra afixada, na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Finanças, sita na Avenida da Praia Grande, n.ºs 575, 579 e 585, Edifício «Finanças» 14.º andar, a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento dos seguintes lugares do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Finanças, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 12, II Série, 2.º Suplemento, de 19 de Março de 2014:

Cinco lugares de assistente técnico administrativo especialista principal, 1.º escalão, da carreira de assistente técnico administrativo.

根據上述行政法規第十八條第五款的規定，有關名單被視為確定名單。

二零一四年四月十一日於財政局

局長 江麗莉

(是項刊登費用為 \$989.00)

A lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do regulamento administrativo supracitado.

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 11 de Abril de 2014.

A Directora dos Serviços, *Vitória da Conceição*.

(Custo desta publicação \$ 989,00)

告示

地稅

茲特公告，澳門財稅廳收納處將開徵二零一四年關於以長期租借方式批出土地之地稅，自願繳納期為本年五月份。

此外，根據第13/2013號法律第二十二條的規定，二零一四年地稅或地租金額不足澳門幣壹佰圓 (\$100.00) 者，概不徵收。

二零一四年四月三日於財政局

局長 江麗莉

(是項刊登費用為 \$754.00)

地租

茲特公告，澳門財稅廳收納處將開徵二零一四年關於以租賃方式批出土地之地租，自願繳納期為本年五月份。

此外，根據第13/2013號法律第二十二條的規定，二零一四年地稅或地租金額不足澳門幣壹佰圓 (\$100.00) 者，概不徵收。

二零一四年四月三日於財政局

局長 江麗莉

(是項刊登費用為 \$754.00)

Editais

Foros

Faz-se saber aos contribuintes que, durante o mês de Maio do corrente ano, estará aberto o cofre da Recebedoria da Repartição de Finanças de Macau, para a cobrança voluntária dos foros de concessões de terrenos por aforamento relativos ao ano de 2014.

Mais faço saber que, de harmonia com o artigo 22.º da Lei n.º 13/2013, durante o ano de 2014 não se procederá à cobrança dos foros e rendas, cujo montante anual seja inferior a \$ 100,00 (cem patacas).

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 3 de Abril de 2014.

A Directora dos Serviços, *Vitória da Conceição*.

(Custo desta publicação \$ 754,00)

Rendas

Faz-se saber aos contribuintes que, durante o mês de Maio do corrente ano, estará aberto o cofre da Recebedoria da Repartição de Finanças de Macau, para a cobrança voluntária das rendas de concessões de terrenos por arrendamento relativas ao ano de 2014.

Mais faço saber que, de harmonia com o artigo 22.º da Lei n.º 13/2013, durante o ano de 2014 não se procederá à cobrança dos foros e rendas, cujo montante anual seja inferior a \$100,00 (cem patacas).

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 3 de Abril de 2014.

A Directora dos Serviços, *Vitória da Conceição*.

(Custo desta publicação \$ 754,00)

統計暨普查局

公告

統計暨普查局為填補人員編制技術員組別之第一職階首席特級技術員（資訊範疇）二缺，經於二零一四年三月二十六日第

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA E CENSOS

Anúncio

Informa-se que nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores

十三期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行普通晉級開考的公告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定公佈，准考人臨時名單已張貼在宋玉生廣場411-417號“皇朝廣場”十七樓統計暨普查局內，並於統計暨普查局網頁內公佈。

根據同一行政法規第十八條第五款的規定，上述臨時名單視為確定名單。

二零一四年四月十一日於統計暨普查局

代局長 楊名就

(是項刊登費用為 \$1,194.00)

dos serviços públicos», se encontra afixada, na Direcção dos Serviços de Estatística e Censos (DSEC), sita na Alameda Dr. Carlos d'Assumpção, n.ºs 411-417, Edifício «Dynasty Plaza», 17.º andar, e publicado na *internet* da DSEC, a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos trabalhadores da DSEC, para o preenchimento de dois lugares de técnico especialista principal, 1.º escalão, área de informática, do grupo de pessoal técnico do quadro de pessoal da DSEC, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 13, II Série, de 26 de Março de 2014.

A lista provisória acima referida é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 11 de Abril de 2014.

O Director dos Serviços, substituto, *Ieong Meng Chao*.

(Custo desta publicação \$ 1 194,00)

博 彩 監 察 協 調 局

公 告

茲通知根據第14/2009號法律規範的《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規的規定，現通過以限制性及審查文件方式為博彩監察協調局之編制外合同人員進行以下普通晉級開考：

第一職階顧問高級技術員一缺；及

第一職階首席高級技術員一缺。

再通知上述開考之通告已張貼在南灣大馬路762-804號中華廣場二十一字樓本局行政財政處之告示板以及本局網頁及行政公職局網頁以供查閱。報考申請應自本公告刊登於《澳門特別行政區公報》之日緊接第一個辦公日起計十天內遞交。

二零一四年四月十四日於博彩監察協調局

局長 雪萬龍

(是項刊登費用為 \$1,126.00)

為填補博彩監察協調局以編制外合同方式任用人員第一職階首席行政技術助理員十八缺，經於二零一四年四月二日第十四

DIRECÇÃO DE INSPECÇÃO E COORDENAÇÃO DE JOGOS

Anúncios

Faz-se público que se acham abertos os seguintes concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados aos trabalhadores contratados além do quadro da Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, nos termos definidos no Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos, estipulados pela Lei n.º 14/2009 e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011:

Um lugar de técnico superior assessor, 1.º escalão; e

Um lugar de técnico superior principal, 1.º escalão.

Mais se informa que os avisos de abertura dos referidos concursos encontram-se afixados no quadro de anúncio da Divisão Administrativa e Financeira da DICJ, sita na Avenida da Praia Grande, n.ºs 762-804, Edifício China Plaza, 21.º andar, bem como nos sítios da *internet* destes Serviços e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, e que o prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, aos 14 de Abril de 2014.

O Director, *Manuel Joaquim das Neves*.

(Custo desta publicação \$ 1 126,00)

Faz-se público que se encontra afixada no quadro de anúncio da Divisão Administrativa e Financeira da Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, sita na Avenida da Praia Grande,

期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審查、有限制方式進行普通晉級開考的公告。現根據第23/2011號行政法規第十八條第三款的規定，准考人臨時名單張貼於南灣大馬路762-804號中華廣場二十一樓本局行政財政處告示板以供查閱。

根據上述行政法規第十八條第五款的規定，上述名單被視為確定名單。

二零一四年四月十五日於博彩監察協調局

局長 雪萬龍

(是項刊登費用為 \$920.00)

n.ºs 762-804, Edf. China Plaza, 21.º andar, a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dezoito lugares de assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão, providos em regime de contrato além do quadro do pessoal da Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 14, II Série, de 2 de Abril de 2014, nos termos do n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011.

A lista afixada é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, aos 15 de Abril de 2014.

O Director, *Manuel Joaquim das Neves*.

(Custo desta publicação \$ 920,00)

消費者委員會

公告

消費者委員會根據第14/2009號法律及第23/2011號行政法規之規定，現以審查文件及有限制方式，為消費者委員會以編制外合同任用的人員進行下列普通晉級開考：

第一職階一等行政技術助理員一缺。

上述開考之通告已上載於消費者委員會網頁及行政公職局網頁，以及張貼在澳門高士德大馬路26號何鴻燊夫人大廈5樓消費者委員會行政財政組報告板上。投考申請應自本公告於《澳門特別行政區公報》刊登之日緊接第一個工作日起計十日內遞交。

二零一四年四月十五日於消費者委員會

執行委員會主席 黃翰寧

(是項刊登費用為 \$1,057.00)

CONSELHO DE CONSUMIDORES

Anúncio

Faz-se público que se acha aberto o concurso comum, de acesso, documental e condicionado ao pessoal contratado além do quadro do Conselho de Consumidores, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011, para o seguinte lugar:

Um lugar de assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 1.º escalão.

O aviso de abertura do referido concurso encontra-se disponível nas páginas electrónicas do Conselho de Consumidores e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, bem como afixado no quadro de aviso da área administrativa e financeira do Conselho de Consumidores que fica no 5.º andar do Edf. Clementina A. L. Ho, na Av. de Horta e Costa, n.º 26. O prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Conselho de Consumidores, aos 15 de Abril de 2014.

O Presidente da Comissão Executiva, *Wong Hon Neng*.

(Custo desta publicação \$ 1 057,00)

澳門金融管理局

名單

為執行八月二十六日第54/GM/97號批示，有關給予私人及私人機構的財政資助，澳門金融管理局公佈二零一四年第一季度的資助名單：

AUTORIDADE MONETÁRIA DE MACAU

Lista

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros a particulares e a entidades particulares, vem a Autoridade Monetária de Macau publicar a lista dos apoios concedidos no 1.º trimestre do ano 2014:

受資助實體 Entidade beneficiária	批示日期 Data de autorização	撥給之金額 Montante atribuído	目的 Finalidade
澳門金融管理局體育會 Grupo Desportivo da AMCM	17/1/2014 11/2/2014	\$ 99,226.50	資助活動經費。 Apoio financeiro às actividades desenvolvidas.
	總額 Total	\$ 99,226.50	

二零一四年四月十四日於澳門金融管理局

行政委員會：

委員：潘志輝

尹先龍

(是項刊登費用為 \$1,126.00)

Autoridade Monetária de Macau, aos 14 de Abril de 2014.

Pe'l'O Conselho de Administração:

Administradores: António José Félix Pontes; e

Wan Sin Long.

(Custo desta publicação \$ 1 126,00)

工商業發展基金

名單

為履行八月二十六日第54/GM/97號批示，有關對私人和私人機構給予財政資助，工商業發展基金現公佈二零一四年第一季度獲津貼的名單：

FUNDO DE DESENVOLVIMENTO INDUSTRIAL E DE COMERCIALIZAÇÃO

Lista

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros concedidos a particulares e instituições particulares, vem o Fundo de Desenvolvimento Industrial e de Comercialização publicar a lista dos apoios financeiros concedidos no 1.º trimestre do ano 2014:

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data da autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門會議展覽業協會 Associação de Convenções e Exposições de Macau	28/01/2014	\$500,000.00	資助刊登「澳門會展資訊專刊」部份經費。 Apoio financeiro destinado a custear parcialmente as despesas com a publicitação da «Publicação Especial das Informações sobre Indústria de Convenções e Exposições de Macau».
	10/02/2014	\$17,479,385.00	資助籌辦「第二屆澳門公務機展」部份活動費用。 Apoio financeiro destinado a custear parcialmente as despesas com a organização da «2.ª Exposição de Jactos Executivos de Macau».
	10/02/2014	\$15,592,905.00	資助籌辦「第三屆 中國(澳門)國際遊艇進出口博覽會」部份活動經費。 Apoio financeiro destinado a custear parcialmente as despesas com a organização da «3.ª Feira Internacional de Importação e Exportação de Iates China (Macau)».

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data da autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門會議展覽業協會 Associação de Convenções e Exposições de Macau	20/03/2014	\$8,400,000.00	資助舉辦「活力澳門推廣週·浙江杭州」部份活動經費。 Apoio financeiro destinado a custear parcialmente as despesas com a organização da «Semana Dinâmica de Macau» em Hangzhou de Zhejiang.
澳門金業同業公會 Associação das Ouriversarias de Macau	28/01/2014	\$379,030.00	資助開展「2014年度鑽石鑑定認可證及培訓課程項目」部份活動經費。 Apoio financeiro destinado a custear parcialmente as despesas com a realização do «Certificado da Identificação de Diamantes e dos Cursos de Formação 2014».
澳門女企業家商會 Associação de Empresárias de Macau	28/01/2014	\$ 379,166.70	資助制作「澳門特色店舖指南2014」部份經費。 Apoio financeiro destinado a custear parcialmente as despesas com a elaboração da «Guia de Lojas Peculiares de Macau 2014».
	28/01/2014	\$ 230,000.00	資助制作「創業資訊2014」部份經費。 Apoio financeiro destinado a custear parcialmente as despesas com a elaboração das «Informações sobre o Empreendimento 2014».
澳門中華總商會 Associação Comercial de Macau	10/02/2014	\$ 425,000.00	資助參與「2014年度國際商會 (ICC)」活動經費。 Apoio financeiro destinado a custear as despesas com a participação no «Congresso Anual da Associação Comercial Internacional 2014».
	24/02/2014	\$ 64,000.00	資助參與「WCF General Council Meeting」活動經費。 Apoio financeiro destinado a custear as despesas com a participação no «WCF General Council Meeting».
澳門貨車運輸業互助會 Associação dos Profissionais de Macau no Transporte de Mercadorias em Camiões 澳門重型車司機職工會 Associação dos Motoristas de Veículos Pesados de Macau	10/02/2014	\$ 3,318,000.00	資助開展「維修輕重型車輛計劃」部份活動經費。 Apoio financeiro destinado a custear parcialmente as despesas com a realização do «Plano de Manutenção de Veículos Ligeiros e Pesados».
澳門跨境汽車貨運從業員協會 Associação de Transporte de Mercadorias Além Fronteiras — Macau	10/02/2014	\$ 1,614,000.00	資助開展「車輛維修保養計劃」部份活動經費。 Apoio financeiro destinado a custear parcialmente as despesas com a realização do «Plano de Manutenção e Conservação de Veículos».
	10/02/2014	\$ 525,000.00	資助「廣州石井定期貨運班車」第三期活動經費。 Apoio financeiro destinado a custear as despesas com a criação de serviços de transporte rodoviário de mercadorias da Cidade Shijin de Guangzhou — Terceira prestação.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data da autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門離島工商業聯合會 Federação Industrial e Comercial das Ilhas de Macau	10/02/2014	\$ 400,000.00	資助籌辦「2013繽紛離島消費嘉年華」活動經費之追加。 Apoio financeiro destinado a custear as despesas com a organização do «Carnaval de Consumo na Ilhas 2013».
澳門生態學會 Associação de Ecologia de Macau	24/02/2014	\$ 220,000.00	資助參展「2014年澳門國際環保合作發展論壇及展覽」部份活動經費。 Apoio financeiro destinado a custear parcialmente as despesas com a participação no «Fórum e Exposição Internacional de Cooperação Ambiental de Macau 2014 (MIECF)».
澳門環境保護產業協會 Associação para a Protecção Ambiental Industrial de Macau	24/02/2014	\$ 220,000.00	資助參展「2014年澳門國際環保合作發展論壇及展覽」部份活動經費。 Apoio financeiro destinado a custear parcialmente as despesas com a participação no «Fórum e Exposição Internacional de Cooperação Ambiental de Macau 2014 (MIECF)».
澳門環境科技研究協會 Associação de Estudos da Ciência e Tecnologia Ambiental de Macau	24/02/2014	\$ 50,000.00	資助參展「2014年澳門國際環保合作發展論壇及展覽」部份活動經費。 Apoio financeiro destinado a custear parcialmente as despesas com a participação no «Fórum e Exposição Internacional de Cooperação Ambiental de Macau 2014 (MIECF)».
澳門洋酒協會 Confraria dos Enófilos de Macau	24/02/2014	\$ 400,000.00	資助籌辦「Wine & Dine Festival Macau 2014」部份活動經費。 Apoio financeiro destinado a custear parcialmente as despesas com a organização do «Wine & Dine Festival Macau 2014».
澳門節能協會 Associação para a Economia de Energia de Macau	07/03/2014	\$ 220,000.00	資助參展「2014年澳門國際環保合作發展論壇及展覽」部份活動經費。 Apoio financeiro destinado a custear parcialmente as despesas com a participação no «Fórum e Exposição Internacional de Cooperação Ambiental de Macau 2014 (MIECF)».
澳門美國商會 Câmara de Comércio Americana de Macau	17/03/2014	\$ 196,700.00	資助參展「2014年澳門國際環保合作發展論壇及展覽」部份活動經費。 Apoio financeiro destinado a custear parcialmente as despesas com a participação no «Fórum e Exposição Internacional de Cooperação Ambiental de Macau 2014 (MIECF)».
澳門空運暨物流業協會 Associação de Despachantes de Carga Aérea (Logística) de Macau	17/03/2014	\$ 158,400.00	資助舉辦「第四十一屆FAPAA亞太區會議」部份活動經費。 Apoio financeiro destinado a custear parcialmente as despesas com a realização da «41.ª Conferência de FAPAA do Pacífico».

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data da autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門國際健康養生素食協會 Macau International Health and Health Maintenance Vegetarian Society	17/03/2014	\$ 6,400.00	資助參展「2014年澳門國際環保合作發展論壇及展覽」部份活動經費。 Apoio financeiro destinado a custear parcialmente as despesas com a participação no «Fórum e Exposição Internacional de Cooperação Ambiental de Macau 2014 (MIECF)».
澳門建材企業商會 Macau Building Materials Enterprise Chamber of Commerce	17/03/2014	\$ 40,000.00	資助參展「2014年澳門國際環保合作發展論壇及展覽」部份活動經費。 Apoio financeiro destinado a custear parcialmente as despesas com a participação no «Fórum e Exposição Internacional de Cooperação Ambiental de Macau 2014 (MIECF)».
綠色未來 ---	17/03/2014	\$ 6,400.00	資助參展「2014年澳門國際環保合作發展論壇及展覽」活動經費。 Apoio financeiro destinado a custear parcialmente as despesas com a participação no «Fórum e Exposição Internacional de Cooperação Ambiental de Macau 2014 (MIECF)».
澳門廣告商會 Associação das Companhias e Serviços de Publicidade de Macau	27/03/2014	\$ 106,000.00	資助組織及舉辦「赴意大利商務考察團」部份活動經費。 Apoio financeiro destinado a custear parcialmente as despesas com a organização da comitiva empresarial para visita da Itália.
澳門建造商會 Associação de Engenharia e Construção de Macau	27/03/2014	\$ 31,200.00	資助舉辦「兩岸三地建築技術投資促進交流團」部份活動經費。 Apoio financeiro destinado a custear parcialmente as despesas com a organização da delegação para promoção do intercâmbio das técnicas de construção e investimento entre China, Taiwan e Macau.
濠江青年商會 Hou Kong Junior Chamber	27/03/2014	\$ 5,000.00	資助舉辦「2014年商夢啟航系列活動」部份活動經費。 Apoio financeiro destinado a custear parcialmente as despesas com a realização de uma série de actividades destinada para criação do próprio negócio.
澳門電貿股份有限公司 Transferência Electrónica de Dados — Macau EDI VAN, S.A.	10/02/2014	\$ 4,311,000.00	發放財政資助。 Concessão de apoio financeiro.

二零一四年四月十五日於工商業發展基金

管理委員會主席：蘇添平

(是項刊登費用為 \$7,810.00)

Fundo de Desenvolvimento Industrial e de Comercialização,
aos 15 de Abril de 2014.

O Presidente do C.A., *Sou Tim Peng*.

(Custo desta publicação \$ 7 810,00)

汽車及航海保障基金

FUNDO DE GARANTIA AUTOMÓVEL E MARÍTIMO

二零一三年度管理帳目及報告

Relatório e contas de gerência
referentes ao exercício de 2013

目錄

ÍNDICE

1. 性質及宗旨
2. 二零一三年度開展的活動
3. 管理帳目
 - 3.1. 資產負債表分析
 - 3.2. 損益表分析
 - 3.3. 預算執行情況
 - 3.4. 損益運用建議
4. 二零一三年度帳目的闡釋
5. 監察委員會意見書

1. Natureza e fins
2. Actividade desenvolvida em 2013
3. Contas de gerência
 - 3.1. Análise do Balanço
 - 3.2. Análise da Conta de Demonstração de Resultados
 - 3.3. Execução orçamental
 - 3.4. Proposta de aplicação de resultados
4. Notas explicativas às contas respeitantes ao exercício de 2013
5. Parecer da Comissão de Fiscalização

二零一三年度管理帳目及報告

Relatório e contas de gerência referentes ao exercício de 2013

1. 性質及宗旨

1. Natureza e fins

十一月二十八日第57/94/M號法令第二十三條第一款訂立了汽車保障基金的制度，規定在下列情況下，汽車保障基金有權限對受汽車民事責任強制保險約束的車輛造成事故而引致死亡或身體侵害，作損害賠償：

O Fundo de Garantia Automóvel foi institucionalizado pelo disposto no n.º 1 do artigo 23.º do Decreto-Lei n.º 57/94/M, de 28 de Novembro, competindo-lhe satisfazer as indemnizações por morte ou lesões corporais consequentes de acidentes originados por veículos sujeitos ao seguro obrigatório de responsabilidade civil automóvel, quando:

- a) 不知悉責任人或責任人不受有效或產生效力的保險保障；
- b) 保險人被宣告破產。

a) O responsável seja desconhecido ou não beneficie de seguro válido ou eficaz;

b) For declarada a falência da seguradora.

根據訂定遊艇民事責任強制保險的十二月十三日第104/99/M號法令第二十條第一款規定，本基金改稱為汽車及航海保障基金（葡文縮寫FGAM），其範圍現已擴大至由遊艇造成的上述類似情況。

De acordo com o estabelecido no n.º 1 do artigo 20.º do Decreto-Lei n.º 104/99/M, de 13 de Dezembro — diploma a estabelecer o seguro obrigatório de responsabilidade civil para as embarcações de recreio — passou a denominar-se Fundo de Garantia Automóvel e Marítimo (FGAM), alargando o seu âmbito para situações idênticas às descritas anteriormente causadas, agora, pelas referidas embarcações.

2. 二零一三年度開展的活動

2. Actividade desenvolvida em 2013

考慮到本基金的性質，同時基於一九九五年對其制度方面採取的一系列必要的行政措施，本基金為一個擁有行政、財政及財產自治權的公法人。於二零一三年，本基金的主要工作為：接收賠償通知，委派律師對因交通事故而被起訴之賠償個案進行訴訟，向受害人作出法定賠償，及期後對該事故之相關肇事人進行司法訴訟以追討有關賠償，同時與被委派的律師對有關情況直接進行管理。

Tendo em atenção, por um lado, a natureza do FGAM e, por outro, ao facto de em 1995 se terem tomado as medidas administrativas consideradas indispensáveis à sua institucionalização como pessoa colectiva de direito público dotada de autonomia administrativa, financeira e patrimonial, em 2013 a acção do FGAM incidiu fundamentalmente na recepção de participações de sinistros e na gestão destes, e nas acções judiciais para o exercício do direito de regresso do FGAM em articulação directa com os advogados nomeados.

行政管理委員會於二零一三年期間共召開了二十二次會議，而諮詢委員會則召開了二次會議；每月帳日均呈交監察委員會以作知悉，並按照澳門特別行政區新公共財政管理制度所指定之特定機構須按照權責發生制會計制度之規定，每月結束後呈交“收益及費用預算執行控制表”予財政局。

同時，本基金亦遵照審計署十一月六日第2/2012號審計長批示的要求，編制了二零一二年度的帳目並寄予審計署以作審閱。

3. 管理帳目

3.1. 資產負債表分析

O Conselho Administrativo efectuou 22 reuniões e o Conselho Consultivo reuniu duas vezes; as contas mensais foram remetidas para a Comissão de Fiscalização e, mensalmente, enviaram-se os mapas de controlo orçamental para a Direcção dos Serviços de Finanças, face ao estatuído no regime de administração financeira pública para as entidades autónomas.

Adicionalmente, deu-se cumprimento ao Despacho n.º 2/2012, de 6 de Novembro, do Commissariado de Auditoria, tendo-se preparado e enviado a essa entidade as contas referentes ao exercício de 2012, de acordo com as normas estabelecidas nesse instrumento legal.

3. Contas de gerência

3.1. Análise do Balanço

(單位：澳門幣仟元)

項目	31.12.2012	31.12.2013	變動情況	
			變動值	百分比
資產				
——活期存款	127.2	117.6	(9.6)	(7.5)
——定期存款	65,951.6	71,477.8	5,526.2	8.4
——債務人	1,337.7	1,447.9	110.2	8.2
——應收利息	112.0	97.9	(14.1)	(12.6)
——總計	67,528.5	73,141.2	5,612.7	8.3
負債				
——債權人	12.0	0.0	(12.0)	(100.0)
——賠償準備金	5,451.0	2,643.7	(2,807.3)	(51.5)
——財務準備金	1,207.4	1,195.2	(12.2)	(1.0)
——小計	6,670.4	3,838.9	(2,831.5)	(42.4)
資本淨值				
——一般儲備	54,542.6	60,858.1	6,315.5	11.6
——淨盈餘	6,315.5	8,444.2	2,128.7	33.7
——小計	60,858.1	69,302.3	8,444.2	13.9
——總計	67,528.5	73,141.2	5,612.7	8.3

(Unidade: 10³ patacas)

Rubricas	31.12.12	31.12.13	Variação	
			Valor	%
ACTIVO				
– Depósitos à ordem	127,2	117,6	(9,6)	(7,5)
– Depósitos a prazo	65.951,6	71.477,8	5.526,2	8,4

(Unidade: 10³ patacas)

Rubricas	31.12.12	31.12.13	Variação	
			Valor	%
— Devedores	1.337,7	1.447,9	110,2	8,2
— Juros a receber	112,0	97,9	(14,1)	(12,6)
— Total	67.528,5	73.141,2	5.612,7	8,3
<u>PASSIVO</u>				
— Credores	12,0	0,0	(12,0)	(100,0)
— Provisões para sinistros	5.451,0	2.643,7	(2.807,3)	(51,5)
— Provisões financeiras	1.207,4	1.195,2	(12,2)	(1,0)
— Sub-total	6.670,4	3.838,9	(2.831,5)	(42,4)
<u>SITUAÇÃO LÍQUIDA</u>				
— Reserva geral	54.542,6	60.858,1	6.315,5	11,6
— Resultado líquido	6.315,5	8.444,2	2.128,7	33,7
— Sub-total	60.858,1	69.302,3	8.444,2	13,9
— Total	67.528,5	73.141,2	5.612,7	8,3

截至二零一三年年底，本基金的資產負債表情況可概括如下：

3.1.1. 本基金資產總值增至澳門幣73.1百萬元，較去年年底的資產總值增加了澳門幣5.6百萬元（增幅8.3%），基本上可從投放於銀行存款方面反映出來，升幅相約。

3.1.2. 在負債方面，本基金負債總值較上年度減少了澳門幣2.8百萬元（減幅42.4%），主要是“賠償準備金”項目大幅減少所致，減幅-51.5%，因為本基金就已記錄之賠償訴訟個案中有三宗個案於二零一三年期間被法院裁定須對該等個案之受害人作出了賠償，並向處理及執行有關賠償個案之代理律師支付了相關之訴訟費用，另有二宗賠償訴訟個案被法院裁定免除了本基金之相關賠償責任，同時，於期間亦新增了二宗向本基金索取賠償之訴訟個案，本基金因應該等新增賠償個案之訴訟金額連同估算之相關訴訟費用，設立了相應之賠償準備金，導致本基金截至二零一三年年底所涉及之總賠償責任淨減少了，使“賠償準備金”項目減少了澳門幣2.8百萬元。

3.1.3. 在資本淨值方面，二零一三年度的淨盈餘金額為澳門幣8.4百萬元，較上年度的增加了33.7%，而一般儲備則增加了11.6%，相等於二零一二年度淨盈餘全數撥入的款項。

No final de 2013, a situação do balanço do FGAM podia ser sintetizada da seguinte forma:

3.1.1. O activo total do FGAM elevava-se a 73,1 milhões de patacas, apresentando, em relação ao final do ano precedente, um acréscimo de 5,6 milhões de patacas, ou seja, 8,3% como taxa de crescimento, sendo reflexo fundamentalmente da conjugação dos valores registados nas rubricas «depósitos à ordem» e «depósitos a prazo» (+8,3%).

3.1.2. Quanto ao passivo total, quando comparado com o ano anterior, registou um decréscimo de cerca de 2,8 milhões de patacas (-42,4%), na medida em que na rubrica «provisões para sinistros» se verificou essa mesma diminuição (-51,5%), tendo em conta que, por um lado, três processos judiciais de indemnização registados no FGAM terminaram em condenações pelo Tribunal, em 2013, respondendo o FGAM pelas indemnizações às vítimas e pelas despesas do advogado que acompanhou os respectivos processos judiciais de indemnização; por outro, que dois processos judiciais de indemnização terminaram em absolvições, o que exonerou o FGAM da inerente responsabilidade. Paralelamente, neste período surgiram dois novos processos judiciais de indemnização contra o FGAM, pelo que houve necessidade de constituir as necessárias provisões para sinistros para eventual resposta aos montantes judiciais e outras despesas inerentes estimadas, de tudo resultando um decréscimo do valor total para indemnizações pelo FGAM, até final de 2013, de 2,8 milhões de patacas na referida rubrica «provisões para sinistros».

3.1.3. Relativamente à situação líquida, o «resultado do exercício» de 2013, no valor de 8,4 milhões de patacas, registou um acréscimo de 33,7%, enquanto, que na «reserva geral» teve-se um aumento de 11,6%, devido à incorporação integral do lucro obtido em 2012 nessa rubrica.

3.2. 損益表分析

3.2. Análise da Conta de Demonstração de Resultados

(單位: 澳門幣仟元)

項目	2012	2013	變動情況	
			變動值	百分比
收入				
— 保費從價收入	4,408.8	5,313.5	904.7	20.5
— 償還收入	38.9	167.6	128.7	330.8
— 定期存款利息	911.2	912.1	0.9	0.1
— 準備金之使用	338.9	650.2	311.3	91.9
— 前期損益	2,075.2	3,304.1	1,228.9	59.2
—— 總計 (1)	7,773.0	10,347.5	2,574.5	33.1
支出				
— 賠償金	1,295.1	1,676.2	381.1	29.4
— 第三者提供服務及供應	161.6	225.8	64.2	39.7
— 銀行費用	0.8	1.3	0.5	62.5
—— 總計 (2)	1,457.5	1,903.3	445.8	30.6
淨盈餘				
(1) - (2)	(3)			
	6,315.5	8,444.2	2,128.7	33.7

(Unidade: 10³ patacas)

Rubricas	2012	2013	Variação	
			Valor	%
<u>PROVEITOS</u>				
— Adicional sobre prémios	4.408,8	5.313,5	904,7	20,5
— Reembolsos	38,9	167,6	128,7	330,8
— Juros de depósitos	911,2	912,1	0,9	0,1
— Utilização de provisões	338,9	650,2	311,3	91,9
— Resultados rel. a exercícios anteriores	2.075,2	3.304,1	1.228,9	59,2
—— Total (1)	7.773,0	10.347,5	2.574,5	33,1
<u>CUSTOS</u>				
— Indemnizações	1.295,1	1.676,2	381,1	29,4
— Fornecimentos e serviços de terceiros	161,6	225,8	64,2	39,7
— Despesas e encargos bancários	0,8	1,3	0,5	62,5
—— Total (2)	1.457,5	1.903,3	445,8	30,6
<u>RESULTADO LÍQUIDO</u>				
(1) - (2)	(3)			
	6.315,5	8.444,2	2.128,7	33,7

從上述損益表的數據顯示：

3.2.1. 收益方面，收入總額對比上年度錄得33.1%之增幅，是因為當中所有收益項目之結算金額對比上年度均有所增加，導致本基金最終收入總額對比上年度增加了約澳門幣2.6佰萬元，而其中增幅金額最大者依次為“前期損益”、“保費從價收入”、“準備金之使用”及“償還收入”等項目，原因分別如下：

——“前期損益”項目，其結算金額對比上年度增加了澳門幣1.2佰萬元（增幅59.2%），根據第3.1.2.點所述之內容，主要是因為於二零一三年期間本基金分別對二宗於前年度及三宗於本年度已作出法定賠償之訴訟個案，及另二宗被法院裁定免除了相關賠償責任之訴訟個案等之未被完全動用之賠償準備金餘額作出了撤銷所致；

——“保費從價收入”項目，屬本基金之法定收入來源，其計算基礎為每一保險公司於上年度所完成的汽車民事責任強制保險直接毛保費中在扣除有關退保及減保後所餘淨額之2.5%之款項，其結算金額對比上年度增加了澳門幣0.9佰萬元（增幅20.5%）；

——“準備金之使用”項目，根據第3.1.2.點所述之內容，是記錄了本基金於二零一三年期間就當中已審結之賠償個案，而須動用其已設立之賠償準備金向該等個案之受害人支付了相關法定賠償金及向代理律師支付了相關訴訟費用之交易活動，各賠償金及訴訟費之開支金額均較其預定之賠償準備金為少，該項目之結算金額對比上年度增加了澳門幣31.1萬元（增幅91.9%）；

——“償還收入”項目，其結算金額對比上年度增加了約澳門幣12.9萬元（增幅330.8%），主要是記錄了於二零一三年期間因其中一索償個案之責任人已向本基金全數清償了其應付之賠償款項，及另一索償個案之責任人向本基金簽訂了債務協議，同意於二零一三年十一月開始分期攤還其應付之賠償款項之交易活動。

3.2.2. 在支出方面，對比上年度增加了30.6%，主要反映在“賠償金”及“第三者提供服務及供應”項目方面；

——“賠償金”項目，包括：“賠償準備金”及“已付賠償”兩項目，“賠償準備金”項目較上年度增加了13.2%，乃本基金於二零一三年期間接收了二宗向本基金索取賠償之訴訟個案，本基金因應該等新增賠償個案之訴訟金額連同估算之相關訴訟費用設立了相應之賠償準備金，而當中所涉及之總訴訟金額多於上年度所致，增加了澳門幣13.2萬元；至於“已付賠償”項目方面，是記錄了本基金於二零一三年期間就三宗賠償訴訟個案被法院

Da leitura do mapa supramencionado, é de salientar:

3.2.1. Quanto aos proveitos, a evolução registada foi superior, em relação ao ano anterior, com um aumento em 33,1%, devido, aos acréscimos registados em todas as rubricas, originando um aumento total nos proveitos de cerca de 2,6 milhões de patacas, sendo a rubrica de «resultados relativos a exercícios anteriores» que protagonizou o maior aumento, seguido, em valor absoluto, pelas rubricas de «adicional sobre os prémios», «utilização de provisões» e «reembolsos», com a seguinte discriminação:

— De acordo com o mencionado no ponto 3.1.2., a rubrica de «resultados relativos a exercícios anteriores», quando comparada com o ano anterior registou um aumento de 1,2 milhões de patacas (+59,2%), devido, por um lado, que, no decorrer de 2013, houve três processos judiciais em que não foram utilizadas na totalidade, as provisões para sinistros, por conseguinte, registou-se reduções nas respectivas provisões;

— No que se refere à rubrica de «adicional sobre os prémios», a qual constitui a receita legal do FGAM, em que as seguradoras estão autorizadas a cobrar dos seus segurados, pela aplicação de 2,5% sobre os prémios simples de seguro directo do ramo «Automóvel» processados no ano anterior, líquidos de estornos e anulações, com actualização da respectiva tarifa de prémios, por conseguinte, foi elevado o contributo do «adicional sobre os prémios», revelando um acréscimo, em termos absolutos, de 0,9 milhões de patacas (+20,5%);

— Relativamente à rubrica «utilização de provisões», de acordo com o mencionado no ponto 3.1.2, registaram-se os processos de indemnização do FGAM concluídos durante o ano de 2013, com a utilização das provisões constituídas pelo mesmo para satisfazer quer as indemnizações legais às vítimas dos respectivos processos judiciais, quer as despesas de advogados. Assim, considerando os valores das indemnizações e as despesas de advogados, verificou-se uma diminuição nas provisões para sinistros, pelo que o saldo desta rubrica cresceu em 311 milhares de patacas (+91,9%).

— Na rubrica «reembolsos» registou-se também um acréscimo de cerca de 129 milhares de patacas (+330,8%), comparando com o ano anterior, na medida em que, no ano de 2013, um dos responsáveis num processo de indemnização liquidou integralmente o respectivo valor indemnizatório ao FGAM. Por outro lado, um outro responsável num outro processo de indemnização celebrou um acordo com o FGAM, no sentido de liquidar, em prestações, o valor da indemnização, com início em Novembro de 2013.

3.2.2. No que se refere aos custos, em relação ao ano anterior, registou-se um aumento de 30,6%, reflectindo, fundamentalmente, a evolução da rubrica «indemnizações», a qual é constituída por «provisões para sinistros» e «indemnizações pagas». As «provisões para sinistros», comparativamente ao ano transacto, registou um acréscimo de 13,2%, oriundo da constituição, em 2013, das correspondentes provisões para sinistros das duas acções judiciais intentadas contra o FGAM; por sua vez, o montante total das acções judiciais foi superior em relação ao do ano precedente, totalizando o montante global de 132 milhares de patacas e, em relação à rubrica de «indemnizações pagas», registou-se três transacções de paga-

裁定須對該等個案之受害人作出了賠償之活動，賠償金額對比上年度增加了約澳門幣24.9萬元，增幅85.0%；

——“第三者提供服務及供應”項目方面，對比上年度增加了39.7%，包括：通訊（+5.2%）、強制性公佈（-7.9%）、特別服務（+10.7%）、秘書酬金（0.0%）及訴訟費和公證費（+92.1%）等項目，而“銀行費用”方面亦增加了62.5%，導致本基金最終支出總額對比上年度增加了約澳門幣44.6萬元。

3.2.3. 綜上所述，二零一三年度錄得淨盈餘（利潤）為澳門幣8.4億萬元，較上年度增加33.7%，即增加了澳門幣2.1億萬元。

3.3. 預算執行情況

mentos de indemnizações arbitrados pelo tribunal aos lesados, a qual, em comparação com o ano anterior, teve um acréscimo de cerca de 249 milhares de patacas, com 85,0%.

No que diz respeito aos «fornecimentos e serviços de terceiros» registou-se um acréscimo de 39,7%. Nesse item inclui-se «comunicações» (+5,2%), «publicidade obrigatória», (-7,9%), «trabalhos especializados», (+10,7%), «honorários ao secretário-geral», com 0,0%, «contencioso e notariado», (+92,1%) e «despesas e encargos bancários» (+62,5%), resultando num aumento no total dos custos, em cerca de 446 milhares de patacas, relativamente ao ano precedente.

3.2.3. Da conjugação do exposto, o «resultado líquido» (lucro) registou, no exercício de 2013, um aumento de 33,7% em comparação com o obtido em 2012, tendo atingido 8,4 milhões de patacas, o que significa um aumento de 2,1 milhões de patacas.

3.3. Execução orçamental

(單位：澳門幣仟元)

項目	預算			結算	差額	
	最初	修改	最終		數值	百分比
收入						
——保費從價收入	4,578.2	0.0	4,578.2	5,313.5	735.3	16.1
——償還收入	0.3	0.0	0.3	167.6	167.3	55,766.7
——定期存款利息	906.8	0.0	906.8	912.1	5.3	0.6
——準備金之使用	1,953.4	0.0	1,953.4	650.2	(1,303.2)	(66.7)
——前期損益	203.2	0.0	203.2	3,304.1	3,100.9	1,526.0
——總計 (1)	7,641.9	0.0	7,641.9	10,347.5	2,705.6	35.4
支出						
——賠償金						
賠償準備金	2,100.0	0.0	2,100.0	1,134.8	(965.2)	(46.0)
已付賠償	1,828.4	(111.0)	1,717.4	541.4	(1,176.0)	(68.5)
——第三者提供服務及供應	335.0	111.0	446.0	225.8	(220.2)	(49.4)
——銀行費用	5.0	0.0	5.0	1.3	(3.7)	(74.0)
——總計 (2)	4,268.4	0.0	4,268.4	1,903.3	(2,365.1)	(55.4)
淨盈餘						
(1) - (2)	(3)					
	3,373.5	0.0	3,373.5	8,444.2	5,070.7	150.3

(Unidade: 10³ patacas)

Rubricas	Orçamento			Realização	Desvios	
	Inicial	Supl.	Final		Valor	%
PROVEITOS						
— Adicional sobre prémios	4.578,2	0,0	4.578,2	5.313,5	735,3	16,1

(Unidade: 10³ patacas)

Rubricas	Orçamento			Realização	Desvios		
	Inicial	Supl.	Final		Valor	%	
— Reembolsos	0,3	0,0	0,3	167,6	167,3	55.766,7	
— Juros de depósitos	906,8	0,0	906,8	912,1	5,3	0,6	
— Utilização de provisões	1.953,4	0,0	1.953,4	650,2	(1.303,2)	(66,7)	
— Resultados rel. a exercícios anteriores	203,2	0,0	203,2	3.304,1	3.100,9	1.526,0	
— Total (1)	7.641,9	0,0	7.641,9	10.347,5	2.705,6	35,4	
<u>CUSTOS</u>							
— Indemnizações							
— Provisões para sinistros	2.100,0	0,0	2.100,0	1.134,8	(965,2)	(46,0)	
— Indemnizações pagas	1.828,4	(111,0)	1.717,4	541,4	(1.176,0)	(68,5)	
— Fornecimentos e serviços de terceiros	335,0	111,0	446,0	225,8	(220,2)	(49,4)	
— Despesas e encargos bancários	5,0	0,0	5,0	1,3	(3,7)	(74,0)	
— Total (2)	4.268,4	0,0	4.268,4	1.903,3	(2.365,1)	(55,4)	
<u>RESULTADO LÍQUIDO</u>							
(1) - (2)	(3)						
		3.373,5	0,0	3.373,5	8.444,2	5.070,7	150,3

本基金二零一三年度之本身預算乃經由二零一二年十二月十九日第17/2012號法律有關二零一三年財政年度預算案所通過的，並刊登於二零一二年十二月二十八日第五十二期第一組之澳門特別行政區公報內；而第一次預算修改是經經濟財政司司長於二零一三年十一月二十九日透過本基金行政管理委員會十一月二十七日第037/CA號決議所核准的，目的是為對“訴訟費和公證費”開支項目進行追加以應付有關之開支活動，追加金額為澳門幣11.1萬元，並同時刊登於二零一三年十二月十八日第五十一期第二組之澳門特別行政區公報內。

上述預算執行情況表的數據顯示：

3.3.1. 在收入方面，於二零一三年度，當中僅“定期存款利息”項目達到預期，而“保費從價收入”項目之結算金額較預期輕微超出16.1%，餘下項目包括：“償還收入”及“前期損益”項目之結算金額對比其最終預算金額分別錄得了55,766.7%及1,526.0%較高之正偏差，反之，“準備金之使用——賠償”則錄得了66.7%之負偏差。

——“償還收入”及“前期損益”項目方面（見第3.2.1點內容），差異較大之原因是由於其用作比較之基數不同所致，亦即是說，由於其預算金額偏低，但實際金額較高，故差距則自然較大；

Para o exercício de 2013 o orçamento privativo do FGAM foi aprovado pela Lei n.º 17/2012 (Lei do Orçamento de 2013), de 19 de Dezembro de 2012, publicada no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 52 (I.ª Série), de 28 de Dezembro de 2012. Em 29.11.2013, o Secretário para a Economia e Finanças, face à Deliberação n.º 037/CA, de 27 de Novembro, do Conselho Administrativo do FGAM, aprovou um reforço da verba no montante de MOP111.000,00, para cobrir todos os custos referentes a «despesas com o contencioso e notariado», tendo sido publicado no *Boletim Oficial* da RAEM, II.ª Série, n.º 51, de 18 de Dezembro de 2013.

Da leitura do mapa de execução orçamental, é de salientar:

3.3.1. No que respeita aos proveitos em 2013, apenas a rubrica «juros de depósitos a prazo» atingiu o previsto, enquanto o valor da rubrica «adicional sobre prémios» registou um ligeiro aumento de 16.1%, além do previsto e os valores das restantes rubricas, incluindo «reembolsos» e «resultados relativos a exercícios anteriores», registaram desvios positivos, respectivamente, de 55.766,7% e 1.526,0%, enquanto a rubrica «utilização de provisões — indemnizações» registou um desvio negativo de 66.7%.

— Quanto ao grande desvio assinalado nas rubricas «reembolsos» e «resultados relativos a exercícios anteriores» (conforme ponto 3.2.1), teve-se em conta a diferença dos dados-base utilizados para a comparação, ou seja, o orçamento fixou um valor baixo, no entanto, o valor foi, na prática, mais elevado, pelo que a diferença foi, logicamente, superior.

——至於“準備金之使用——賠償”項目方面（見第3.2.1點內容），錄得66.7%之負偏差，主要是因為本基金於二零一三年期間就當中已審結之賠償個案，而須動用其已設立之賠償準備金向該等個案之受害人支付了相關法定賠償金及向代理律師支付了相關訴訟費用，各開支金額均較預期的為少，故此，於二零一三年期間並沒完全動用其所預定之賠償準備金所致；

綜合而言，本基金於二零一三年度之總收入結算金額對比最終預算金額增加了澳門幣2.7佰萬元，錄得了35.4%之正偏差。

3.3.2. 在開支方面，於二零一三年度，所有項目之結算金額對比其最終預算金額均錄得了負偏差，當中差額值比重最大者為“賠償準備金”及“已付賠償”兩項目；

——“賠償準備金”及“已付賠償”項目方面，是記錄了有關第3.2.2點中所述內容之活動，由於其結算金額均低於其最終預算金額，故分別錄得了46.0%及68.5%之負偏差；

——餘下項目包括：“銀行費用”及“第三者提供服務及供應”項目方面，其於二零一三年度之結算金額均低於預期，前者有74.0%之負偏差，而後者則有49.4%之負偏差，當中包括了“第三者供應（實現率為0.0%）”及“第三者服務（實現率為57.0%）”；

綜合而言，本基金於二零一三年度之總開支結算金額對比最終預算金額減少了約澳門幣2.4佰萬元，其實現率為44.6%；

3.3.3. 經分析，本基金二零一三年度之總結算金額對比最終預算金額，在收入方面有35.4%之正偏差，而在支出方面則有55.4%之負偏差，最後淨盈餘則有150.3%之正偏差，較預期淨盈餘金額增加了約澳門幣5.1佰萬元。

3.4. 損益運用建議

考慮到本基金這一機構的性質，行政管理委員會建議將二零一三年度之淨盈餘金額澳門幣捌佰肆拾肆萬肆仟貳佰零肆圓肆角貳分（MOP8,444,204.42），全數撥入一般儲備帳目中，使儲備總額達至澳門幣陸仟玖佰叁拾萬貳仟貳佰柒拾叁圓壹角貳分（MOP69,302,273.12）。

於澳門，二零一四年三月二十日。

行政管理委員會：

主席：丁連星

— Relativamente à «utilização de provisões — indemnizações» registou-se um desvio negativo de 66,7%, devido aos processos judiciais do FGAM concluídos durante o ano 2013 e à utilização das provisões constituídas pelo FGAM para liquidação das respectivas indemnizações legais às vítimas dos respectivos processos judiciais e despesas de advogados. Verificados os valores de indemnização e as despesas de advogados, resulta que os mesmos são inferiores aos previstos para as provisões para sinistros, não tendo sido utilizadas totalmente as provisões de sinistros estabelecidas.

De um modo geral, o valor dos proveitos do FGAM em 2013 registou um aumento de 2,7 milhões de patacas, comparando como a ano anterior, ou seja, um desvio positivo de 35,4%.

3.3.2. No que se refere aos custos em 2013, todas as rubricas tiveram desvios negativos, tendo, as «provisões para sinistros» e as «indemnizações pagas», tido maiores reduções em valores absolutos;

As rubricas «provisões para sinistros» e «indemnizações pagas», conforme o movimento descrito no ponto 3.2.2., devido aos valores realizados terem sido inferiores aos valores finais orçamentados, registaram desvios negativos de 46,0% e 68,5%, respectivamente;

As restantes componentes incluem as «despesas e encargos bancários» e os «fornecimentos e serviços de terceiros», constatando-se que, no decorrer de 2013, os valores realizados foram inferiores aos valores finais orçamentados, na primeira com um desvio negativo de 74,0% e nos «fornecimentos e serviços de terceiros» com um desvio negativo de 49,4%, com o desdobramento de «fornecimentos de terceiros», com 0,0% de grau de realização e «serviços de terceiros», com 57,0%;

De um modo geral, do comportamento assinalado em 2013, verificou-se uma diferença de 2,4 milhões de patacas, entre o valor total realizado dos custos e o montante total orçamentado para os mesmos, pelo que o grau de realização foi de 44,6%.

3.3.3. Após análise, constata-se que, no ano de 2013, nos proveitos registou-se um desvio global positivo de 35,4% e, nos custos, um desvio global negativo de 55,4%, pelo que o resultado líquido do exercício teve um desvio positivo de 150,3%, o qual, em relação ao valor orçamentado, representa um acréscimo de cerca de 5,1 milhões de patacas.

3.4. Proposta de aplicação de resultados

Tendo em atenção a natureza de instituição que é o FGAM, o Conselho Administrativo propõe que o resultado líquido do exercício de 2013 de MOP8.444.204,42 (oito milhões, quatrocentas e quarenta e quatro mil, duzentas e quatro patacas e quarenta e dois avos) seja incorporado, na íntegra, na conta da reserva geral, passando esta para MOP69.302.273,12 (sessenta e nove milhões, trezentas e duas mil, duzentas e setenta e três patacas e doze avos).

Macau, aos 20 de Março de 2014.

O Conselho Administrativo:

Anselmo Teng, Presidente.

委員：潘志輝

委員：尹先龍

4. 二零一三年度有關帳目的闡釋

a) 簡介

根據十一月二十八日第57/94/M號法令第二十三條第一款的規定，在汽車民事責任強制保險領域中，汽車及航海保障基金為一個擁有行政、財政及財產自治權的公法人，其範圍現已擴大至遊艇民事責任強制保險（十二月十三日第104/99/M號法令第二十二條第一款）。

b) 會計帳目說明

汽車及航海保障基金所採用的會計制度，是根據十二月十一日第73/2002號批示所核准的專有會計帳目而進行的，並於二零零三年一月一日開始生效，具體說明如下：

• 保費從價收入

乃汽車及航海保障基金的資金來源（上述法規第二十六條第一款a項）相當於上一年完成的汽車保險直接毛保費中在扣除退保及減保後所餘淨額的2.5%（由十一月二十八日第248/94/M號訓令訂定），而遊艇保險直接保費的百分率則尚未訂定。

• 賠償準備金

其設立之目的是為了對每一宗因交通事故而引起之被起訴程序可能承擔的賠償風險作出保障。

• 財務準備金

其設立之目的為了對應收款項可能面對之呆壞帳風險作出保障，這裡所指的主要是涉及本基金因行使求償權而須徵收之款項。

• 附件

I. 銀行存款的演算

II. 資產負債表

III. 損益表

IV. 現金流量表

V. 賠償準備金變動表

VI. 資本儲備變動狀況

VII. 實際收支與預算收支比較表

António José Félix Pontes, Vogal.

Wan Sin Long, Vogal.

4. *Notas explicativas às contas respeitantes ao exercício de 2013*

a) Introdução

O FGAM é, de acordo com o disposto no n.º 1 do artigo 23.º do Decreto-Lei n.º 57/94/M, de 28 de Novembro, uma pessoa colectiva de direito público dotada de autonomia administrativa, financeira e patrimonial, instituída no âmbito do seguro obrigatório de responsabilidade civil automóvel, com os seus fins a serem alargados ao seguro obrigatório de responsabilidade civil para as embarcações de recreio (n.º 1 do artigo 20.º do Decreto-Lei n.º 104/99/M, de 13 de Dezembro).

b) Resumo das práticas contabilísticas

A contabilização das operações do FGAM foi efectuada em conformidade com o plano de contas privativo, aprovado pelo Despacho n.º 73/2002, de 11 de Dezembro, o qual entrou em vigor a partir de 1 de Janeiro de 2003, sendo de referir especificamente:

• **Adicional sobre os prémios**

Constitui recurso do FGAM (alínea *a*) do n.º 1 do artigo 26.º do diploma mencionado anteriormente) e corresponde à percentagem de 2.5% (fixada pela Portaria n.º 248/94/M, de 28 de Novembro) sobre os prémios simples de seguro directo do ramo automóvel processados no ano anterior, líquidos de estornos e anulações, não tendo, ainda, se estabelecido qual a percentagem a incidir nos prémios simples do seguro directo das embarcações de recreio.

• **Provisões para sinistros**

Destinam-se a garantir, relativamente a cada um dos sinistros participados, a responsabilidade dos riscos daí decorrente.

• **Provisões financeiras**

Destinam-se a registar as provisões para fazer face aos riscos da cobrança duvidosa de terceiros, nomeadamente dos processos de reembolso intentados pelo FGAM.

• **Anexos**

I. Determinação dos depósitos bancários

II. Balanço

III. Demonstração de resultados

IV. Demonstração de fluxos de caixa

V. Mapa das provisões para sinistros

VI. Situação da reserva geral

VII. Mapa comparativo das receitas (orçamentada e arrecadada) e das despesas (orçamentada e paga)

附件一
汽車及航海保障基金
銀行存款的演算

	<u>2012</u>	<u>2013</u>
	61,065,894.74	66,078,861.92
單位：澳門幣		
- 期初結餘		
- 增加（收入）：		
· 債務人 - 其他實體	159,419.87	12,183.00
· 保費從價收入	4,408,806.00	5,313,532.00
· 定期存款利息	911,191.52	912,086.92
· 應收利息之變動	(62,176.51)	14,139.58
· 償還收入	38,862.00	45,152.40
	5,456,102.88	6,297,093.90
	66,521,997.62	72,375,955.82
- 減少（支出）：		
· 已付賠償金	(292,751.60)	(541,392.90)
· 通訊	(133.10)	(140.00)
· 強制性公佈	(50,825.00)	(46,832.00)
· 特別服務	(28,000.00)	(31,000.00)
· 酬金	(12,000.00)	(12,000.00)
· 訴訟費和公證費（已付）	(58,636.00)	(135,762.00)
· 銀行費用	(790.00)	(1,300.00)
· 其他債權人 - 律師費	-	(780,476.90)
	(443,135.70)	(780,476.90)
- 期末結餘	66,078,861.92	71,595,478.92

	<u>31/12/2012</u>	<u>31/12/2013</u>
銀行存款		
· 活期存款	127,258.49	-
· 定期存款	65,951,603.43	-
	66,078,861.92	71,477,829.93
	66,078,861.92	71,595,478.92

ANEXO I

Determinação dos Depósitos Bancários

	<u>2012</u>	<u>2013</u>
		<i>Unidade: MOP</i>
- Saldo no início do exercício	61,065,894.74	66,078,861.92
- A aditar (receitas):		
. Devedores - Outras entidades	159,419.87	12,183.00
. Adicional sobre os prémios	4,408,806.00	5,313,532.00
. Juros de depósitos a prazo	911,191.52	912,086.92
. Variação nos juros a receber	(62,176.51)	14,139.58
. Reembolsos (valores recebidos)	38,862.00	45,152.40
	<u>5,456,102.88</u>	<u>6,297,093.90</u>
- A deduzir (despesas):		
. Indemnizações pagas	(292,751.60)	(541,392.90)
. Comunicações	(133.10)	(140.00)
. Publicidade obrigatória	(50,825.00)	(46,832.00)
. Trabalhos especializados	(28,000.00)	(31,000.00)
. Honorários	(12,000.00)	(12,000.00)
. Contencioso e notariado (valores pagas)	(58,636.00)	(135,762.00)
. Despesas e encargos bancários	(790.00)	(1,300.00)
. Outros credores - honorários aos advogados	-	(12,050.00)
	<u>(443,135.70)</u>	<u>(780,476.90)</u>
- Saldo no final do exercício	<u>66,078,861.92</u>	<u>71,595,478.92</u>

	<u>31/12/2012</u>	<u>31/12/2013</u>
DESDOBRAMENTO DOS DEPÓSITOS BANCÁRIOS		
	127,258.49	-
Depósitos à ordem	-	117,648.99
	65,951,603.43	-
Depósitos a prazo	-	71,477,829.93
	<u>66,078,861.92</u>	<u>71,595,478.92</u>

ANEXO II
Balanço do Fundo de Garantia Automóvel e Marítimo em 31/12/2013

Código das contas	Rubricas	Sub-sub-total	Sub-total	Total	Código das contas	Rubricas	Sub-total	Total
	ACTIVO					PASSIVO		
	DISPONIBILIDADES					DÉBITOS A CURTO PRAZO		
11	Caixa				22	Credores		
12	Depósitos à ordem		117,648.99	117,648.99	221	Seguradoras		
					222	Beneficiários		
					229	Outros credores		
13	CRÉDITOS A CURTO PRAZO				23	Provisões para sinistros	2,643,777.90	
14	Depósitos com pré-aviso		71,477,829.93		29	Provisões financeiras		
21	Devedores				291	Provisões para créditos de cobrança duvidosa	1,195,174.72	1,195,174.72
211	Seguradoras							
212	Outras entidades	1,447,894.20						
219	Outros devedores		1,447,894.20	72,925,724.13				
14	CRÉDITOS A MÉDIO E LONGO PRAZO				282	CONTAS DE REGULARIZAÇÃO		
					289	Receitas antecipadas		
						Outras contas de regularização		
411	IMOBILIZAÇÕES INCORPÓREAS							
418	Gastos de constituição e instalação							
419	Outras imobilizações incorpóreas							
	Amortizações acumuladas							
421	IMOBILIZAÇÕES CORPÓREAS							
422	Imóveis							
428	Equip. administrativo e mobiliário diverso							
429	Outras imobilizações corpóreas							
	Reintegrações acumuladas							
431	IMOBILIZAÇÕES FINANCEIRAS							
432	Acções							
438	Obrigações							
439	Outras imobilizações financeiras							
	Prov. para flutuação de imobilizações financeiras							
441	CUSTOS PLURIENAIIS							
442	Conservação de imobilizações corpóreas							
448	Campanhas publicitárias							
449	Outros custos plurienais							
	Amortizações acumuladas							
281	CONTAS DE REGULARIZAÇÃO							
283	Despesas antecipadas							
289	Juros a receber		97,852.62	97,852.62				
	Outras contas de regularização							
	Total do activo			73,141,225.74		Total do passivo e da situação líquida		73,141,225.74

附件三

二零一三年十二月三十一日止汽車及航海保障基金損益表

帳目編號	項目	小計	合計	總計	帳目編號	項目	合計	總計
61	賠償金				71	保費從價收入		5,313,532.00
611	賠償準備金		1,134,845.00		72	澳門特區撥款		---
612	已付賠償		541,392.90	1,676,237.90	73	逾期利息		---
62	第三者提供服務及供應				731	保險公司		---
621	第三者供應				739	其他債務人		---
6211	辦公室用品				74	償還收入		---
6219	其他供應				741	賠償金	166,751.60	
622	第三者服務				742	費用及負擔	805.00	
6221	通訊	140.00			743	法定利息		167,556.60
6222	廣告	46,832.00			75	財務資產收入		
6223	特別服務	31,000.00			751	股票		
6224	酬金	12,000.00			752	債券		
6225	訴訟費和公證費	135,762.00			758	其他財務資產		
6229	其他服務		225,734.00	225,734.00	76	存款利息		
63	銀行費用			1,300.00	761	活期存款利息		
68	營業攤折及折舊				762	通知存款利息		
681	無形資產攤折				763	定期存款利息	912,086.92	912,086.92
6811	開辦費				78	其他收益		
6818	其他無形資產				79	準備金之使用		
682	有形資產折舊				791	賠償	650,154.90	
6821	不動產				792	呆帳		
6822	辦公設備及傢俱				793	財務資產價值變動		650,154.90
6828	其他有形資產				82	非經常性損益(若為正值)		
683	遞延費用攤折				83	前期損益(若為正值)		
6831	有形資產保養				89	本期營業結餘淨值(若為負值)		3,304,145.90
6832	宣傳活動							
6838	其他遞延費用							
69	財務準備金							
691	呆帳準備金							
692	財務資產價值變動準備金							
82	非經常性損益(若為負值)							
83	前期損益(若為負值)							
89	本期營業結餘淨值(若為正值)			8,444,204.42				
	總計			10,347,476.32		總計		10,347,476.32

ANEXO III

Demonstração de resultados do Fundo de Garantia Automóvel e Marítimo referente ao período de 01/01/13 a 31/12/2013

Código das contas	Rubricas	Sub-sub-total	Sub-total	Total	Código das contas	Rubricas	Sub-total	Total
61	Indemnizações				71	Adicional sobre prémios		5,313,532.00
611	Provisões para sinistros		1,134,845.00		72	Dotações da RAEM		---
612	Indemnizações pagas		541,392.90	1,676,237.90	73	Juros de mora		---
62	Fornecimentos e serviços de terceiros				731	De seguradoras		---
621	Fornecimentos de terceiros				739	De outros devedores		---
6211	Material de escritório				74	Reembolsos	166,751.60	---
6219	Outros fornecimentos				741	Indemnizações	805.00	---
622	Serviços de terceiros				742	Despesas e encargos		---
6221	Comunicações	140.00			743	Juros legais		167,556.60
6222	Publicidade	46,832.00			75	Rendimentos de imobilizações financeiras		---
6223	Trabalhos especializados	31,000.00			751	De ações		---
6224	Honorários	12,000.00			752	De obrigações		---
6225	Contencioso e notariado	135,762.00			758	De outras imobilizações financeiras		---
6229	Outros serviços		225,734.00	225,734.00	76	Juros de depósitos		---
63	Despesas e encargos bancários			1,300.00	761	De depósitos à ordem		---
68	Amortizações e reintegrações do exercício				762	De depósitos com pré-aviso		---
681	Amortizações de imobilizações incorpóreas				763	De depósitos a prazo	912,086.92	912,086.92
6811	De gastos de constituição e instalação							---
6818	De outras imobilizações incorpóreas							---
682	Reintegrações de imobilizações corpóreas							---
6821	De imóveis							---
6822	De equip. administrativo e mobiliário diverso							---
6828	De outras imobilizações corpóreas							---
683	Amortizações de custos plurienais				78	Outros proveitos		---
6831	De conservação de imobilizações corpóreas				79	Utilização de provisões		---
6832	De campanhas publicitárias				791	Para sinistros	650,154.90	650,154.90
6838	De outros custos plurienais				792	Para créditos de cobrança duvidosa		---
69	Provisões financeiras				793	Para flutuação de imobilizações financeiras		---
691	Prov. para créditos de cobrança duvidosa				82	Res. extraordinários do exercício (se positivos)		---
692	Prov. para flutuação de imobilizações financeiras				83	Res. rel. a exercícios anteriores (se positivos)		3,304,145.90
82	Res. extraor. do exercício (se negativos)				89	Res. líquido do exercício (se negativo)		---
83	Res. rel. a exercícios anteriores (se negativos)							---
89	Res. líquido do exercício (se positivo)			8,444,204.42				---
	Total			10,347,476.32		Total		10,347,476.32

附件四
汽車及航海保障基金

現金流量表
截至二零一三年十二月三十一日

(單位：澳門幣)

	<u>2013</u>	<u>2012</u>
經營活動		
本期營業結餘淨值	8,444,204.42	6,315,459.64
- 投資收益	(912,086.92)	(911,191.52)
- 債務人的(增加)/減少	(110,221.20)	159,419.87
- 債權人的(減少)/增加	(12,050.00)	12,050.00
- 賠償準備金的減少	(2,807,272.80)	(1,257,392.90)
- 呆帳準備金的減少	(12,183.00)	(154,392.92)
來自經營活動的現金流量淨額 (1)	4,590,390.50	4,163,952.17
投資活動		
- 定期存款的增加	(1,194,485.44)	(1,351,097.24)
- 收到利息	926,226.50	849,015.01
來自投資活動的現金流量淨額 (2)	(268,258.94)	(502,082.23)
現金和現金等價物之淨變動額 (1)+(2) = (3)	4,322,131.56	3,661,869.94
1月1日之現金和現金等價物 (4)	49,375,375.96	45,713,506.02
12月31日之現金和現金等價物 (3)+(4) = (5)	<u>53,697,507.52</u>	<u>49,375,375.96</u>

ANEXO IV

**Demonstração de fluxos de caixa
para o exercício de 2013, à data de 31 de Dezembro**

(UNIT : MOP)

		<u>2013</u>		<u>2012</u>	
Actividades operacionais					
Resultado líquido do exercício		8,444,204.42		6,315,459.64	
- Juros processados		(912,086.92)		(911,191.52)	
- (Aumento) / Diminuição em devedores		(110,221.20)		159,419.87	
- (Diminuição) / Aumento em credores		(12,050.00)		12,050.00	
- Diminuição nas provisões para sinistros		(2,807,272.80)		(1,257,392.90)	
- Diminuição nas provisões p/créditos de cobrança duvidosa		<u>(12,183.00)</u>		<u>(154,392.92)</u>	
Fluxos de caixa de actividades operacionais	(1)		4,590,390.50		4,163,952.17
Aplicações de fundos					
- Aumento nos depósitos a prazo		(1,194,485.44)		(1,351,097.24)	
- Juros recebidos		926,226.50		849,015.01	
Fluxos de caixa de aplicações de fundos	(2)		<u>(268,258.94)</u>		<u>(502,082.23)</u>
Variação líquida em caixa e seus equivalentes	(1) + (2) = (3)		4,322,131.56		3,661,869.94
Caixa e seus equivalentes no dia de 01 de Janeiro	(4)		<u>49,375,375.96</u>		<u>45,713,506.02</u>
Caixa e seus equivalentes no dia de 31 de Dezembro	(3) + (4) = (5)		<u><u>53,697,507.52</u></u>		<u><u>49,375,375.96</u></u>

附件五

汽車及航海保障基金

二零一三年十二月三十一日之賠償準備金變動表

		MOP
期初結餘	(1)	5,451,050.70
增加	(2)	1,134,845.00
減少	(3)	(3,942,117.80)
於2013年12月31日之結餘	(1) + (2) - (3)	<u><u>2,643,777.90</u></u>

ANEXO V

**Mapa das provisões para sinistros
Situação em 31/12/2013**

		MOP
— Saldo no início do exercício	(1)	5,451,050.70
— Aumento	(2)	1,134,845.00
— Diminuição	(3)	(3,942,117.80)
— Saldo final em 31/12/2013	(1)+(2)-(3)	<u><u>2,643,777.90</u></u>

附件六
汽車及航海保障基金

截至二零一三年十二月三十一日止之資本儲備變動狀況

		<u>2013</u>	<u>2012</u>
		MOP	MOP
期初結餘	(1)	60,858,068.70	54,542,609.06
包含營業淨結餘	(2)	8,444,204.42	6,315,459.64
期末結餘	(1) + (2) = (3)	<u>69,302,273.12</u>	<u>60,858,068.70</u>

ANEXO VI

Situação da reserva geral
à data de 31 de Dezembro do exercício 2013 e 2012

		<u>2013</u>	<u>2012</u>
		MOP	MOP
— Saldo no início do exercício	(1)	60,858,068.70	54,542,609.06
— Incorporação do resultado líquido	(2)	8,444,204.42	6,315,459.64
— Saldo no final do exercício	(1)+(2)=(3)	<u>69,302,273.12</u>	<u>60,858,068.70</u>

附件七

二零一三年度實際收支與預算收支比較表

ANEXO VII

Mapas comparativos da Receita (Orçamentada e Arrecadada) e da Despesas (Orçamenta e Paga)

Relativa ao ano de 2013

MOP

帳目編號 Código das contas	統一預算編號 Código das contas orçamentais uniformizadas	項目 Rubricas	最終預算金額 Orçamento inscrito	實際完成金額 Valor actual	差額 Diferentes	完成百分比 %
			(1)	(2)	= (1) - (2)	= (2) / (1)
		收入 Proveitos				
	11-00	法定收入及特區預算轉移收入 Receitas legais e transferencias do OR				
71	11-01	行政收益 Receitas administrativas	4,578,200.00	5,313,532.00	(735,332.00)	116.1%
		保費從價收入 Adicional sobre prémios	4,578,200.00	5,313,532.00	(735,332.00)	116.1%
	13-00	財務及投資收益 Rendimentos de aplicacoes financeiras e de investimentos				
763	13-01	利息收入 Juros credores	906,800.00	912,086.92	(5,286.92)	100.6%
		定期存款利息 Juros de depósitos a prazo	906,800.00	912,086.92	(5,286.92)	100.6%
	14-00	其他收入 Outros rendimentos				
74	14-10	雜項收入 Rendimentos diversos	2,156,900.00	4,121,857.40	(1,964,957.40)	191.1%
		償還收入 Reembolsos	300.00	167,556.60	(167,256.60)	55852.2%
741		賠償金 Indemnizações	100.00	166,751.60	(166,651.60)	166751.6%
742		費用及負擔 Despesas e encargos	100.00	805.00	(705.00)	805.0%
743		法定利息 Juros legais	100.00	-	100.00	0.0%
79		準備金之使用 Utilização de provisões				
791		賠償 Para sinistros	1,953,400.00	650,154.90	1,303,245.10	33.3%
83		前期損益 Resultados rel. a exercicios anteriores	203,200.00	3,304,145.90	(3,100,945.90)	1626.1%
		總收益 Total Proveitos	7,641,900.00	10,347,476.32	(2,705,576.32)	135.4%

帳目編號 Código das contas	統一預算編號 Código das contas orçamentais uniformizadas	項目 Rubricas	最終預算金額 Orçamento inscrito	實際完成金額 Valor actual	差額 Diferentes	完成百分比 %
			(1)	(2)	= (1) - (2)	= (2) / (1)
		支出 Custos				
	24-00	財務費用及損失 Gastos e perdas financeiros				
63	24-10	其他財務費用 Outros gastos financeiros	5,000.00	1,300.00	3,700.00	26.0%
		銀行費用 Despesas e encargos bancários	5,000.00	1,300.00	3,700.00	26.0%
	25-00	人事費用 Gastos com o pessoal				
	25-02	津貼、補償及其他額外報酬 Subsidios, compensacoes e outros abonos	18,000.00	12,000.00	6,000.00	66.7%
6224		酬金 Honorários	18,000.00	12,000.00	6,000.00	66.7%
	26-00	第三者供應之物品及提供之服務 Fornecimentos de terceiros	428,000.00	213,734.00	214,266.00	49.9%
	26-01	水、電、燃料、郵遞及通訊費 Água, electricidade, combustiveis, correio e telecomunicacoes	20,000.00	140.00	19,860.00	0.7%
6221		通訊 Comunicações	20,000.00	140.00	19,860.00	0.7%
	26-04	辦公室用品及其他非耐用品 Bens de secretaria e outros bens nao duradouros	50,000.00	-	50,000.00	0.0%
621		第三者供應 Fornecimentos de terceiros	50,000.00	-	50,000.00	0.0%
6211		辦公室用品 Material de escritório	25,000.00	-	25,000.00	0.0%
6219		其他供應 Outros fornecimentos	25,000.00	-	25,000.00	0.0%
	26-07	廣告費及宣傳品 Publicidade e materiais promocionais	60,000.00	46,832.00	13,168.00	78.1%
6222		廣告 Publicidade	60,000.00	46,832.00	13,168.00	78.1%
62221		強制性公佈 Publicidade obrigatória	60,000.00	46,832.00	13,168.00	78.1%
	26-09	佣金、顧問、研究、技術協助及 專業酬金 Despesas com comissoes, consultorias, estudos, apoio tecnico e honorarios profissionais	271,000.00	166,762.00	104,238.00	61.5%
6223		特別服務 Trabalhos especializados	35,000.00	31,000.00	4,000.00	88.6%

帳目編號 Código das contas	統一預算編號 Código das contas orçamentais uniformizadas	項目 Rubricas	最終預算金額 Orçamento inscrito	實際完成金額 Valor actual	差額 Diferentes	完成百分比 %
			(1)	(2)	= (1) - (2)	= (2) / (1)
6225		訴訟費和公證費 Contencioso e notariado	236,000.00	135,762.00	100,238.00	57.5%
	26-10	雜項支出 Encargos diversos	27,000.00	-	27,000.00	0.0%
6229		其他服務 Outros serviços	27,000.00	-	27,000.00	0.0%
	28-00	各項風險準備金 Provisões para riscos diversos				
	28-10	其他損失風險準備 Provisões para outros riscos	2,100,000.00	1,134,845.00	965,155.00	54.0%
611		賠償準備金 Provisões para sinistros	2,100,000.00	1,134,845.00	965,155.00	54.0%
	29-00	其他費用及損失 Outros gastos e perdas				
	29-10	雜項費用及損失 Gastos e perdas diversos	1,717,400.00	541,392.90	1,176,007.10	31.5%
612		已付賠償 Indemnizações pagas	1,717,400.00	541,392.90	1,176,007.10	31.5%
		總費用 Total Custos	4,268,400.00	1,903,271.90	2,365,128.10	44.6%
89		本年度預計盈餘 Resultado do exercício 本期營業結餘淨值 Resultado líquido do exercício	3,373,500.00	8,444,204.42	(5,070,704.42)	250.3%

澳門金融管理局監察委員會

關於汽車及航海保障基金二零一三年度帳目及報告

意見書

澳門金融管理局監察委員會行使三月十一日第14/96/M號法令第十八條第六款e)項賦予的權限，對汽車及航海保障基金於二零一三年的管理活動進展作出跟進。

有關跟進工作首先透過對由行政管理委員會提交的每月帳目進行審核，並已就所有要求事宜得到清楚解釋。

經分析截至二零一三年十二月三十一日的資產負債表及損益表後，特別注意到以下幾點：

Parecer da Comissão de Fiscalização da AMCM sobre o relatório e contas do Fundo de Garantia Automóvel e Marítimo referente ao exercício de 2013

No exercício da competência prevista na alínea e) do n.º 6 do artigo 18.º do Decreto-Lei n.º 14/96/M, de 11 de Março, a Comissão de Fiscalização da AMCM acompanhou o desenvolvimento da actividade de gestão do Fundo de Garantia Automóvel e Marítimo, ao longo do exercício de 2013.

Esse acompanhamento processou-se, preferencialmente, através da apreciação das contas mensais atempadamente remetidas pelo Conselho Administrativo, tendo obtido todos os esclarecimentos que foram solicitados.

Da análise efectuada, designadamente ao balanço e à demonstração dos resultados do exercício, reportados à data de 31 de Dezembro de 2013, evidencia-se:

一、下表顯示主要會計項目的數據及演變情況（單位：澳門幣仟元）：

項目	2013年 12月31日	2012年 12月31日	增長（減少） 率（%）
資產總值	73,141.2	67,528.5	8.3
負債總值	3,838.9	6,670.4	(42.4)
一般儲備總值	60,858.1	54,542.6	11.6
收益總值	10,347.5	7,773.0	33.1
支出總值	1,903.3	1,457.5	30.6
年度淨盈餘	8,444.2	6,315.5	33.7

二、資產方面，截至二零一三年末資產總值達至澳門幣73.1 佰萬元，對比上年度錄得8.3%之增幅，基本上可從“定期存款”項目方面反映出來，增長比率為8.4%。

三、負債方面，僅包括“賠償準備金”項目（佔68.9%），及“財務準備金”項目（佔31.1%），負債總值對比上年度錄得42.4%之減幅，主要是因為截至二零一三年底，汽車及航海保障基金對因交通事故所引起之被起訴程序中所涉及之總賠償責任減少了，使“賠償準備金”項目減少了51.5%所致。

四、一般儲備方面對比上年度錄得11.6%之增幅，相等於二零一二年度淨盈餘全數撥入的款項。

五、收益方面對比上年度錄得33.1%之增幅，乃基於所有收益項目之總金額對比上年度均有所增加，當中增值最大者為“前期損益”項目，增加了澳門幣1.2佰萬元，其次為“保費從價收入”項目，增加了澳門幣0.9佰萬元，最終收入總額對比上年度增加了約澳門幣2.6佰萬元。

六、支出方面對比上年度錄得30.6%之增幅，主要反映在“賠償金”（增幅29.4%），及“第三者提供服務及供應”（增幅39.7%）項目方面，導致最終支出總額對比上年度增加了約澳門幣44.6萬元。

七、綜合以上第五及第六點所述，汽車及航海保障基金二零一三年度錄得了淨盈餘為澳門幣8.4佰萬元，對比上年度增加了澳門幣2.1佰萬元，即增幅33.7%。

八、於二零一三年底，汽車及航海保障基金資產負債比率約

1. Os principais agregados contabilísticos apresentaram os valores e evolução seguintes (em milhares de patacas):

DESCRIÇÃO	31.12.13	31.12.12	TAXA DE CRESC. (%)
Total do Activo Líquido	73.141,2	67.528,5	8,3
Total do Passivo	3.838,9	6.670,4	(42,4)
Reserva Geral	60.858,1	54.542,6	11,6
Total dos Proveitos	10.347,5	7.773,0	33,1
Total dos Custos	1.903,3	1.457,5	30,6
Resultado Líquido do Exercício	8.444,2	6.315,5	33,7

2. No final de 2013, o total do activo alcançou o montante de 73,1 milhões de patacas, traduzindo um acréscimo de 8,3%, quando comparado com o ano anterior, ficando esse aumento a dever-se à rubrica de «depósitos a prazo», a qual aumentou em 8,4%.

3. No que se refere ao passivo, consistiram apenas de «provisões para sinistros (68,9%)» e «provisões financeiras (31,1%)» e, em relação ao ano transacto, registou uma redução de 42,4%. Na realidade, devido ao decréscimo das responsabilidades inerentes às acções judiciais intentadas contra o FGAM, as «provisões para sinistros» tiveram uma redução de 51,5%.

4. Na reserva geral, em relação ao ano anterior, registou um acréscimo de 11,6%, devido à incorporação integral do lucro obtido em 2012 nessa rubrica.

5. O total dos proveitos registou um acréscimo de 33,1%, quando comparado com 2012, atendendo que em média todas as rubricas registaram acréscimos. A rubrica «resultados relativos a exercícios anteriores» registou o maior aumento de 1,2 milhão de patacas, seguindo-se a rubrica «adicional sobre prémios», na qual se assinalou um acréscimo de cerca de 900 milhares de patacas, tendo o valor global dos proveitos acrescido em cerca de 2,6 milhões de patacas.

6. No que concerne aos custos, em relação ao ano transacto, verificou-se um acréscimo de 30,6%, reflectindo, fundamentalmente, a evolução das rubricas de «indemnizações» (+29,4%), e «fornecimentos e serviços de terceiros» (+39,7%), determinando um aumento de cerca de 446 milhares de patacas.

7. Tendo em atenção o exposto nos números 5 e 6, o FGAM registou o resultado de exercício de 8,4 milhões de patacas, traduzindo um aumento de 33,7%, correspondente a 2,1 milhões de patacas, em relação ao ano anterior.

8. A estrutura financeira do FGAM apresenta-se sólida e com capacidade para solver as eventuais responsabilidades,

為19.1:1,而去年則為10.1:1,因此其財務結構屬穩健,對可能出現的賠償責任問題具充足償付能力。

綜上所述,監察委員會行使三月十一日第14/96/M號法令第十八條第六款e項所賦予的權限,於二零一四年三月二十四日舉行的會議上議決:

a) 有關汽車及航海保障基金的財產及財務狀況,截至二零一三年十二月三十一日的資產負債表,損益表,現金流量表,賠償準備金變動表及資本儲備變動狀況表的會計資料清晰無誤;

b) 有關汽車及航海保障基金二零一三財政年度的管理帳目,具備充足條件應予通過。

二零一四年三月二十四日於澳門。

主席:歐安利

委員:林品莊

委員:劉本立

(是項刊登費用為 \$48,150.00)

face à evolução que estas têm tido no passado recente, constatando-se que o «ratio» entre activo e passivo era, no final de 2013, de 19,1:1, enquanto que, no ano anterior, era de 10,1:1.

Tendo em atenção o atrás mencionado a Comissão de Fiscalização, reunida em 24 de Março de 2014, delibera, no uso da competência estabelecida na alínea e) do n.º 6 do artigo 18.º do Decreto-Lei n.º 14/96/M, de 11 de Março:

a) Considerar claros e elucidativos, quanto à situação patrimonial e financeira do FGAM, os elementos contabilísticos constantes no Balanço, Demonstração de Resultados, Demonstração de Fluxos de Caixa, Mapa das Provisões para Sinistros e situação da Reserva Geral em 31.12.2013; e

b) Consequentemente, considerar que as contas de gerência relativas ao exercício económico de 2013 do FGAM, estão em condições de merecer a adequada aprovação.

Macau, aos 24 de Março de 2014.

Leonel Alberto Alves, Presidente.

Lam Bun Jong, Vogal.

Lao Pun Lap, Vogal.

(Custo desta publicação \$ 48 150,00)

人 力 資 源 辦 公 室

公 告

為填補經由人力資源辦公室以編制外合同任用的技術員職程第一職階一等技術員一缺,現根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定,以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考,有關開考通告正張貼在澳門羅理基博士大馬路614A-640號龍成大廈九樓本辦公室告示板,並於本辦公室網頁及行政公職局網頁內公佈,報考應自有關公告於《澳門特別行政區公報》公佈後第一個辦公日起計十天內作出。

二零一四年四月十五日於人力資源辦公室

主任 盧瑞冰

(是項刊登費用為 \$1,087.00)

GABINETE PARA OS RECURSOS HUMANOS

Anúncio

Torna-se público que se encontra afixada, para consulta, no Gabinete para os Recursos Humanos (GRH), sito na Av. do Dr. Rodrigo Rodrigues n.ºs 614A-640, Edif. Long Cheng, 9.º andar, e publicado nas páginas electrónicas do GRH e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, o aviso referente à abertura do concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos trabalhadores do GRH, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), para o preenchimento de um lugar de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico, providos em regime de contrato além do quadro do pessoal do GRH, com o prazo de dez dias para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Gabinete para os Recursos Humanos, aos 15 de Abril de 2014.

A Coordenadora do Gabinete, *Lou Soi Peng*.

(Custo desta publicação \$ 1 087,00)

澳門保安部隊事務局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS
DE SEGURANÇA DE MACAU

名單

Lista

澳門保安部隊事務局為填補編制外合同人員第一職階一等技術員（資訊範疇）一缺，經於二零一四年三月五日第十期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考公告。現公佈准考人評核成績如下：

合格准考人：	分
李建勛.....	70.13

根據第23/2011號行政法規第二十八條規定，准考人可自本名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考之實體提起上訴。

（經二零一四年四月十日保安司司長的批示確認）

二零一四年四月九日於澳門保安部隊事務局

典試委員會：

主席：澳門保安部隊事務局特級技術員 關偉平

委員：澳門保安部隊事務局首席技術員 林慧儀

社會工作局二等高級技術員 李國彥

（是項刊登費用為 \$1,331.00）

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental e condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, área de informática, em regime de contrato além do quadro da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 10, II Série, de 5 de Março de 2014:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Lei Kin Fan	70,13

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação para a entidade que autorizou a abertura do concurso.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 10 de Abril de 2014).

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 9 de Abril de 2014.

O Júri:

Presidente: Kuan Wai Peng, técnico especialista da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau.

Vogais: Lam Wai I, técnico principal da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau; e

Lee Kuok In, técnico superior de 2.ª classe do Instituto de Acção Social.

(Custo desta publicação \$ 1 331,00)

公告

Anúncio

為填補澳門保安部隊事務局文職人員編制內翻譯員職程第一職階二等翻譯員（中葡翻譯範疇）兩缺，經於二零一四年三月五日第十期《澳門特別行政區公報》第二組刊登通過考核方式進行普通對外入職開考的開考通告。現根據第23/2011號行政法規第十八條第三款的規定公佈，投考人臨時名單已張貼於澳門保安部隊事務局大堂，以供查閱。該名單亦已上載於本局網頁 <http://www.fsm.gov.mo>。

二零一四年四月十日於澳門保安部隊事務局

典試委員會：

主席：顧問翻譯員 黎燕雲

Informa-se que, nos termos do n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, se encontra afixada, no átrio da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, podendo ser consultada no local indicado e disponibilizada na página electrónica da DSFSM — <http://www.fsm.gov.mo> — a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de duas vagas de intérprete-tradutor de 2.ª classe, 1.º escalão, área de línguas chinesa e portuguesa, da carreira de intérprete-tradutor, do quadro do pessoal civil da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 10, II Série, de 5 de Março de 2014.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 10 de Abril de 2014.

O Júri:

Presidente: Lai Pereira In Wan, intérprete-tradutora assessora.

委員：顧問翻譯員 方玉儀

首席翻譯員 黃文熙

(是項刊登費用為 \$1,126.00)

Vogais: Fong Iok I, intérprete-tradutora assessora; e

Wong Man Hei, intérprete-tradutor principal.

(Custo desta publicação \$ 1 126,00)

司 法 警 察 局

名 單

按照刊登於二零一一年八月三十一日第三十五期第二組《澳門特別行政區公報》之通告，有關以考核方式進行普通入職開考，以填補司法警察局人員編制內技術員職程之第一職階二等技術員（會計範疇）四缺，現公布最後評核名單如下：

A) 合格投考人：

姓名	分
1.º 譚碧儒.....	7.43
2.º 李英華.....	7.11
3.º 鍾燕婷.....	7.08
4.º 鄭佩欣.....	6.37
5.º 勞震宇.....	6.06
6.º 陸瑞儀.....	6.04
7.º 麥漢鈞.....	5.57

B) 被淘汰之投考人：907人

被淘汰之投考人名單已張貼於澳門友誼大馬路823號司法警察局大樓地下行政輔助中心（長崎街23號入口），以供查閱。

備註：

根據第87/89/M號法令核准的並經第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條之規定，投考人可自本名單公佈之日起計十個工作日內就本名單提起上訴。

(按照保安司司長於二零一四年四月十日批示確認)

二零一四年四月四日於司法警察局

典試委員會：

主席：廳長 杜淑森

正選委員：處長 楊春麗

處長 何偉明

(是項刊登費用為 \$1,908.00)

POLÍCIA JUDICIÁRIA

Lista

De classificação final dos candidatos ao concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de quatro vagas de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, área de contabilidade, da carreira de técnico do quadro de pessoal da Polícia Judiciária, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 35, II Série, de 31 de Agosto de 2011:

A) Candidatos aprovados:

Nome	valores
1.º Tam Pek U.....	7,43
2.º Lei Ieng Wa.....	7,11
3.º Chong In Teng.....	7,08
4.º Cheang Pui Ian.....	6,37
5.º Lou Chan U.....	6,06
6.º Lok Soi I.....	6,04
7.º Mak Hon Kuan.....	5,57

B) Candidatos excluídos: 907 pessoas

A lista dos candidatos excluídos encontra-se afixada, para consulta, no Núcleo de Apoio Administrativo, no rés-do-chão do Edifício da Polícia Judiciária, sito na Avenida da Amizade, n.º 823, Macau (entrada junto a Rua de Nagasaki, n.º 23).

Observação:

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, os concorrentes podem interpor recurso desta lista, no prazo de dez dias úteis, a contar da data da sua publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 10 de Abril de 2014).

Polícia Judiciária, aos 4 de Abril de 2014.

O Júri do concurso:

Presidente: Tou Sok Sam, chefe de departamento.

Vogais efectivos: Ieong Chon Lai, chefe de divisão; e

Ho Wai Meng, chefe de divisão.

(Custo desta publicação \$ 1 908,00)

公告

Anúncios

為填補司法警察局人員編制內高級技術員職程第一職階首席高級技術員(中英翻譯範疇)三缺,經於二零一四年三月二十六日第十三期第二組《澳門特別行政區公報》刊登公告,以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考。現根據第23/2011號行政法規第十八條第三款的規定,公佈投考人臨時名單,該名單已張貼於澳門友誼大馬路823號司法警察局大樓十八樓人事及行政處及上載於本局網站內,以供查閱。

根據同一行政法規第十八條第五款的規定,上述名單被視為確定名單。

二零一四年四月十六日於司法警察局

代局長 張玉英

(是項刊登費用為 \$881.00)

為填補司法警察局人員編制內高級技術員職程的第一職階一等高級技術員(物證鑑定範疇)一缺,經於二零一四年三月二十六日第十三期第二組《澳門特別行政區公報》刊登公告,以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考。現根據第23/2011號行政法規第十八條第三款的規定,公佈投考人臨時名單,該名單已張貼於澳門友誼大馬路823號司法警察局大樓十八樓人事及行政處及上載於本局網站內,以供查閱。

根據同一行政法規第十八條第五款的規定,上述名單被視為確定名單。

二零一四年四月十六日於司法警察局

代局長 張玉英

(是項刊登費用為 \$881.00)

Faz-se público que, nos termos do disposto no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, se encontra afixada, para consulta, na Divisão de Pessoal e Administrativa, no 18.º andar do Edifício da Polícia Judiciária, sito na Avenida da Amizade, n.º 823, Macau, bem como no *website* desta Polícia, a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de três lugares de técnico superior principal, 1.º escalão, área de interpretação e tradução nas línguas chinesa e inglesa, da carreira de técnico superior, do quadro de pessoal da Polícia Judiciária, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 13, II Série, de 26 de Março de 2014.

A lista acima referida é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Polícia Judiciária, aos 16 de Abril de 2014.

A Directora, substituta, *Cheong Ioc Ieng*.

(Custo desta publicação \$ 881,00)

Faz-se público que, nos termos do disposto no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, se encontra afixada, para consulta, na Divisão de Pessoal e Administrativa, no 18.º andar do Edifício da Polícia Judiciária, sito na Avenida da Amizade, n.º 823, Macau, bem como no *website* desta Polícia, a lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico superior, área de polícia científica, do quadro de pessoal da Polícia Judiciária, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 13, II Série, de 26 de Março de 2014.

A lista acima referida é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Polícia Judiciária, aos 16 de Abril de 2014.

A Directora, substituta, *Cheong Ioc Ieng*.

(Custo desta publicação \$ 881,00)

澳門監獄

ESTABELECIMENTO PRISIONAL DE MACAU

公告

Anúncios

為填補澳門監獄以編制外合同方式任用的技術輔導員職程第一職階首席特級技術輔導員一缺,經二零一四年三月五日第十

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, se encontra afixada, no quadro de anúncio do rés-do-chão do Edifício Adminis-

期第二組《澳門特別行政區公報》刊登以審查文件方式進行普通限制性晉級開考之公告。現根據第23/2011號行政法規第十八條第三款的規定公佈，投考人臨時名單已張貼於澳門路環竹灣馬路聖方濟各街澳門監獄行政樓地下告示板，以供查閱。

根據上述行政法規第十八條第五款之規定，該臨時名單被視為確定名單。

二零一四年三月二十六日於澳門監獄

典試委員會：

主席：澳門監獄組織及資訊處處長 曾文威

正選委員：澳門監獄一等高級技術員 司徒慧珠

行政公職局二等技術員 康嘉明

(是項刊登費用為 \$1,361.00)

為填補澳門監獄以散位合同方式任用的行政技術助理員職程第一職階首席特級行政技術助理員一缺，經二零一四年三月五日第十期第二組《澳門特別行政區公報》刊登以審查文件方式進行普通限制性晉級開考之公告。現根據第23/2011號行政法規第十八條第三款的規定公佈，投考人臨時名單已張貼於澳門路環竹灣馬路聖方濟各街澳門監獄行政樓地下告示板，以供查閱。

根據上述行政法規第十八條第五款之規定，該臨時名單被視為確定名單。

二零一四年三月二十六日於澳門監獄

典試委員會：

主席：澳門監獄組織及資訊處處長 曾文威

正選委員：澳門監獄一等高級技術員 司徒慧珠

燃料安全委員會一等技術員 岑嘉欣

(是項刊登費用為 \$1,224.00)

trativo do Estabelecimento Prisional de Macau, sito na Rua de S. Francisco Xavier, s/n, Coloane, Macau, a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos trabalhadores do Estabelecimento Prisional de Macau, para o preenchimento em regime de contrato além do quadro, de um lugar de adjunto-técnico especialista principal, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico do EPM, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 10, II Série, de 5 de Março de 2014.

A referida lista provisória é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado diploma legal.

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 26 de Março de 2014.

O Júri:

Presidente: Chang Man Wai, chefe da Divisão de Organização e Informática do Estabelecimento Prisional de Macau.

Vogais efectivos: Si Tou Wai Chu, técnica superior de 1.ª classe do Estabelecimento Prisional de Macau; e

Hong Ka Meng, técnica de 2.ª classe da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública.

(Custo desta publicação \$ 1 361,00)

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, se encontra afixada, no quadro de anúncio do rés-do-chão do Edifício Administrativo do Estabelecimento Prisional de Macau, sito na Rua de S. Francisco Xavier, s/n, Coloane, Macau, a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos trabalhadores do Estabelecimento Prisional de Macau, para o preenchimento, em regime de contrato de assalariamento, de um lugar de assistente técnico administrativo especialista principal, 1.º escalão, da carreira de assistente técnico administrativo do EPM, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 10, II Série, de 5 de Março de 2014.

A referida lista provisória é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado diploma legal.

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 26 de Março de 2014.

O Júri:

Presidente: Chang Man Wai, chefe da Divisão de Organização e Informática do Estabelecimento Prisional de Macau.

Vogais efectivas: Si Tou Wai Chu, técnica superior de 1.ª classe do Estabelecimento Prisional de Macau; e

Sam Ka Ian, técnica de 1.ª classe da Comissão de Segurança dos Combustíveis.

(Custo desta publicação \$ 1 224,00)

衛生局

SERVIÇOS DE SAÚDE

名單

Lista

為履行有關於給予個人和私立機構財政資助的八月二十六日第54/GM/97號批示，衛生局現公佈二零一三年第四季度獲資助的名單：

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros concedidos a particulares e a instituições particulares, vêm os Serviços de Saúde publicar a listagem dos apoios concedidos no 4.º trimestre de 2013:

受資助實體 Entidades beneficiárias	核准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門工人醫療所 Clínica dos Operários de Macau	7/10/2013	\$ 42,400.00	七月至十一月份婦女子宮頸癌篩查服務的資助。 Subsídio para a prestação do serviço de exame do cancro cervical em mulheres, relativo aos meses de Julho a Novembro.
	18/11/2013	\$ 2,610,887.50	九月至十一月的資助。 Apoio financeiro relativo aos meses de Setembro a Novembro.
	18/11/2013	\$ 10,660.00	第三季性病/愛滋病防治合作計劃資助。 Apoio financeiro para o projecto de prevenção de doenças sexualmente transmissíveis e da SIDA, relativo ao 3.º trimestre.
	18/11/2013	\$ 580,000.00	資助購置設備費用。 Apoio financeiro para a aquisição de equipamentos.
化地瑪聖母女子學校校友會 Associação dos Antigos Estudantes da Escola Nossa Senhora de Fátima	2/10/2013	\$ 11,619.20	2012年愛滋病教育資助計劃。 Apoio financeiro para o projecto educativo sobre a SIDA de 2012.
澳門民眾建澳聯盟 Aliança de Povo de Instituição de Macau	9/10/2013	\$ 1,004,472.50	對該會醫療中心八月至十二月份的資助。 Apoio financeiro para a clínica da associação, relativo aos meses de Agosto a Dezembro.
同善堂 Associação de Beneficência Tung Sin Tong	1/11/2013	\$ 4,227,104.39	資助第四季門診及牙溝封閉服務。 Apoio financeiro para serviços de consulta externa e estomatologia das crianças, relativo ao 4.º trimestre.
創新中學 Millennium Secondary School	2/12/2013	\$ 13,480.00	健康城市活動資助計劃。 Apoio financeiro para a realização de actividades promotoras do projecto da «Cidade Saudável».
紫藤婦女協會 Chitang Women Association	1/11/2013	\$ 169,150.03	資助十月至十二月份防治愛滋病宣傳教育服務。 Subsídio para o programa de prevenção da SIDA, relativo aos meses de Outubro a Dezembro.
瑪利亞中心 Centro de Maria	18/11/2013	\$ 127,204.00	資助八月至十月份心理諮詢服務。 Apoio financeiro para a prestação do serviço de consultas de psicologia, relativo aos meses de Agosto a Outubro.

受資助實體 Entidades beneficiárias	核准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
瑪利亞中心 Centro de Maria	18/11/2013	\$ 124,157.00	資助六月至十月份宣傳教育活動。 Apoio financeiro para a realização de actividades promotoras educativas, relativo aos meses de Junho a Outubro.
澳門工會聯合總會 Federação das Associações dos Operários de Macau	31/10/2013	\$ 3,759,500.01	第四季度康復中心的資助。 Apoio financeiro para o Centro de Recuperação, relativo ao 4.º trimestre.
	18/11/2013	\$ 1,754,240.00	工人醫療所屬下家居護理服務的第三季度津貼。 Subsídio para a prestação de cuidados de saúde domiciliários pela Clínica dos Operários, relativo ao 3.º trimestre.
	31/12/2013	\$ 19,535.00	資助購置設備費用。 Apoio financeiro para a aquisição de equipamentos.
澳門中華新青年協會 Associação de Nova Juventude Chinesa de Macau	9/10/2013	\$ 757,837.50	對該會醫療中心八月至十二月份的資助。 Apoio financeiro para a clínica da associação, relativo aos meses de Agosto a Dezembro.
	9/10/2013	\$ 8,200.00	資助七月至十一月婦女保健中心子宮頸癌篩查服務。 Subsídio para a prestação do serviço de exame do cancro cervical em mulheres, relativo aos meses de Julho a Novembro.
澳門中華醫學會 Associação Chinesa dos Profissionais de Medicina de Macau	31/12/2013	\$ 850.00	資助該會舉行講座。 Apoio financeiro para a realização de simpósio.
澳門仁慈堂 Santa Casa da Misericórdia de Macau	1/11/2013	\$ 120,000.00	澳門仁慈堂屬下護老院提供醫療服務的十月至十二月份津貼。 Subsídio para a prestação de assistência médica no Lar de Nossa Senhora da Misericórdia, relativo aos meses de Outubro a Dezembro.
澳門化驗師公會 Associação de Laboratório Tecnólogos de Macau	31/12/2013	\$ 16,800.00	資助該會舉行學術會議。 Apoio financeiro para a realização de reunião académica.
澳門日報讀者公益基金會 Fundo de Beneficência dos Leitores do Jornal Ou Mun	15/11/2013	\$ 18,000.00	2013年度公益金百萬行之捐款。 Marcha de caridade para um milhão 2013.
澳門利民會 Associação Richmond Fellowship de Macau	2/12/2013	\$ 10,000.00	健康城市活動資助計劃。 Apoio financeiro para a realização de actividades promotoras do projecto da «Cidade Saudável».
澳門吸煙與健康生活協會 Smoking and Healthy Life Association of Macau	8/10/2013	\$ 102,800.00	資助該會舉行活動。 Apoio financeiro para a realização de actividades.

受資助實體 Entidades beneficiárias	核准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門吸煙與健康生活協會 Smoking and Healthy Life Association of Macau	1/11/2013	\$ 149,150.02	資助第四季推廣無煙澳門計劃。 Apoio financeiro para a promoção do projecto de Macau livre de tabaco, relativo ao 4.º tri- mestre.
澳門扶康會怡樂軒 Associação de Reabilitação Fu Hong de Macau Centro I Lok	31/12/2013	\$ 1,610.20	資助該會舉行活動。 Apoio financeiro para a realização de actividades.
澳門明愛 Caritas de Macau	1/11/2013	\$ 312,629.48	澳門明愛屬下六間院舍十月至十二月份提供醫療 服務的津貼。 Subsídio para a prestação de assistência médica nos 6 asilos dependentes da Caritas de Macau, relativo aos meses de Outubro a Dezembro.
	2/12/2013	\$ 8,000.00	健康城市活動資助計劃。 Apoio financeiro para a realização de activida- des promotoras do projecto da «Cidade Saudá- vel».
澳門物理治療師公會 Macau Physical Therapists Association	5/11/2013	\$ 16,432.20	資助該會舉行工作坊。 Apoio financeiro para a realização de workshop.
澳門青鳥外展協會 Association For Reach Out (Macau)	1/11/2013	\$ 196,624.98	十月至十二月份資助。 Apoio financeiro relativo ao meses de Outubro a Dezembro.
澳門科技大學基金會 Fundação Universidade de Ciência e Tecno- logia de Macau	2/12/2013	\$ 746,009.00	離島急診站設備安裝工程的費用分擔。 Comparticipação nos encargos com a obra de instalação de equipamentos no Posto de Ur- gência das Ilhas.
澳門紅十字會 Cruz Vermelha de Macau	30/12/2013	\$ 893,199.90	十月至十二月份護送病人服務的資助。 Apoio financeiro para o transporte de doentes, relativo aos meses de Outubro a Dezembro.
澳門特殊奧運會 Macau Special Olympics	9/10/2013	\$ 13,208.00	資助該會舉行活動。 Apoio financeiro para a realização de activida- des.
澳門退休退役及領取撫恤金人士協會 Associação dos Aposentados, Reformados e Pensionistas de Macau	30/12/2013	\$ 135,362.50	對該會診所十月至十二月份資助。 Apoio financeiro para a clínica da associação, relativo aos meses de Outubro a Dezembro.
澳門健康雜誌出版社 Macau Health Bulletin Press	18/12/2013	\$ 23,358.00	出版〔澳門健康生活〕雜誌第四季資助。 Apoio financeiro para a edição da revista «Saúde de Macau», relativo ao 4.º trimestre.
澳門執業西醫公會 Associação de Médicos de Macau	31/12/2013	\$ 70,550.80	資助該會舉辦研討會。 Apoio financeiro para a realização de seminário.
澳門婦女聯合總會 Associação Geral das Mulheres de Macau	31/10/2013	\$ 344,734.40	資助八月至十一月份心理諮詢服務。 Apoio financeiro para a prestação do serviço de consultas de psicologia, relativo aos meses de Agosto a Novembro.

受資助實體 Entidades beneficiárias	核准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門婦女聯合總會 Associação Geral das Mulheres de Macau	31/10/2013	\$ 457,000.00	資助八月至十一月份婦女保健中心子宮頸癌篩查服務。 Subsídio para a prestação do serviço de exame do cancro cervical em mulheres realizada pela clínica, relativo aos meses de Agosto a Novembro.
	29/11/2013	\$ 7,000.00	健康城市活動資助計劃。 Apoio financeiro para a realização de actividades promotoras do projecto da «Cidade Saudável».
	27/12/2013	\$ 10,000.00	資助該會舉行活動。 Apoio financeiro para a realização de actividades.
澳門街坊會聯合總會 União Geral das Associações dos Moradores de Macau	11/10/2013	\$ 456,769.00	資助七月至十一月份心理諮詢服務。 Apoio financeiro para a prestação do serviço de consultas de psicologia, relativo aos meses de Julho a Novembro.
	29/11/2013	\$ 90,000.00	資助八月至十月份牙周潔治服務。 Apoio financeiro para a prestação do serviço de limpeza dentária, relativo aos meses de Agosto a Outubro.
澳門街坊會聯合總會牙病預防中心 Centro de Tratamento Dentário da União Geral das Associações dos Moradores de Macau	29/11/2013	\$ 157,500.00	資助十月至十一月份牙溝封閉服務。 Apoio financeiro para serviços de estomatologia das crianças, relativo aos meses de Outubro a Novembro.
澳門街坊會聯合總會黑沙環社區服務中心 Centro de Serviço Comunitário da Areia Preta da U.G.A.M.M.	29/11/2013	\$ 8,000.00	健康城市活動資助計劃。 Apoio financeiro para a realização de actividades promotoras do projecto da «Cidade Saudável».
澳門街坊福利會中醫診所 Clínica da Medicina Tradicional Chinesa da Associação de Bem-Estar dos Moradores de Macau	17/12/2013	\$ 168,525.00	第四季度資助。 Apoio financeiro relativo ao 4.º trimestre.
衛生局文娛康樂體育會 Clube Recreativo e Desportivo dos Serviços de Saúde de Macau	28/10/2013	\$ 31,500.00	資助該會舉行活動。 Apoio financeiro para a realização de actividades.
澳門環保青年協會 Macao Environment Protection Youth Association	29/11/2013	\$ 7,000.00	健康城市活動資助計劃。 Apoio financeiro para a realização de actividades promotoras do projecto da «Cidade Saudável».
澳門歸僑總會 Association of Returned Overseas Chinese Macau	9/10/2013	\$ 556,912.50	對該會醫療中心八月至十二月份的資助。 Apoio financeiro para a clínica da associação, relativo aos meses de Agosto a Dezembro.
澳門鏡湖護理學院 Instituto de Enfermagem Kiang Wu de Macau	15/11/2013	\$ 21,870,000.00	2013年第二期資助。 Apoio financeiro relativo à 2.ª prestação de 2013.

受資助實體 Entidades beneficiárias	核准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門鏡湖護理學院 Instituto de Enfermagem Kiang Wu de Macau	29/11/2013	\$ 59,000.00	出版《澳門護理雜誌2012》資助。 Apoio financeiro para a edição da revista «Enfermagem de Macau 2012».
	31/12/2013	\$ 12,000,000.00	資助澳門鏡湖護理學院望廈分校第二階段的部分裝修費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a remodelação do Campus de Mong Há do Instituto relativo à 2.ª fase.
澳門鏡湖護理學院學生會屬會關愛之光 -	26/11/2013	\$ 10,305.70	2012年愛滋病教育資助計劃。 Apoio financeiro para o projecto educativo sobre a SIDA de 2012.
澳門關懷愛滋協會 Associação para os Cuidados da SIDA em Macau	1/11/2013	\$ 189,976.26	資助十月至十二月份防治愛滋病宣傳教育服務。 Apoio financeiro para o programa de prevenção da SIDA, relativo aos meses de Outubro a Dezembro.
鏡湖醫院 Hospital Kiang Wu	15/11/2013	\$ 9,440,724.00	八月至十一月份提供特定門診和急診協議資助。 Subsídio protocolar para a prestação de consultas externas e serviços de urgência, relativo aos meses de Agosto a Novembro.
	15/11/2013	\$ 5,910,800.00	八月至十二月份對康寧中心的資助。 Apoio financeiro ao Centro Hong Ling, relativo aos meses de Agosto a Dezembro.
	15/11/2013	\$ 14,647,143.00	八月至十一月份非轉介心科病人的醫療費用。 Subsídio protocolar para financiamento das despesas médicas dos doentes do foro cardíaco não transferidos pelo CHCSJ, relativo aos meses de Agosto a Novembro.
	15/11/2013	\$ 6,469,928.00	八月至十一月份提供特殊檢驗項目的資助。 Subsídio protocolar para realização de análises clínicas, relativo aos meses de Agosto a Novembro.
	31/12/2013	\$ 24,200,000.00	第四期投資發展資助。 Subsídio de investimento e desenvolvimento relativo à 4.ª prestação.
	11/10/2013	\$ 724,040.00	資助婦女子宮頸癌篩查七月至十一月份化驗費。 Subsídio para a prestação do serviço de exame do cancro cervical em mulheres, relativo aos meses de Julho a Novembro.
	29/11/2013	\$ 176,430,445.00	三月至十一月份提供住院服務的協議資助。 Subsídio protocolar para a prestação de internamento aos meses de Março a Novembro.
	15/11/2013	\$ 1,925,000.00	支付鏡湖醫院醫學交流培訓基金第二期資助。 Subsídio para o Fundo de Intercâmbio e Formação do Hospital Kiang Wu, relativo à 2.ª prestação.

受資助實體 Entidades beneficiárias	核准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
鏡湖醫院 Hospital Kiang Wu	15/11/2013	\$ 16,000,000.00	支付第二期鏡湖醫院醫護人員培訓津貼。 Subsídio para a formação do pessoal médico do Hospital Kiang Wu, relativo à 2.ª prestação.
王順鶯 Vong Son Ang	3/10/2013	\$ 500.00	肝炎常識問答比賽獎金。 Prémio pecuniário para o concurso de perguntas e respostas sobre conhecimentos gerais da hepatite.
梁僱堯 Leong Kok Io	3/10/2013	\$ 500.00	肝炎常識問答比賽獎金。 Prémio pecuniário para o concurso de perguntas e respostas sobre conhecimentos gerais da hepatite.
林永源 Lam Weng Un	3/10/2013	\$ 500.00	肝炎常識問答比賽獎金。 Prémio pecuniário para o concurso de perguntas e respostas sobre conhecimentos gerais da hepatite.
范美琪 Fan Mei Kei	3/10/2013	\$ 500.00	肝炎常識問答比賽獎金。 Prémio pecuniário para o concurso de perguntas e respostas sobre conhecimentos gerais da hepatite.
林,欣欣 Lam, Ian Ian	3/10/2013	\$ 300.00	肝炎常識問答比賽獎金。 Prémio pecuniário para o concurso de perguntas e respostas sobre conhecimentos gerais da hepatite.
高,嘉媛 Gao, Ka Wun	3/10/2013	\$ 300.00	肝炎常識問答比賽獎金。 Prémio pecuniário para o concurso de perguntas e respostas sobre conhecimentos gerais da hepatite.
張茜 Cheong Sin	3/10/2013	\$ 300.00	肝炎常識問答比賽獎金。 Prémio pecuniário para o concurso de perguntas e respostas sobre conhecimentos gerais da hepatite.
周翠怡 Chao Choi I	3/10/2013	\$ 300.00	肝炎常識問答比賽獎金。 Prémio pecuniário para o concurso de perguntas e respostas sobre conhecimentos gerais da hepatite.
李志堅 Lee Chi Kin	3/10/2013	\$ 300.00	肝炎常識問答比賽獎金。 Prémio pecuniário para o concurso de perguntas e respostas sobre conhecimentos gerais da hepatite.
吳詠欣 Ng Weng Ian	3/10/2013	\$ 300.00	肝炎常識問答比賽獎金。 Prémio pecuniário para o concurso de perguntas e respostas sobre conhecimentos gerais da hepatite.
黃世焱 Huang Shi Yan	3/10/2013	\$ 300.00	肝炎常識問答比賽獎金。 Prémio pecuniário para o concurso de perguntas e respostas sobre conhecimentos gerais da hepatite.
冼振威 Sin Chan Wai	3/10/2013	\$ 300.00	肝炎常識問答比賽獎金。 Prémio pecuniário para o concurso de perguntas e respostas sobre conhecimentos gerais da hepatite.
阮智文 Yuen Chi Man	3/10/2013	\$ 300.00	肝炎常識問答比賽獎金。 Prémio pecuniário para o concurso de perguntas e respostas sobre conhecimentos gerais da hepatite.

受資助實體 Entidades beneficiárias	核准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
陸基勝 Luk Kei Shing	3/10/2013	\$ 300.00	肝炎常識問答比賽獎金。 Prémio pecuniário para o concurso de perguntas e respostas sobre conhecimentos gerais da hepatite.
胡慧欣 Wu Wai Ian	3/10/2013	\$ 300.00	肝炎常識問答比賽獎金。 Prémio pecuniário para o concurso de perguntas e respostas sobre conhecimentos gerais da hepatite.
王小平 Wong Sio Peng	3/10/2013	\$ 300.00	肝炎常識問答比賽獎金。 Prémio pecuniário para o concurso de perguntas e respostas sobre conhecimentos gerais da hepatite.
趙沃權 Zhao Woquan	3/10/2013	\$ 300.00	肝炎常識問答比賽獎金。 Prémio pecuniário para o concurso de perguntas e respostas sobre conhecimentos gerais da hepatite.
司徒綺雯 Si Tou I Man	3/10/2013	\$ 300.00	肝炎常識問答比賽獎金。 Prémio pecuniário para o concurso de perguntas e respostas sobre conhecimentos gerais da hepatite.
盧敏兒 Lou Man I	3/10/2013	\$ 300.00	肝炎常識問答比賽獎金。 Prémio pecuniário para o concurso de perguntas e respostas sobre conhecimentos gerais da hepatite.
朱詠嫻 Chu Weng Han	3/10/2013	\$ 300.00	肝炎常識問答比賽獎金。 Prémio pecuniário para o concurso de perguntas e respostas sobre conhecimentos gerais da hepatite.
譚詩敏 Tam Si Man	3/10/2013	\$ 300.00	肝炎常識問答比賽獎金。 Prémio pecuniário para o concurso de perguntas e respostas sobre conhecimentos gerais da hepatite.
何妙琪 Ho Mio Kei	3/10/2013	\$ 300.00	肝炎常識問答比賽獎金。 Prémio pecuniário para o concurso de perguntas e respostas sobre conhecimentos gerais da hepatite.
陳志榮 Chan Chi Veng	3/10/2013	\$ 300.00	肝炎常識問答比賽獎金。 Prémio pecuniário para o concurso de perguntas e respostas sobre conhecimentos gerais da hepatite.
張馨予 Cheong Heng U	3/10/2013	\$ 300.00	肝炎常識問答比賽獎金。 Prémio pecuniário para o concurso de perguntas e respostas sobre conhecimentos gerais da hepatite.
周皓亮 Chao Hou Leong	3/10/2013	\$ 300.00	肝炎常識問答比賽獎金。 Prémio pecuniário para o concurso de perguntas e respostas sobre conhecimentos gerais da hepatite.
陳佩茵 Chan Pui Yan	5/11/2013	\$ 15,472.50	資助家庭醫學文憑課程部分學費。 Subsídio para custear parcialmente a propina do curso de diploma em medicina familiar.
古杰鳴 Ku Kit Meng	5/11/2013	\$ 15,472.50	資助家庭醫學文憑課程部分學費。 Subsídio para custear parcialmente a propina do curso de diploma em medicina familiar.

受資助實體 Entidades beneficiárias	核准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
郭偉誠 Kuok Wai Seng	5/11/2013	\$ 15,472.50	資助家庭醫學文憑課程部分學費。 Subsídio para custear parcialmente a propina do curso de diploma em medicina familiar.
梁燕虹 Leong In Hong	5/11/2013	\$ 15,472.50	資助家庭醫學文憑課程部分學費。 Subsídio para custear parcialmente a propina do curso de diploma em medicina familiar.
羅譽中 Lo Paulo	5/11/2013	\$ 15,472.50	資助家庭醫學文憑課程部分學費。 Subsídio para custear parcialmente a propina do curso de diploma em medicina familiar.
羅宇根 Lo U Kan	5/11/2013	\$ 15,472.50	資助家庭醫學文憑課程部分學費。 Subsídio para custear parcialmente a propina do curso de diploma em medicina familiar.
盧偉業 Lou Wai Ip	5/11/2013	\$ 15,472.50	資助家庭醫學文憑課程部分學費。 Subsídio para custear parcialmente a propina do curso de diploma em medicina familiar.
冼年銀 Sin Nig Ngan	5/11/2013	\$ 15,472.50	資助家庭醫學文憑課程部分學費。 Subsídio para custear parcialmente a propina do curso de diploma em medicina familiar.
蕭長源 Sio Cheong Un	5/11/2013	\$ 15,472.50	資助家庭醫學文憑課程部分學費。 Subsídio para custear parcialmente a propina do curso de diploma em medicina familiar.
陳德嵩 Chan Tak Song	5/11/2013	\$ 15,472.50	資助家庭醫學文憑課程部分學費。 Subsídio para custear parcialmente a propina do curso de diploma em medicina familiar.
韓花 Hon Fa	5/11/2013	\$ 15,472.50	資助家庭醫學文憑課程部分學費。 Subsídio para custear parcialmente a propina do curso de diploma em medicina familiar.
施穎 Si Weng	5/11/2013	\$ 15,472.50	資助家庭醫學文憑課程部分學費。 Subsídio para custear parcialmente a propina do curso de diploma em medicina familiar.
鄭浩光 Cheang Hou Kong	5/11/2013	\$ 15,472.50	資助家庭醫學文憑課程部分學費。 Subsídio para custear parcialmente a propina do curso de diploma em medicina familiar.
曹巧雲 Chou Hao Wan	5/11/2013	\$ 15,472.50	資助家庭醫學文憑課程部分學費。 Subsídio para custear parcialmente a propina do curso de diploma em medicina familiar.
林國垣 Lam Kuok Wun	5/11/2013	\$ 15,472.50	資助家庭醫學文憑課程部分學費。 Subsídio para custear parcialmente a propina do curso de diploma em medicina familiar.
- Pintos dos Santos Ernesto	5/11/2013	\$ 15,472.50	資助家庭醫學文憑課程部分學費。 Subsídio para custear parcialmente a propina do curso de diploma em medicina familiar.

受資助實體 Entidades beneficiárias	核准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
林惠玲 Lam Wai Leng	5/11/2013	\$ 15,472.50	資助家庭醫學文憑課程部分學費。 Subsídio para custear parcialmente a propina do curso de diploma em medicina familiar.
沈業彪 Sam Ip Pio	5/11/2013	\$ 15,472.50	資助家庭醫學文憑課程部分學費。 Subsídio para custear parcialmente a propina do curso de diploma em medicina familiar.
蕭鳳儀 Sio Fong I	5/11/2013	\$ 15,472.50	資助家庭醫學文憑課程部分學費。 Subsídio para custear parcialmente a propina do curso de diploma em medicina familiar.
李昱暉 Lei Lok Fai	5/11/2013	\$ 15,472.50	資助家庭醫學文憑課程部分學費。 Subsídio para custear parcialmente a propina do curso de diploma em medicina familiar.
李明慧 Lei Meng Vai	5/11/2013	\$ 15,472.50	資助家庭醫學文憑課程部分學費。 Subsídio para custear parcialmente a propina do curso de diploma em medicina familiar.
雷振邦 Loi Chan Pong	5/11/2013	\$ 15,472.50	資助家庭醫學文憑課程部分學費。 Subsídio para custear parcialmente a propina do curso de diploma em medicina familiar.
梁嘉敏 Sumou Ingrid Karmane	5/11/2013	\$ 15,472.50	資助家庭醫學文憑課程部分學費。 Subsídio para custear parcialmente a propina do curso de diploma em medicina familiar.
黃健星 Wong Kin Sing	5/11/2013	\$ 15,472.50	資助家庭醫學文憑課程部分學費。 Subsídio para custear parcialmente a propina do curso de diploma em medicina familiar.
葉一蓮 Ye Yilian	5/11/2013	\$ 15,472.50	資助家庭醫學文憑課程部分學費。 Subsídio para custear parcialmente a propina do curso de diploma em medicina familiar.
梁亦好 Leong Iek Hou	5/11/2013	\$ 15,472.50	資助家庭醫學文憑課程部分學費。 Subsídio para custear parcialmente a propina do curso de diploma em medicina familiar.
何志佳 Ho Chi Kai	5/11/2013	\$ 15,472.50	資助家庭醫學文憑課程部分學費。 Subsídio para custear parcialmente a propina do curso de diploma em medicina familiar.
許主平 Hoi Chu Peng	5/11/2013	\$ 15,472.50	資助家庭醫學文憑課程部分學費。 Subsídio para custear parcialmente a propina do curso de diploma em medicina familiar.
梁開業 Leong Hoi Ip	5/11/2013	\$ 15,472.50	資助家庭醫學文憑課程部分學費。 Subsídio para custear parcialmente a propina do curso de diploma em medicina familiar.
梁愛心 Leong Oi Sam	5/11/2013	\$ 15,472.50	資助家庭醫學文憑課程部分學費。 Subsídio para custear parcialmente a propina do curso de diploma em medicina familiar.

受資助實體 Entidades beneficiárias	核准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
陳鐘錕 Chan Chong Ku	16/10/2013	\$ 23,333.00	參加臨床醫學進階實習課程九月至十二月份津貼。 Subsídio para a participação no curso de prática avançada de medicina clínica, relativo aos meses de Setembro a Dezembro.
陳熙 Chan Hei	16/10/2013	\$ 23,333.00	參加臨床醫學進階實習課程九月至十二月份津貼。 Subsídio para a participação no curso de prática avançada de medicina clínica, relativo aos meses de Setembro a Dezembro.
陳燕霞 Chan In Ha	16/10/2013	\$ 23,333.00	參加臨床醫學進階實習課程九月至十二月份津貼。 Subsídio para a participação no curso de prática avançada de medicina clínica, relativo aos meses de Setembro a Dezembro.
陳家豪 Chan Ka Hou	16/10/2013	\$ 23,333.00	參加臨床醫學進階實習課程九月至十二月份津貼。 Subsídio para a participação no curso de prática avançada de medicina clínica, relativo aos meses de Setembro a Dezembro.
陳光宇 Chan Kuong U	16/10/2013	\$ 23,333.00	參加臨床醫學進階實習課程九月至十二月份津貼。 Subsídio para a participação no curso de prática avançada de medicina clínica, relativo aos meses de Setembro a Dezembro.
陳婉君 Chan Un Kuan	16/10/2013	\$ 23,333.00	參加臨床醫學進階實習課程九月至十二月份津貼。 Subsídio para a participação no curso de prática avançada de medicina clínica, relativo aos meses de Setembro a Dezembro.
陳偉淵 Chan Wai Un	16/10/2013	\$ 23,166.30	參加臨床醫學進階實習課程九月至十二月份津貼。 Subsídio para a participação no curso de prática avançada de medicina clínica, relativo aos meses de Setembro a Dezembro.
陳永豪 Chan Weng Hou	16/10/2013	\$ 22,999.70	參加臨床醫學進階實習課程九月至十二月份津貼。 Subsídio para a participação no curso de prática avançada de medicina clínica, relativo aos meses de Setembro a Dezembro.
卓美欣 Cheok Mei Ian	16/10/2013	\$ 23,333.00	參加臨床醫學進階實習課程九月至十二月份津貼。 Subsídio para a participação no curso de prática avançada de medicina clínica, relativo aos meses de Setembro a Dezembro.
張曉燕 Cheung Hiu Yin	16/10/2013	\$ 23,333.00	參加臨床醫學進階實習課程九月至十二月份津貼。 Subsídio para a participação no curso de prática avançada de medicina clínica, relativo aos meses de Setembro a Dezembro.
甄健榮 Chin João Paulo	16/10/2013	\$ 22,999.70	參加臨床醫學進階實習課程九月至十二月份津貼。 Subsídio para a participação no curso de prática avançada de medicina clínica, relativo aos meses de Setembro a Dezembro.

受資助實體 Entidades beneficiárias	核准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
曹巧雲 Chou Hao Wan	16/10/2013	\$ 23,333.00	參加臨床醫學進階實習課程九月至十二月份津貼。 Subsídio para a participação no curso de prática avançada de medicina clínica, relativo aos meses de Setembro a Dezembro.
朱奕豪 Chu Iek Hou	16/10/2013	\$ 22,999.70	參加臨床醫學進階實習課程九月至十二月份津貼。 Subsídio para a participação no curso de prática avançada de medicina clínica, relativo aos meses de Setembro a Dezembro.
朱民峰 Chu Man Fong	16/10/2013	\$ 23,333.00	參加臨床醫學進階實習課程九月至十二月份津貼。 Subsídio para a participação no curso de prática avançada de medicina clínica, relativo aos meses de Setembro a Dezembro.
朱筱欣 Chu Sio Ian	16/10/2013	\$ 23,333.00	參加臨床醫學進階實習課程九月至十二月份津貼。 Subsídio para a participação no curso de prática avançada de medicina clínica, relativo aos meses de Setembro a Dezembro.
鍾家榮 Chung Ka Weng	16/10/2013	\$ 23,333.00	參加臨床醫學進階實習課程九月至十二月份津貼。 Subsídio para a participação no curso de prática avançada de medicina clínica, relativo aos meses de Setembro a Dezembro.
馮時彥 Fong Si In	16/10/2013	\$ 23,333.00	參加臨床醫學進階實習課程九月至十二月份津貼。 Subsídio para a participação no curso de prática avançada de medicina clínica, relativo aos meses de Setembro a Dezembro.
符明映 Fu Meng Ieng	16/10/2013	\$ 23,333.00	參加臨床醫學進階實習課程九月至十二月份津貼。 Subsídio para a participação no curso de prática avançada de medicina clínica, relativo aos meses de Setembro a Dezembro.
葉志堅 Ip Chi Kin	16/10/2013	\$ 23,333.00	參加臨床醫學進階實習課程九月至十二月份津貼。 Subsídio para a participação no curso de prática avançada de medicina clínica, relativo aos meses de Setembro a Dezembro.
簡俊文 Kan Chon Man	16/10/2013	\$ 23,333.00	參加臨床醫學進階實習課程九月至十二月份津貼。 Subsídio para a participação no curso de prática avançada de medicina clínica, relativo aos meses de Setembro a Dezembro.
鄭崑琦 Kong Kuan Kei	16/10/2013	\$ 23,333.00	參加臨床醫學進階實習課程九月至十二月份津貼。 Subsídio para a participação no curso de prática avançada de medicina clínica, relativo aos meses de Setembro a Dezembro.
關敏霞 Kuan Man Ha	16/10/2013	\$ 23,333.00	參加臨床醫學進階實習課程九月至十二月份津貼。 Subsídio para a participação no curso de prática avançada de medicina clínica, relativo aos meses de Setembro a Dezembro.

受資助實體 Entidades beneficiárias	核准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
黎璧瑩 Lai Pek Ieng	16/10/2013	\$ 39,833.30	參加臨床醫學進階實習課程九月至十二月份津貼。 Subsídio para a participação no curso de prática avançada de medicina clínica, relativo aos meses de Setembro a Dezembro.
林國垣 Lam Kuok Wun	16/10/2013	\$ 23,333.00	參加臨床醫學進階實習課程九月至十二月份津貼。 Subsídio para a participação no curso de prática avançada de medicina clínica, relativo aos meses de Setembro a Dezembro.
林立 Lam Lap	16/10/2013	\$ 23,333.00	參加臨床醫學進階實習課程九月至十二月份津貼。 Subsídio para a participação no curso de prática avançada de medicina clínica, relativo aos meses de Setembro a Dezembro.
林文清 Lam Man Cheng	16/10/2013	\$ 23,333.00	參加臨床醫學進階實習課程九月至十二月份津貼。 Subsídio para a participação no curso de prática avançada de medicina clínica, relativo aos meses de Setembro a Dezembro.
林銘豪 Lam Meng Hou	16/10/2013	\$ 23,333.00	參加臨床醫學進階實習課程九月至十二月份津貼。 Subsídio para a participação no curso de prática avançada de medicina clínica, relativo aos meses de Setembro a Dezembro.
林愛娟 Lam Oi Kun	16/10/2013	\$ 23,333.00	參加臨床醫學進階實習課程九月至十二月份津貼。 Subsídio para a participação no curso de prática avançada de medicina clínica, relativo aos meses de Setembro a Dezembro.
劉錦瑜 Lao Kam U	16/10/2013	\$ 22,666.40	參加臨床醫學進階實習課程九月至十二月份津貼。 Subsídio para a participação no curso de prática avançada de medicina clínica, relativo aos meses de Setembro a Dezembro.
李漢初 Lei Hon Cho	16/10/2013	\$ 23,333.00	參加臨床醫學進階實習課程九月至十二月份津貼。 Subsídio para a participação no curso de prática avançada de medicina clínica, relativo aos meses de Setembro a Dezembro.
李嘉華 Lei Ka Wa	16/10/2013	\$ 22,999.70	參加臨床醫學進階實習課程九月至十二月份津貼。 Subsídio para a participação no curso de prática avançada de medicina clínica, relativo aos meses de Setembro a Dezembro.
李璟璇 Lei Keng Sun	16/10/2013	\$ 23,333.00	參加臨床醫學進階實習課程九月至十二月份津貼。 Subsídio para a participação no curso de prática avançada de medicina clínica, relativo aos meses de Setembro a Dezembro.
李荔鋒 Lei Lai Fong	16/10/2013	\$ 23,333.00	參加臨床醫學進階實習課程九月至十二月份津貼。 Subsídio para a participação no curso de prática avançada de medicina clínica, relativo aos meses de Setembro a Dezembro.

受資助實體 Entidades beneficiárias	核准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
李霆峰 Lei Teng Fong Fernando	16/10/2013	\$ 23,333.00	參加臨床醫學進階實習課程九月至十二月份津貼。 Subsídio para a participação no curso de prática avançada de medicina clínica, relativo aos meses de Setembro a Dezembro.
李苑平 Lei Un Peng	16/10/2013	\$ 22,999.70	參加臨床醫學進階實習課程九月至十二月份津貼。 Subsídio para a participação no curso de prática avançada de medicina clínica, relativo aos meses de Setembro a Dezembro.
梁嘉康 Leong Ka Hong	16/10/2013	\$ 23,333.00	參加臨床醫學進階實習課程九月至十二月份津貼。 Subsídio para a participação no curso de prática avançada de medicina clínica, relativo aos meses de Setembro a Dezembro.
梁偉文 Leong Wai Man	16/10/2013	\$ 23,333.00	參加臨床醫學進階實習課程九月至十二月份津貼。 Subsídio para a participação no curso de prática avançada de medicina clínica, relativo aos meses de Setembro a Dezembro.
廖蓮恩 Lio Lin Ian	16/10/2013	\$ 23,333.00	參加臨床醫學進階實習課程九月至十二月份津貼。 Subsídio para a participação no curso de prática avançada de medicina clínica, relativo aos meses de Setembro a Dezembro.
羅譽中 Lo Paulo	16/10/2013	\$ 23,333.00	參加臨床醫學進階實習課程九月至十二月份津貼。 Subsídio para a participação no curso de prática avançada de medicina clínica, relativo aos meses de Setembro a Dezembro.
陸耀輝 Lok Io Fai	16/10/2013	\$ 23,333.00	參加臨床醫學進階實習課程九月至十二月份津貼。 Subsídio para a participação no curso de prática avançada de medicina clínica, relativo aos meses de Setembro a Dezembro.
盧壽文 Lou Sao Man	16/10/2013	\$ 23,333.00	參加臨床醫學進階實習課程九月至十二月份津貼。 Subsídio para a participação no curso de prática avançada de medicina clínica, relativo aos meses de Setembro a Dezembro.
寧湘妍 Neng Seong In	16/10/2013	\$ 23,333.00	參加臨床醫學進階實習課程九月至十二月份津貼。 Subsídio para a participação no curso de prática avançada de medicina clínica, relativo aos meses de Setembro a Dezembro.
吳錦銓 Ng Kam Chun	16/10/2013	\$ 23,333.00	參加臨床醫學進階實習課程九月至十二月份津貼。 Subsídio para a participação no curso de prática avançada de medicina clínica, relativo aos meses de Setembro a Dezembro.
吳庭輝 Ng Teng Fai	16/10/2013	\$ 23,333.00	參加臨床醫學進階實習課程九月至十二月份津貼。 Subsídio para a participação no curso de prática avançada de medicina clínica, relativo aos meses de Setembro a Dezembro.

受資助實體 Entidades beneficiárias	核准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
吳媛媛 Ng Wun Wun	16/10/2013	\$ 23,333.00	參加臨床醫學進階實習課程九月至十二月份津貼。 Subsídio para a participação no curso de prática avançada de medicina clínica, relativo aos meses de Setembro a Dezembro.
Pintos dos Santos Ernesto	16/10/2013	\$ 22,666.40	參加臨床醫學進階實習課程九月至十二月份津貼。 Subsídio para a participação no curso de prática avançada de medicina clínica, relativo aos meses de Setembro a Dezembro.
浦文俊 Pou Man Chon	16/10/2013	\$ 23,333.00	參加臨床醫學進階實習課程九月至十二月份津貼。 Subsídio para a participação no curso de prática avançada de medicina clínica, relativo aos meses de Setembro a Dezembro.
冼年銀 Sin Nin Ngan	16/10/2013	\$ 23,333.00	參加臨床醫學進階實習課程九月至十二月份津貼。 Subsídio para a participação no curso de prática avançada de medicina clínica, relativo aos meses de Setembro a Dezembro.
蕭鳳儀 Sio Fong I	16/10/2013	\$ 23,333.00	參加臨床醫學進階實習課程九月至十二月份津貼。 Subsídio para a participação no curso de prática avançada de medicina clínica, relativo aos meses de Setembro a Dezembro.
梁嘉敏 Sumou Ingrid Karmane	16/10/2013	\$ 23,333.00	參加臨床醫學進階實習課程九月至十二月份津貼。 Subsídio para a participação no curso de prática avançada de medicina clínica, relativo aos meses de Setembro a Dezembro.
戴妙玲 Tai Mio Leng	16/10/2013	\$ 23,333.00	參加臨床醫學進階實習課程九月至十二月份津貼。 Subsídio para a participação no curso de prática avançada de medicina clínica, relativo aos meses de Setembro a Dezembro.
譚鳳婷 Tam Fong Teng	16/10/2013	\$ 23,166.30	參加臨床醫學進階實習課程九月至十二月份津貼。 Subsídio para a participação no curso de prática avançada de medicina clínica, relativo aos meses de Setembro a Dezembro.
湯潔盈 Tong Kit Ieng	16/10/2013	\$ 23,333.00	參加臨床醫學進階實習課程九月至十二月份津貼。 Subsídio para a participação no curso de prática avançada de medicina clínica, relativo aos meses de Setembro a Dezembro.
尹翠英 Wan Choi Ieng	16/10/2013	\$ 23,333.00	參加臨床醫學進階實習課程九月至十二月份津貼。 Subsídio para a participação no curso de prática avançada de medicina clínica, relativo aos meses de Setembro a Dezembro.
黃子亮 Wong Chi Leong	16/10/2013	\$ 23,333.00	參加臨床醫學進階實習課程九月至十二月份津貼。 Subsídio para a participação no curso de prática avançada de medicina clínica, relativo aos meses de Setembro a Dezembro.

受資助實體 Entidades beneficiárias	核准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
陳佩莉 Chan Pui Lei	16/10/2013	\$ 40,000.00	參加臨床醫學進階實習課程九月至十二月份津貼。 Subsídio para a participação no curso de prática avançada de medicina clínica, relativo aos meses de Setembro a Dezembro.
陳佩茵 Chan Pui Yan	16/10/2013	\$ 40,000.00	參加臨床醫學進階實習課程九月至十二月份津貼。 Subsídio para a participação no curso de prática avançada de medicina clínica, relativo aos meses de Setembro a Dezembro.
鄭炳全 Cheang Peng Chun	16/10/2013	\$ 39,333.40	參加臨床醫學進階實習課程九月至十二月份津貼。 Subsídio para a participação no curso de prática avançada de medicina clínica, relativo aos meses de Setembro a Dezembro.
楊曉蔚 Yeong Hio Wai	16/10/2013	\$ 40,000.00	參加臨床醫學進階實習課程九月至十二月份津貼。 Subsídio para a participação no curso de prática avançada de medicina clínica, relativo aos meses de Setembro a Dezembro.
楊素玲 Yeong Sou Leng	16/10/2013	\$ 40,000.00	參加臨床醫學進階實習課程九月至十二月份津貼。 Subsídio para a participação no curso de prática avançada de medicina clínica, relativo aos meses de Setembro a Dezembro.
李嘉麗 Lei Ka Lai	16/10/2013	\$ 39,666.70	參加臨床醫學進階實習課程九月至十二月份津貼。 Subsídio para a participação no curso de prática avançada de medicina clínica, relativo aos meses de Setembro a Dezembro.
李秀君 Lei Sao Kuan	16/10/2013	\$ 40,000.00	參加臨床醫學進階實習課程九月至十二月份津貼。 Subsídio para a participação no curso de prática avançada de medicina clínica, relativo aos meses de Setembro a Dezembro.
羅金亮 Lo Kam Leong	16/10/2013	\$ 40,000.00	參加臨床醫學進階實習課程九月至十二月份津貼。 Subsídio para a participação no curso de prática avançada de medicina clínica, relativo aos meses de Setembro a Dezembro.
羅宇根 Lo U Kan	16/10/2013	\$ 40,000.00	參加臨床醫學進階實習課程九月至十二月份津貼。 Subsídio para a participação no curso de prática avançada de medicina clínica, relativo aos meses de Setembro a Dezembro.
龍少茵 Long Sio Ian	16/10/2013	\$ 40,000.00	參加臨床醫學進階實習課程九月至十二月份津貼。 Subsídio para a participação no curso de prática avançada de medicina clínica, relativo aos meses de Setembro a Dezembro.
馬文菲 Ma Man Fei	16/10/2013	\$ 39,000.10	參加臨床醫學進階實習課程九月至十二月份津貼。 Subsídio para a participação no curso de prática avançada de medicina clínica, relativo aos meses de Setembro a Dezembro.

受資助實體 Entidades beneficiárias	核准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
顏偉武 Ngan Wai Mou	16/10/2013	\$ 40,000.00	參加臨床醫學進階實習課程九月至十二月份津貼。 Subsídio para a participação no curso de prática avançada de medicina clínica, relativo aos meses de Setembro a Dezembro.
宋悅 Song Yue	16/10/2013	\$ 40,000.00	參加臨床醫學進階實習課程九月至十二月份津貼。 Subsídio para a participação no curso de prática avançada de medicina clínica, relativo aos meses de Setembro a Dezembro.
譚惠然 Tam Wai In	16/10/2013	\$ 39,666.70	參加臨床醫學進階實習課程九月至十二月份津貼。 Subsídio para a participação no curso de prática avançada de medicina clínica, relativo aos meses de Setembro a Dezembro.
黃群英 Wong Kuan Ieng	16/10/2013	\$ 40,000.00	參加臨床醫學進階實習課程九月至十二月份津貼。 Subsídio para a participação no curso de prática avançada de medicina clínica, relativo aos meses de Setembro a Dezembro.
黃慧珊 Wong Wai San	16/10/2013	\$ 40,000.00	參加臨床醫學進階實習課程九月至十二月份津貼。 Subsídio para a participação no curso de prática avançada de medicina clínica, relativo aos meses de Setembro a Dezembro.
曾倩怡 Chang Sin I	22/10/2013	\$ 35,861.60	新畢業護士職前啟導課程八月至十二月份津貼。 Subsídio para a participação no curso de iniciação pré-profissional, relativo aos meses de Agosto a Dezembro.
霍婉薇 Fok Un Mei	22/10/2013	\$ 35,861.60	新畢業護士職前啟導課程八月至十二月份津貼。 Subsídio para a participação no curso de iniciação pré-profissional, relativo aos meses de Agosto a Dezembro.
何嘉文 Ho Ka Man	22/10/2013	\$ 36,266.70	新畢業護士職前啟導課程八月至十二月份津貼。 Subsídio para a participação no curso de iniciação pré-profissional, relativo aos meses de Agosto a Dezembro.
周小清 Chao Sio Cheng	22/10/2013	\$ 36,266.70	新畢業護士職前啟導課程八月至十二月份津貼。 Subsídio para a participação no curso de iniciação pré-profissional, relativo aos meses de Agosto a Dezembro.
吳家如 Ng Ka U	22/10/2013	\$ 35,861.60	新畢業護士職前啟導課程八月至十二月份津貼。 Subsídio para a participação no curso de iniciação pré-profissional, relativo aos meses de Agosto a Dezembro.
向浩明 Heong Hou Meng	22/10/2013	\$ 35,861.60	新畢業護士職前啟導課程八月至十二月份津貼。 Subsídio para a participação no curso de iniciação pré-profissional, relativo aos meses de Agosto a Dezembro.

受資助實體 Entidades beneficiárias	核准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
黃佩儀 Wong Pui I	22/10/2013	\$ 35,861.60	新畢業護士職前啟導課程八月至十二月份津貼。 Subsídio para a participação no curso de iniciação pré-profissional, relativo aos meses de Agosto a Dezembro.
董穎欣 Tong Weng Ian	22/10/2013	\$ 35,861.60	新畢業護士職前啟導課程八月至十二月份津貼。 Subsídio para a participação no curso de iniciação pré-profissional, relativo aos meses de Agosto a Dezembro.
庄翠紅 Chong Choi Hong	22/10/2013	\$ 36,266.70	新畢業護士職前啟導課程八月至十二月份津貼。 Subsídio para a participação no curso de iniciação pré-profissional, relativo aos meses de Agosto a Dezembro.
梁詠愉 Leong Weng U	22/10/2013	\$ 35,760.40	新畢業護士職前啟導課程八月至十二月份津貼。 Subsídio para a participação no curso de iniciação pré-profissional, relativo aos meses de Agosto a Dezembro.
容健輝 Iong Kin Fai	22/10/2013	\$ 36,266.70	新畢業護士職前啟導課程八月至十二月份津貼。 Subsídio para a participação no curso de iniciação pré-profissional, relativo aos meses de Agosto a Dezembro.
何安娜 Ho On Na	22/10/2013	\$ 36,266.70	新畢業護士職前啟導課程八月至十二月份津貼。 Subsídio para a participação no curso de iniciação pré-profissional, relativo aos meses de Agosto a Dezembro.
何潔瑩 Ho Kit Ieng	22/10/2013	\$ 35,760.40	新畢業護士職前啟導課程八月至十二月份津貼。 Subsídio para a participação no curso de iniciação pré-profissional, relativo aos meses de Agosto a Dezembro.
張倩琪 Cheong Sin Kei	22/10/2013	\$ 35,861.60	新畢業護士職前啟導課程八月至十二月份津貼。 Subsídio para a participação no curso de iniciação pré-profissional, relativo aos meses de Agosto a Dezembro.
李海欣 Lei Hoi Ian	22/10/2013	\$ 36,266.70	新畢業護士職前啟導課程八月至十二月份津貼。 Subsídio para a participação no curso de iniciação pré-profissional, relativo aos meses de Agosto a Dezembro.
張淑嫻 Cheong Sok Han	22/10/2013	\$ 36,013.50	新畢業護士職前啟導課程八月至十二月份津貼。 Subsídio para a participação no curso de iniciação pré-profissional, relativo aos meses de Agosto a Dezembro.
鄭順雯 Cheang Son Man	22/10/2013	\$ 35,861.60	新畢業護士職前啟導課程八月至十二月份津貼。 Subsídio para a participação no curso de iniciação pré-profissional, relativo aos meses de Agosto a Dezembro.

受資助實體 Entidades beneficiárias	核准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
潘敏琪 Pun Man Kei	22/10/2013	\$ 35,861.60	新畢業護士職前啟導課程八月至十二月份津貼。 Subsídio para a participação no curso de iniciação pré-profissional, relativo aos meses de Agosto a Dezembro.
梁敏聰 Leong Man Chong	22/10/2013	\$ 36,013.50	新畢業護士職前啟導課程八月至十二月份津貼。 Subsídio para a participação no curso de iniciação pré-profissional, relativo aos meses de Agosto a Dezembro.
陳婉欣 Chan Un Ian	22/10/2013	\$ 35,861.60	新畢業護士職前啟導課程八月至十二月份津貼。 Subsídio para a participação no curso de iniciação pré-profissional, relativo aos meses de Agosto a Dezembro.
李嘉敏 Lei Ka Man	22/10/2013	\$ 35,861.60	新畢業護士職前啟導課程八月至十二月份津貼。 Subsídio para a participação no curso de iniciação pré-profissional, relativo aos meses de Agosto a Dezembro.
陳嘉敏 Chan Ka Man	22/10/2013	\$ 35,962.90	新畢業護士職前啟導課程八月至十二月份津貼。 Subsídio para a participação no curso de iniciação pré-profissional, relativo aos meses de Agosto a Dezembro.
甘麗珊 Kam Lai San	22/10/2013	\$ 35,760.40	新畢業護士職前啟導課程八月至十二月份津貼。 Subsídio para a participação no curso de iniciação pré-profissional, relativo aos meses de Agosto a Dezembro.
黃雅媛 Wong Nga Wun	22/10/2013	\$ 35,861.60	新畢業護士職前啟導課程八月至十二月份津貼。 Subsídio para a participação no curso de iniciação pré-profissional, relativo aos meses de Agosto a Dezembro.
郭劍豪 Kuok Kim Hou	22/10/2013	\$ 36,654.60	新畢業護士職前啟導課程八月至十二月份津貼。 Subsídio para a participação no curso de iniciação pré-profissional, relativo aos meses de Agosto a Dezembro.
曹倩儀 Chou Sin I	22/10/2013	\$ 35,861.60	新畢業護士職前啟導課程八月至十二月份津貼。 Subsídio para a participação no curso de iniciação pré-profissional, relativo aos meses de Agosto a Dezembro.
鄭美欣 Cheang Mei Ian	22/10/2013	\$ 36,064.20	新畢業護士職前啟導課程八月至十二月份津貼。 Subsídio para a participação no curso de iniciação pré-profissional, relativo aos meses de Agosto a Dezembro.

受資助實體 Entidades beneficiárias	核准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
黃欣華 Wong Ian Wa	22/10/2013	\$ 35,962.90	新畢業護士職前啟導課程八月至十二月份津貼。 Subsídio para a participação no curso de iniciação pré-profissional, relativo aos meses de Agosto a Dezembro.
歐陽萍 Ao Ieong Peng	22/10/2013	\$ 35,861.60	新畢業護士職前啟導課程八月至十二月份津貼。 Subsídio para a participação no curso de iniciação pré-profissional, relativo aos meses de Agosto a Dezembro.
陳嘉進 Chan Ka Chon	22/10/2013	\$ 36,266.70	新畢業護士職前啟導課程八月至十二月份津貼。 Subsídio para a participação no curso de iniciação pré-profissional, relativo aos meses de Agosto a Dezembro.
李靜儀 Lei Cheng I	22/10/2013	\$ 35,861.60	新畢業護士職前啟導課程八月至十二月份津貼。 Subsídio para a participação no curso de iniciação pré-profissional, relativo aos meses de Agosto a Dezembro.

二零一四年四月十五日於衛生局

行政管理委員會

主席：李展潤

(是項刊登費用為 \$39,714.00)

Serviços de Saúde, aos 15 de Abril de 2014.

Pel'O Conselho Administrativo,

Lei Chin Ion, presidente.

(Custo desta publicação \$ 39 714,00)

公告

Anúncios

為填補衛生局以編制外合同制度任用的高級衛生技術員職程第一職階顧問高級衛生技術員(化驗職務範疇)八缺，經二零一四年三月十九日第十二期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以有限制及考核方式進行普通晉級開考公告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定公佈，投考人臨時名單已張貼在若憲馬路衛生局行政大樓一樓人事處，並已上載於衛生局網頁 (<http://www.ssm.gov.mo>)，以供查閱。

根據上述行政法規第十八條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零一四年四月十五日於衛生局

局長 李展潤

(是項刊登費用為 \$950.00)

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada, na Divisão de Pessoal, sita no 1.º andar do Edifício da Administração dos Serviços de Saúde, na Estrada do Visconde de S. Januário, bem como está disponível no sítio electrónico dos Serviços de Saúde (<http://www.ssm.gov.mo>), a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, condicionado, de prestação de provas, para o preenchimento de oito lugares de técnico superior de saúde assessor, 1.º escalão, área funcional laboratorial, da carreira de técnico superior de saúde, providos em regime de contrato além do quadro do pessoal dos Serviços de Saúde, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 12, II Série, de 19 de Março de 2014.

A presente lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Serviços de Saúde, aos 15 de Abril de 2014.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação \$ 950,00)

為填補本局以編制外合同任用的高級衛生技術員職程第一職階顧問高級衛生技術員（放射範疇）五缺，經二零一四年二月二十六日第九期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以有限制及考核方式進行普通晉級開考公告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十七條的規定公佈，投考人知識考試成績名單已張貼在若憲馬路衛生局行政大樓一樓人事處，以供查閱。

二零一四年四月十五日於衛生局

局長 李展潤

（是項刊登費用為 \$715.00）

為填補衛生局以編制外合同制度任用的高級衛生技術員職程第一職階首席高級衛生技術員（化驗職務範疇）兩缺，經二零一四年三月十九日第十二期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以有限制及考核方式進行普通晉級開考公告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定公佈，投考人臨時名單已張貼在若憲馬路衛生局行政大樓一樓人事處，並已上載於衛生局網頁（<http://www.ssm.gov.mo>），以供查閱。

根據上述行政法規第十八條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零一四年四月十五日於衛生局

局長 李展潤

（是項刊登費用為 \$881.00）

為填補衛生局以編制外合同制度任用的高級衛生技術員職程第一職階一等高級衛生技術員（化驗職務範疇）兩缺，經二零一四年三月十九日第十二期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以有限制及考核方式進行普通晉級開考公告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定公佈，投考人臨時名單已張貼在若憲馬路衛生局行政

Informa-se que, nos termos definidos do artigo 27.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada, na Divisão de Pessoal, sita no 1.º andar do Edifício da Administração dos Serviços de Saúde, na Estrada do Visconde de S. Januário, a lista classificativa da prova de conhecimentos do candidato ao concurso comum, de acesso, condicionado, de prestação de provas, para o preenchimento de cinco lugares de técnico superior de saúde assessor, 1.º escalão, área radiológica, da carreira de técnico superior de saúde, providos em regime de contrato além do quadro do pessoal dos Serviços de Saúde, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 9, II Série, de 26 de Fevereiro de 2014.

Serviços de Saúde, aos 15 de Abril de 2014.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação \$ 715,00)

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada, na Divisão de Pessoal, sita no 1.º andar do Edifício da Administração dos Serviços de Saúde, na Estrada do Visconde de S. Januário, bem como está disponível no sítio electrónico dos Serviços de Saúde (<http://www.ssm.gov.mo>), a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, condicionado, de prestação de provas, para o preenchimento de dois lugares de técnico superior de saúde principal, 1.º escalão, área funcional laboratorial, da carreira de técnico superior de saúde, providos em regime de contrato além do quadro do pessoal dos Serviços de Saúde, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 12, II Série, de 19 de Março de 2014.

A presente lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Serviços de Saúde, aos 15 de Abril de 2014.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação \$ 881,00)

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada, na Divisão de Pessoal, sita no 1.º andar do Edifício da Administração dos Serviços de Saúde, na Estrada do Visconde de S. Januário, bem como está disponível no sítio electrónico dos Serviços de Saúde (<http://www.ssm.gov.mo>), a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, condicionado, de prestação de provas, para o preenchimento de dois lugares de técnico superior de saúde de 1.ª classe, 1.º escalão, área funcional laboratorial, da carreira de técnico superior de saúde, providos em regime de contrato além do quadro do pessoal dos Serviços

大樓一樓人事處，並已上載於衛生局網頁 (<http://www.ssm.gov.mo>)，以供查閱。

根據上述行政法規第十八條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零一四年四月十五日於衛生局

局長 李展潤

(是項刊登費用為 \$989.00)

為填補衛生局以散位合同制度任用的重型車輛司機職程第一職階重型車輛司機十缺 (00613/01-MP)，經二零一三年十月十六日第四十二期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核方式進行普通對外入職開考通告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十七條第二款的規定公佈，投考人的知識考試（駕駛技術測試）成績名單已張貼在若憲馬路衛生局行政大樓一樓人事處及上載於本局網頁：<http://www.ssm.gov.mo>，以供查閱。

二零一四年四月十六日於衛生局

局長 李展潤

(是項刊登費用為 \$852.00)

de Saúde, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 12, II Série, de 19 de Março de 2014.

A presente lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Serviços de Saúde, aos 15 de Abril de 2014.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação \$ 989,00)

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 2 do artigo 27.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada, na Divisão de Pessoal, sita no 1.º andar do Edifício da Administração dos Serviços de Saúde, na Estrada do Visconde de S. Januário, e disponível no *website* destes Serviços: <http://www.ssm.gov.mo>, a lista classificativa da prova de conhecimentos (prova prática de condução) dos candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de dez lugares de motorista de pesados, 1.º escalão (00613/01-MP), da carreira de motorista de pesados, providos em regime de contrato de assalariamento dos Serviços de Saúde, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 42, II Série, de 16 de Outubro de 2013.

Serviços de Saúde, aos 16 de Abril de 2014.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação \$ 852,00)

旅遊局

公告

按照刊登於二零一四年一月八日第二期第二組《澳門特別行政區公報》之通告，本局以考核方式進行普通對外入職開考以填補旅遊局人員編制內技術員職程第一職階二等技術員（旅遊範疇）七缺。茲根據第23/2011號行政法規第十九條第二款的規定，確定名單已張貼在澳門宋玉生廣場335-341號獲多利大廈12樓旅遊局告示板，及上載於本局網頁 (<http://industry.macautourism.gov.mo>)。

二零一四年四月十五日於旅遊局

局長 文綺華

(是項刊登費用為 \$852.00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

Anúncio

São avisados os candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de sete lugares de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, área turística, da carreira de técnico do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Turismo, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 2, II Série, de 8 de Janeiro de 2014, de que a lista definitiva se encontra afixada, para consulta, no quadro de informação da Direcção dos Serviços de Turismo, sito na Alameda Dr. Carlos d'Assumpção, n.ºs 335-341, Edifício «Hot Line», 12.º andar, Macau, e na página electrónica destes Serviços (<http://industry.macautourism.gov.mo>), ao abrigo do n.º 2 do artigo 19.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011.

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 15 de Abril de 2014.

A Directora dos Serviços, *Maria Helena de Senna Fernandes*.

(Custo desta publicação \$ 852,00)

通告

鑑於刊登在二零一四年四月十六日第十六期《澳門特別行政區公報》第二組第5048頁關於本局以考核方式進行普通對外入職開考以填補旅遊局人員編制內技術員職程第一職階二等技術員（文化遺產範疇）一缺的准考人確定名單的公告中之適用條文有誤，現作出更正如下：

原文為：“……第十八條第三款的規定，……”

更正為：“……第十九條第二款的規定，……”。

二零一四年四月十六日於旅遊局

局長 文綺華

（是項刊登費用為 \$754.00）

Aviso

Por ter sido publicado com inexactidão no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 16, II Série, a páginas 5048, de 16 de Abril de 2014, o anúncio sobre a lista definitiva dos candidatos ao concurso comum para o preenchimento de um lugar de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, área de património cultural, da carreira de técnico do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Turismo, rectifica-se que, na norma aplicável, onde se lê:

«... ao abrigo do n.º 3 do artigo 18.º ...»

deve ler-se:

«... ao abrigo do n.º 2 do artigo 19.º ...».

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 16 de Abril de 2014.

A Directora dos Serviços, *Maria Helena de Senna Fernandes*.

(Custo desta publicação \$ 754,00)

社會工作局**公告**

本局為填補編制外合同護士職程的普通對外入職第一職階一級護士三缺，經於二零一三年十一月六日第四十五期《澳門特別行政區公報》第二組副刊刊登通過考核方式進行普通對外入職開考通告。現根據第23/2011號行政法規第十八條第三款的規定，將投考人臨時名單張貼於澳門西墳馬路六號社會工作局總部告示板供查閱，以及上載於本局網頁<http://www.ias.gov.mo>。

二零一四年四月二十三日於社會工作局

典試委員會：

主席：高級護士 謝燕儀

正選委員：高級專科護士 廖佩雯

一級護士 鄒宓

（是項刊登費用為 \$1,018.00）

INSTITUTO DE ACÇÃO SOCIAL**Anúncio**

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, se encontra afixada, no quadro informativo do Instituto de Acção Social, sito na Estrada do Cemitério, n.º 6, Macau, e publicada na página electrónica deste Instituto, <http://www.ias.gov.mo>, para efeitos de consulta, a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de três lugares de enfermeiro, grau 1, 1.º escalão, da carreira de enfermagem, em regime de contrato além do quadro de pessoal do IAS, cujo aviso foi publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 45, II Série — Suplemento, de 6 de Novembro de 2013.

Instituto de Acção Social, aos 23 de Abril de 2014.

O Júri:

Presidente: Tse, Maria Fátima, enfermeiro-graduado.

Vogais efectivos: Liu Pui Man Maria, enfermeiro-especialista graduado; e

Chao Mat, enfermeiro, grau 1.

(Custo desta publicação \$ 1 018,00)

體育發展局**公告**

按照刊登於二零一三年十一月十三日第四十六期《澳門特別行政區公報》第二組內的通告，本局以考核方式進行普通對外入

INSTITUTO DO DESPORTO**Anúncio**

Avisam-se os candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de dois lugares de intérprete-tradutor de 2.ª classe, 1.º escalão, da car-

職開考，以填補人員編制中葡傳譯及翻譯員職程第一職階二等翻譯員兩缺。

根據第23/2011號行政法規第二十七條第二款的規定，應考人筆試成績名單張貼在澳門羅理基博士大馬路綜藝館第一座四樓體育發展局行政財政處，並於本局網頁內公佈。

二零一四年四月十六日於體育發展局

代局長 戴祖義

(是項刊登費用為 \$1,018.00)

reira de intérprete-tradutor, línguas chinesa e portuguesa, do quadro de pessoal do Instituto do Desporto, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 46, II Série, de 13 de Novembro de 2013.

A lista classificativa da prova escrita dos candidatos encontra-se afixada, para consulta, na Divisão Administrativa e Financeira do Instituto do Desporto (ID), sita na Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues, s/n, Edifício Complementar do Fórum, bloco 1, 4.º andar, Macau, e publicada no sítio da *internet* deste Instituto, ao abrigo do n.º 2 do artigo 27.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011.

Instituto do Desporto, aos 16 de Abril de 2014.

O Presidente do Instituto, substituto, *José Tavares*.

(Custo desta publicação \$ 1 018,00)

土地工務運輸局

公告

“海事及水務局大樓建造工程及周邊優化”
公開招標競投

1. 招標實體：土地工務運輸局。
2. 招標方式：公開招標。
3. 施工地點：媽閣斜坡附近。
4. 承攬工程目的：建造海事及水務局大樓及週邊優化。
5. 最長施工期：780天（七百八十天）。
6. 標書的有效期：標書的有效期為九十日，由公開開標日起計，可按招標方案規定延期。
7. 承攬類型：以系列價金承攬。
8. 臨時擔保：\$3,410,000.00（澳門幣叁佰肆拾壹萬元整），以現金存款、法定銀行擔保或保險擔保之方式提供。
9. 確定擔保：判予工程總金額的5%（為擔保合同之履行，須從承攬人收到之每次部分支付中扣除5%，作為已提供之確定擔保之追加）。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS E TRANSPORTES

Anúncio

Concurso público para
«Empreitada de construção do Edifício da Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água e Melhoramento em Volta»

1. Entidade que põe a obra a concurso: Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes.
2. Modalidade do concurso: concurso público.
3. Local de execução da obra: junto da Rampa da Barra.
4. Objecto da empreitada: construção do Edifício da Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água e Melhoramento em Volta.
5. Prazo máximo de execução: 780 dias (setecentos e oitenta dias).
6. Prazo de validade das propostas: o prazo de validade das propostas é de noventa dias, a contar da data do acto público do concurso, prorrogável, nos termos previstos no programa do concurso.
7. Tipo de empreitada: a empreitada é por série de preços.
8. Caução provisória: \$ 3 410 000,00 (três milhões, quatrocentas e dez mil patacas), a prestar mediante depósito em dinheiro, garantia bancária ou seguro-caução aprovado nos termos legais.
9. Caução definitiva: 5% do preço total da adjudicação (das importâncias que o empreiteiro tiver a receber, em cada um dos pagamentos parciais são deduzidos 5% para garantia do contrato, para reforço da caução definitiva a prestar).

10. 底價：不設底價。

11. 參加條件：在土地工務運輸局有施工註冊的實體，以及在開標日期前已遞交註冊申請的實體，而後者的接納將視乎其註冊申請的批准。

12. 交標地點、日期及時間：

地點：馬交石炮台馬路三十三號地下，土地工務運輸局接待暨一般文書處理科。

截止日期及時間：二零一四年六月三日（星期二）中午十二時正。

倘上述截標時間因颱風或不可抗力之原因導致本局停止辦公，則交標之截止日期及時間順延至緊接之首個工作日的相同時間。

13. 公開開標地點、日期及時間：

地點：馬交石炮台馬路三十三號，土地工務運輸局五樓會議室。

日期及時間：二零一四年六月四日（星期三）上午九時三十分。

倘截標日期根據上述第12點被順延、又或上述開標時間因颱風或不可抗力之原因導致本局停止辦公，則開標日期及時間順延至緊接之首個工作日的相同時間。

根據第74/99/M號法令第八十條所預見的效力，及對所提交之標書文件可能出現的疑問作出澄清，競投者或其代表應出席開標。

14. 查閱案卷及取得案卷副本之地點、時間及價格：

地點：馬交石炮台馬路三十三號，土地工務運輸局十七樓公共建築廳。

時間：辦公時間內（由九時至十二時四十五分及十四時三十分至十七時）。

於本局會計科可取得公開招標案卷副本，每份價格：\$3,100.00（澳門幣叁仟壹佰元整）。

15. 評標標準及其所佔之比重：

——合理造價60%；

——工作計劃10%；

——施工經驗及質量18%；

——廉潔誠信 12%。

10. Preço base: não há.

11. Condições de admissão: serão admitidos como concorrentes as entidades inscritas na DSSOPT para execução de obras, bem como as que à data do concurso, tenham requerido a sua inscrição, neste último caso a admissão é condicionada ao deferimento do pedido de inscrição.

12. Local, dia e hora limite para entrega das propostas:

Local: Secção de Atendimento e Expediente Geral da DSSOPT, sita na Estrada de D. Maria II, n.º 33, r/c, Macau;

Dia e hora limite: dia 3 de Junho de 2014, terça-feira, até às 12,00 horas.

Em caso de encerramento desta Direcção de Serviços na hora limite para a entrega de propostas acima mencionada por motivos de tufão ou de força maior, a data e a hora limites estabelecidas para a entrega de propostas serão adiadas para a mesma hora do primeiro dia útil seguinte.

13. Local, dia e hora do acto público:

Local: Sala de reunião da DSSOPT, sita na Estrada de D. Maria II, n.º 33, 5.º andar, Macau;

Dia e hora: dia 4 de Junho de 2014, quarta-feira, pelas 9,30 horas.

Em caso de adiamento da data limite para a entrega de propostas mencionada de acordo com o número 12 ou em caso de encerramento desta Direcção de Serviços na hora estabelecida para o acto público de abertura das propostas acima mencionada por motivos de tufão ou de força maior, a data e a hora estabelecidas para o acto público de abertura das propostas serão adiadas para a mesma hora do primeiro dia útil seguinte.

Os concorrentes ou seus representantes deverão estar presentes ao acto público de abertura de propostas para os efeitos previstos no artigo 80.º do Decreto-Lei n.º 74/99/M, e para esclarecer as eventuais dúvidas relativas aos documentos apresentados no concurso.

14. Local, hora e preço para obtenção da cópia e exame do processo:

Local: Departamento de Edificações Públicas da DSSOPT, sito na Estrada de D. Maria II, n.º 33, 17.º andar, Macau;

Hora: horário de expediente (das 9,00 às 12,45 horas e das 14,30 às 17,00 horas).

Na Secção de Contabilidade da DSSOPT poderão ser solicitadas cópias do processo do concurso ao preço de \$ 3 100,00 (três mil e cem patacas).

15. Critérios de apreciação de propostas e respectivos factores de ponderação:

— Preço razoável: 60%;

— Plano de trabalhos: 10%;

— Experiência e qualidade em obras: 18%;

— Integridade e honestidade: 12%.

16. 附加的說明文件：由二零一四年五月九日至截標日止，投標者可前往馬交石炮台馬路三十三號，土地工務運輸局十七樓公共建築廳，以了解有否附加之說明文件。

二零一四年四月十四日於土地工務運輸局

局長 賈利安

(是項刊登費用為 \$4,117.00)

通告

按照運輸工務司司長於二零一四年四月八日之批示，以及根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》和第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，土地工務運輸局通過考核方式進行普通對外入職開考，以編制外合同制度填補技術員職程第一職階二等技術員（土木工程範疇）十四缺，之前需經六個月散位合同的試用期任用。

1. 方式、期限及有效期

本普通對外入職開考以考核方式進行。投考報名表應自本通告公佈於《澳門特別行政區公報》之日緊接的第一個工作日起計二十天內遞交。

本開考的有效期限為一年，自最後成績名單公佈之日起計。

2. 投考條件

投考者必須符合以下條件，方可投考：

- (a) 澳門特別行政區永久性居民；
- (b) 根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第十條第一款 b) 至 f) 項所規定的擔任公職之一般要件；
- (c) 具土木工程相關範疇高等課程學歷。

3. 報名方式、地點及報名時應備妥的資料及文件

3.1 投考者須填妥第250/2011號行政長官批示核准的《投考報名表》（格式一，可於印務局購買或在該局網頁下載），連同下

16. Junção de esclarecimentos:

Os concorrentes poderão comparecer no Departamento de Edificações Públicas da DSSOPT, sito na Estrada de D. Maria II, n.º 33, 17.º andar, Macau, a partir de 9 de Maio de 2014, inclusive, e até à data limite para a entrega das propostas, para tomar conhecimento de eventuais esclarecimentos adicionais.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 14 de Abril de 2014.

O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

(Custo desta publicação \$ 4 117,00)

Avisos

Faz-se público que, por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 8 de Abril de 2014, e nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção, e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se acha aberto o concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de catorze vagas de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, área de engenharia civil, da carreira de técnico, da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, em regime de contrato além do quadro, precedido de contrato de assalariamento de seis meses, como período experimental:

1. Tipo, prazo e validade

Trata-se de concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, com vinte dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

O presente concurso é válido por um ano, a contar da data da publicação da lista classificativa final.

2. Condições de candidatura

Podem candidatar-se todos os indivíduos que satisfaçam as seguintes condições:

- (a) Sejam residentes permanentes da RAEM;
- (b) Preencham os requisitos gerais para o desempenho de funções públicas, previstos nas alíneas b) a f) do n.º 1 do artigo 10.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), em vigor;
- (c) Possuam habilitações académicas ao nível do curso superior nas áreas relacionadas com engenharia civil.

3. Forma de admissão e local de apresentação de candidaturas e os elementos e documentos que as devem acompanhar

3.1 Os candidatos devem preencher a «Ficha de inscrição em concurso» aprovada pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 250/2011 (Modelo 1, a qual pode ser comprada na Imprensa Oficial ou obtida na sua página electrónica através de *download*)

列文件於指定期限及辦公時間內，以親送方式遞交到澳門馬交石炮台馬路33號本局13樓行政暨財政廳行政處人力資源科。

3.2 應遞交的文件：

- (a) 有效的身份證明文件副本（須出示正本作核對）；
- (b) 本通告所要求的學歷證明文件副本（須出示正本作核對）；
- (c) 倘投考人擁有補充專業培訓的證明文件，可遞交其副本作履歷分析之用（須出示正本作核對）；
- (d) 經投考人簽署之履歷（須以中文或葡文書寫）；
- (e) 與公共部門有聯繫的投考人應同時遞交由所屬部門發出的個人資料紀錄，其內須載明投考人曾任職務、現處職程及職級、聯繫性質、在現處職級的年資、擔任公職的年資，以及參加開考所需的工作表現評核。

與公共部門有聯繫的投考人，如相關的個人檔案已存有 (a)、(b) 及 (e) 項所指的文件，則免除遞交，但須於報考時明確聲明。

4. 職務內容的一般特徵

須具專業技能及從高等課程獲得專業知識，以便對既定計劃中技術性的方法及程序能獨立並盡責擔任研究及應用的職務。

5. 職務內容

須研究、編制或採用技術方法和程序制訂研究工作、構思及發展計劃、發出意見書，參與部門和跨部門性質的工作小組會議，並需考慮就有關政策制訂措施及對其專業範疇的管理的作出較高的決定。進行工程計劃的審批及監察實施的工作，以及對城市建設廳權限範疇內的事務進行技術分析、建議及處理的工作。

6. 薪俸及福利

第一職階二等技術員的薪俸點為第14/2009號法律附件一表二薪俸表所載的350點，並享有公職法律制度規定的權利及福利。

e apresentar os documentos abaixo indicados, os quais devem ser entregues pessoalmente até ao termo do prazo fixado e durante as horas normais de expediente na Secção de Recursos Humanos da Divisão Administrativa do Departamento Administrativo e Financeiro desta Direcção de Serviços, sita na Estrada de D. Maria II, n.º 33, 13.º andar, em Macau.

3.2 Documentos a apresentar:

- (a) Cópia do documento de identificação válido (apresentação do original para conferência);
- (b) Cópia do documento comprovativo das habilitações académicas exigidas no presente aviso (apresentação do original para conferência);
- (c) Caso os candidatos detenham documentos comprovativos de formação profissional complementar, podem entregar cópias dos mesmos (apresentação do original para conferência), para efeitos de análise curricular;
- (d) Nota curricular, devidamente assinada pelo candidato (redigida em língua chinesa ou portuguesa);
- (e) Os candidatos vinculados aos serviços públicos devem ainda apresentar um registo biográfico emitido pelos Serviços a que pertencem, no qual constem, designadamente, os cargos anteriormente exercidos, a carreira e categoria que detêm, a natureza do vínculo, a antiguidade na categoria e na função pública e a avaliação do desempenho relevante para apresentação a concurso.

Os candidatos vinculados aos serviços públicos ficam dispensados da apresentação dos documentos referidos nas alíneas a), b) e e), caso os mesmos já se encontrem arquivados nos respectivos processos individuais, devendo ser declarado expressamente tal facto na apresentação da candidatura.

4. Caracterização genérica do conteúdo funcional

Funções de estudo e aplicação de métodos e processos de natureza técnica, com autonomia e responsabilidade, enquadradas em planificação estabelecida, requerendo uma especialização e conhecimentos profissionais adquiridos através de um curso superior.

5. Conteúdo funcional

Estuda, adapta ou aplica métodos e processos técnico-científicos, elaborando estudos, concebendo e desenvolvendo projectos, emitindo pareceres e participando em reuniões e grupos de trabalho de carácter departamental e interdepartamental, tendo em vista preparar a tomada de decisão superior sobre medidas de política e gestão nas áreas da sua especialidade. Procede à apreciação e aprovação dos projectos de obras e à fiscalização relativa à concretização dos mesmos, realizando também análises técnicas e dando sugestões e tratamento aos assuntos no âmbito das competências do Departamento de Urbanização.

6. Vencimento e regalias

O técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, vence pelo índice 350 da tabela indiciária constante do mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009 e goza dos direitos e regalias previstos no Regime Jurídico da Função Pública.

7. 任用方式

以編制外合同制度聘用，之前需經六個月的散位合同作為試用期。

8. 甄選方法

甄選是以知識考試、專業面試及履歷分析進行，評分比例如下：

a) 知識考試——55%；

第一階段：筆試，三小時——50%；

第二階段：電腦知識應用考試——5%；

b) 專業面試——30%；

c) 履歷分析——15%。

在知識考試獲得結果以0至100分表示，在上款a)項知識考試的第一階段為淘汰性質，成績得分低於50分的投考人，將被淘汰且不能進入接續的甄選方法。

知識考試是評估投考人擔任某一職務所必需具備的一般知識或專門知識的水平。

專業面試是根據職務要求的特點，確定並評估投考人在工作資歷及工作經驗方面的專業條件。

履歷分析透過衡量投考人的學歷、專業資格、工作表現評核、工作資歷、工作經驗、工作成果及專業補充培訓，審核其擔任特定職務之能力。

投考人若缺席或放棄任一考核，亦被淘汰。

最後評核結果依所應用之甄選方法的評分比例，以0分至100分表示。在淘汰試或最後成績中得分低於50分的投考人，均作被淘汰論。

如得分相同，投考人排名的優先次序按照第23/2011號行政法規第二十六條的規定為之。

9. 考試範圍：

9.1 《中華人民共和國澳門特別行政區基本法》；

9.2 經第3/2008號行政法規修改的第29/97/M號法令——《土地工務運輸局組織法》；

9.3 經第62/98/M號法令修改後之第87/89/M號法令——《澳門公共行政工作人員通則》；

7. Forma de provimento

O provimento é em regime de contrato além do quadro, precedido de um período experimental de seis meses em regime de contrato de assalariamento.

8. Método de selecção

A selecção será feita mediante prova de conhecimentos, entrevista profissional e análise curricular, as quais serão ponderadas da seguinte forma:

a) Prova de conhecimentos — 55 %.

1.ª fase: Prova escrita, com a duração de três horas — 50%;

2.ª fase: Prova prática de conhecimentos de Informática — 5%;

b) Entrevista profissional — 30 %;

c) Análise curricular — 15 %.

Os resultados obtidos na prova de conhecimentos são classificados de 0 a 100 valores. A 1.ª fase da prova de conhecimentos referida na alínea a) supramencionada tem carácter eliminatório, considerando-se excluídos e não sendo por isso admitidos aos métodos de selecção seguintes os candidatos que obtenham classificação inferior a 50 valores.

A prova de conhecimentos visa avaliar o nível de conhecimentos gerais ou específicos, exigíveis para o exercício de determinadas funções.

A entrevista profissional visa determinar e avaliar elementos de natureza profissional relacionados com a qualificação e a experiência profissionais dos candidatos face ao perfil das exigências das funções.

A análise curricular visa examinar a preparação do candidato para o desempenho de determinadas funções, procedendo-se a uma ponderação das habilitações académica e profissional, da avaliação do desempenho, da qualificação e experiência profissionais, dos trabalhos realizados e da formação profissional complementar.

O candidato que falte ou desista de qualquer prova é automaticamente excluído.

A classificação final resulta da média ponderada das classificações obtidas nos métodos de selecção utilizados, adoptando-se a escala de 0 a 100 valores. Consideram-se excluídos os candidatos que nas provas eliminatórias ou na classificação final obtenham classificação inferior a 50 valores.

Em caso de igualdade classificativa, os candidatos serão ordenados de acordo com as condições de preferência previstas no artigo 26.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011.

9. Programa das provas

9.1. Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau da República Popular da China;

9.2. Decreto-Lei n.º 29/97/M, com a nova redacção dada pelo Regulamento Administrativo n.º 3/2008 — Lei orgânica da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes;

9.3. Decreto-Lei n.º 87/89/M, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M — Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau;

9.4 第8/2005號法律——《個人資料保護法》；

9.5 經第110/99/M號法令修改的第57/99/M號法令——《行政程序法典》；

9.6 經第6/99/M號法律及第24/2009號行政法規修改的第79/85/M號法令——《都市建築總章程》；

9.7 第24/95/M號法令——《防火安全規章》；

9.8 第60/96/M號法令——《鋼筋混凝土及預應力混凝土結構規章》；

9.9 第56/96/M號法令——《屋宇結構及橋樑結構之安全及荷載規章》；

9.10 第46/96/M號法令——《供排水規章》。

知識考試（筆試）時，投考人可查閱上述9.1至9.10所指法例，有關文本內不能附有任何註解及範例。

知識考試的地點、日期及時間將載於確定名單內。

10. 張貼名單的地點

臨時名單、確定名單及成績名單將會張貼於澳門馬交石炮台馬路33號本局13樓行政暨財政廳，並同時上載到本局網頁（www.dssopt.gov.mo）。

11. 適用法例

本開考由第14/2009號法律及第23/2011號行政法規規範。

12. 注意事項

投考人提供之資料只作本局是次招聘用途，所有遞交的資料將按照第8/2005號法律的規定進行處理。

13. 典試委員會

典試委員會由下列成員組成：

主席：廳長 陳榮喜

正選委員：顧問高級技術員 程道全

特級技術員 李建豐

候補委員：顧問高級技術員 潘樹來

顧問高級技術員 黃偉鵬

二零一四年四月十日於土地工務運輸局

局長 賈利安

（是項刊登費用為 \$8,123.00）

9.4. Lei n.º 8/2005 – Lei da Protecção de Dados Pessoais;

9.5. Decreto-Lei n.º 57/99/M, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 110/99/M – Código do Procedimento Administrativo;

9.6. Decreto-Lei n.º 79/85/M, com a nova redacção dada pela Lei n.º 6/99/M e pelo Regulamento Administrativo n.º 24/2009 – Regulamento Geral da Construção Urbana;

9.7. Decreto-Lei n.º 24/95/M – Regulamento de Segurança contra Incêndios;

9.8. Decreto-Lei n.º 60/96/M – Regulamento de Estruturas de Betão Armado e Pré-esforçado;

9.9. Decreto-Lei n.º 56/96/M – Regulamento de Segurança e Acções em Estruturas de Edifícios e Pontes;

9.10. Decreto-Lei n.º 46/96/M – Regulamento de Águas e de Drenagem de Águas Residuais de Macau.

Durante a prova de conhecimentos (prova escrita), os candidatos podem utilizar apenas como elementos de consulta os diplomas legais mencionados nos n.ºs 9.1 a 9.10 do aviso, não podendo ter quaisquer anotações ou exemplos registados.

O local, a data e a hora da realização da prova de conhecimentos constarão da lista definitiva.

10. Locais de afixação das listas

As listas provisória, definitiva e classificativa serão afixadas no Departamento Administrativo e Financeiro desta Direcção de Serviços, sito na Estrada de D. Maria II, n.º 33, 13.º andar, em Macau, bem como disponibilizadas no *website* da mesma (www.dssopt.gov.mo).

11. Legislação aplicável

O presente concurso rege-se pelas normas constantes da Lei n.º 14/2009 e do Regulamento Administrativo n.º 23/2011.

12. Observações

Os dados que os concorrentes apresentem servirão apenas para efeitos do presente recrutamento desta Direcção de Serviços. Todos os dados da candidatura serão tratados de acordo com as normas da Lei n.º 8/2005.

13. Composição do júri

O júri do concurso terá a seguinte composição:

Presidente: Chan Weng Hei, chefe de departamento.

Vogais efectivos: Cheng Tou Chun, técnico superior assessor; e

Lei Kin Fong, técnico especialista.

Vogais suplentes: Pun Su Loi, técnico superior assessor; e

Wong Wai Pang, técnico superior assessor.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 10 de Abril de 2014.

O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

(Custo desta publicação \$ 8 123,00)

按照運輸工務司司長於二零一四年四月八日之批示，以及根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》和第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，土地工務運輸局通過考核方式進行普通對外入職開考，以編制外合同制度填補技術員職程第一職階二等技術員（環境規劃範疇）一缺，之前需經六個月散位合同的試用期任用。

1. 方式、期限及有效期

本普通對外入職開考以考核方式進行。投考報名表應自本通告公佈於《澳門特別行政區公報》之日緊接的第一個工作日起計二十天內遞交。

本開考的有效期為一年，自最後成績名單公佈之日起計。

2. 投考條件

投考人必須符合以下條件，方可投考：

- (a) 澳門特別行政區永久性居民；
- (b) 根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第十條第一款b)至f)項所規定的擔任公職之一般要件；
- (c) 具環境工程、環境科學、環境規劃或相關範疇的高等課程學歷。

3. 報名方式、地點及報名時應備妥的資料及文件

3.1 投考人須填妥第250/2011號行政長官批示核准的《投考報名表》（格式一，可於印務局購買或在該局網頁下載），連同下列文件於指定期限及辦公時間內，以親送方式遞交到澳門馬交石炮台馬路33號本局13樓行政暨財政廳行政處人力資源科。

3.2 應遞交的文件：

- (a) 有效的身份證明文件副本（須出示正本作核對）；
- (b) 本通告所要求的學歷證明文件副本（須出示正本作核對）；
- (c) 倘投考人擁有補充專業培訓的證明文件，可遞交其副本作履歷分析之用（須出示正本作核對）；

Faz-se público que, por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 8 de Abril de 2014, e nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção, e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se acha aberto o concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de uma vaga de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, área de planeamento ambiental, da carreira de técnico, da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, em regime de contrato além do quadro, precedido de contrato de assalariamento de seis meses, como período experimental:

1. Tipo, prazo e validade

Trata-se de concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, com vinte dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

O presente concurso é válido por um ano, a contar da data da publicação da lista classificativa final.

2. Condições de candidatura

Podem candidatar-se todos os indivíduos que satisfaçam as seguintes condições:

- (a) Sejam residentes permanentes da RAEM;
- (b) Preencham os requisitos gerais para o desempenho de funções públicas, previstos nas alíneas b) a f) do n.º 1 do artigo 10.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), em vigor;
- (c) Possuam habilitações académicas ao nível do curso superior na área de engenharia ambiental, ciências do ambiente, planeamento ambiental ou áreas afins.

3. Forma de admissão, local de apresentação de candidaturas e os elementos e documentos que as devem acompanhar

3.1 Os candidatos devem preencher a «Ficha de inscrição em concurso» aprovada pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 250/2011 (Modelo 1, a qual pode ser comprada na Imprensa Oficial ou obtida na sua página electrónica através de *download*) e apresentar os documentos abaixo indicados, os quais devem ser entregues pessoalmente até ao termo do prazo fixado e durante as horas normais de expediente na Secção de Recursos Humanos da Divisão Administrativa do Departamento Administrativo e Financeiro desta Direcção de Serviços, sita na Estrada de D. Maria II, n.º 33, 13.º andar, em Macau.

3.2 Documentos a apresentar:

- (a) Cópia do documento de identificação válido (apresentação do original para conferência);
- (b) Cópia dos documentos comprovativos das habilitações académicas exigidas no presente aviso (apresentação do original para conferência);
- (c) Caso os candidatos detenham documentos comprovativos de formação profissional complementar, podem entregar cópias dos mesmos (apresentação do original para conferência), para efeitos de análise curricular;

(d) 經投考人簽署之履歷（須以中文或葡文書寫）；

(e) 與公共部門有聯繫的投考人應同時遞交由所屬部門發出的個人資料紀錄，其內須載明投考人曾任職務、現處職程及職級、聯繫性質、在現處職級的年資、擔任公職的年資，以及參加開考所需的工作表現評核。

與公共部門有聯繫的投考人，如相關的個人檔案已存有 (a)、(b) 及 (e) 項所指的文件，則免除遞交，但須於報考時明確聲明。

4. 職務內容的一般特徵

須具專業技能及從高等課程獲得專業知識，以便對既定計劃中技術性的方法及程序能獨立並盡責擔任研究及應用的職務。

5. 職務內容

須研究、改編或採用技術方法和程序制訂研究工作、構思及發展計劃、發出意見書，參與部門和跨部門性質的工作小組會議，並需考慮就有關政策制訂措施及對其專業範疇的管理作出較高的決定。協助跟進與城市規劃相關的研究、分析、編制及落實工作。

6. 薪俸及福利

第一職階二等技術員的薪俸點為第14/2009號法律附件一表二薪俸表所載的350點，並享有公職法律制度規定的權利及福利。

7. 任用方式

以編制外合同制度聘用，之前需經六個月的散位合同作為試用期。

8. 甄選方法

甄選是以三個小時的知識考試、專業面試及履歷分析進行，評分比例如下：

- a) 知識考試（筆試）——50%；
- b) 專業面試——40%；
- c) 履歷分析——10%。

上述a) 項的知識考試為淘汰制，知識考試取得的成績以0分至100分表示，得分低於50分，將被淘汰且不能進入接續的甄選方法。

(d) Nota curricular, devidamente assinada pelo candidato (redigida em língua chinesa ou portuguesa);

(e) Os candidatos vinculados aos serviços públicos devem ainda apresentar um registo biográfico emitido pelos Serviços a que pertencem, no qual constem, designadamente os cargos anteriormente exercidos, a carreira e categoria que detêm, a natureza do vínculo, a antiguidade na categoria e na função pública e a avaliação do desempenho relevante para apresentação a concurso.

Os candidatos vinculados aos serviços públicos ficam dispensados da apresentação dos documentos referidos nas alíneas a), b) e e), caso os mesmos já se encontrem arquivados nos respectivos processos individuais, devendo no entanto declarar expressamente tal facto na apresentação da candidatura.

4. Caracterização genérica do conteúdo funcional

Funções de estudo e aplicação de métodos e processos de natureza técnica, com autonomia e responsabilidade, enquadradas em planificação estabelecida, requerendo uma especialização e conhecimentos profissionais adquiridos através de um curso superior.

5. Conteúdo funcional

Estuda, adapta ou aplica métodos e processos técnico-científicos, elaborando estudos, concebendo e desenvolvendo projectos, emitindo pareceres e participando em reuniões e grupos de trabalho de carácter departamental e interdepartamental, tendo em vista preparar a tomada de decisão superior sobre medidas de política e gestão nas áreas da sua especialidade. Dá apoio ao acompanhamento dos trabalhos de estudo, análise, elaboração e concretização relativos ao planeamento urbanístico.

6. Vencimento e regalias

O técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, vence pelo índice 350 da tabela indicíria constante do mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009 e goza dos direitos e regalias previstos no Regime Jurídico da Função Pública.

7. Forma de provimento

O provimento é em regime de contrato além do quadro, precedido de um período experimental de seis meses em regime de contrato de assalariamento.

8. Método de selecção

A selecção será feita mediante prova de conhecimentos com a duração de três horas, entrevista profissional e análise curricular, as quais serão ponderadas da seguinte forma:

- a) Prova de conhecimentos (prova escrita) — 50%;
- b) Entrevista profissional — 40%;
- c) Análise curricular — 10%.

O método referido na alínea a) tem carácter eliminatório, sendo os resultados obtidos na prova de conhecimentos classificados de 0 a 100 valores. Consideram-se excluídos e não serão admitidos aos métodos de selecção seguintes os candidatos que obtenham classificação inferior a 50 valores.

知識考試是評估投考人擔任某一職務所必需具備的一般知識或專門知識的水平。

專業面試是根據職務要求的特點，確定並評估投考人在工作資歷及工作經驗方面的專業條件。

履歷分析透過衡量投考人的學歷、專業資格、工作表現評核、工作資歷、工作經驗、工作成果及專業補充培訓，審核其擔任特定職務之能力。

投考人若缺席或放棄任一考核，亦被淘汰。

最後評核結果依所應用之甄選方法的評分比例，以0分至100分表示。在淘汰試或最後成績中得分低於50分的投考人，均作被淘汰論。

如得分相同，投考人排名的優先次序按照第23/2011號行政法規第二十六條的規定為之。

9. 考試範圍：

9.1 《中華人民共和國澳門特別行政區基本法》；

9.2 經第3/2008號行政法規修改的第29/97/M號法令——《土地工務運輸局組織法》；

9.3 經第62/98/M號法令修改後之第87/89/M號法令——《澳門公共行政工作人員通則》；

9.4 經第110/99/M號法令修改的第57/99/M號法令——《行政程序法典》；

9.5 第8/2004號法律——《公共行政工作人員工作表現評核原則》；

9.6 第31/2004號行政法規——核准《公共行政工作人員工作表現評核一般制度》；

9.7 第235/2004號行政長官批示——《評核諮詢委員會的設立、組成及運作規則》；

9.8 第8/2005號法律——《個人資料保護法》；

9.9 第8/2006號法律——《公務人員公積金制度》；

9.10 第15/2006號行政法規——《公務人員公積金制度投放供款規章》；

9.11 第14/2009號法律——《公務人員職程制度》；

A prova de conhecimentos visa avaliar o nível de conhecimentos gerais ou específicos, exigíveis para o exercício de determinadas funções.

A entrevista profissional visa determinar e avaliar elementos de natureza profissional relacionados com a qualificação e a experiência profissionais dos candidatos face ao perfil das exigências das funções.

A análise curricular visa examinar a preparação do candidato para o desempenho de determinadas funções, procedendo-se a uma ponderação das habilitações académica e profissional, da avaliação do desempenho, da qualificação e experiência profissionais, dos trabalhos realizados e da formação profissional complementar.

O candidato que falte ou desista de qualquer prova é automaticamente excluído.

A classificação final resulta da média ponderada das classificações obtidas nos métodos de selecção utilizados, adoptando-se a escala de 0 a 100 valores. Consideram-se excluídos os candidatos que nas provas eliminatórias ou na classificação final obtenham classificação inferior a 50 valores.

Em caso de igualdade classificativa, os candidatos serão ordenados de acordo com as condições de preferência previstas no artigo 26.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011.

9. Programa das provas

9.1 Lei Básica da RAEM da República Popular da China;

9.2 Decreto-Lei n.º 29/97/M, com a nova redacção dada pelo Regulamento Administrativo n.º 3/2008 — Lei orgânica da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes;

9.3 Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M;

9.4 Decreto-Lei n.º 57/99/M, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 110/99/M — Código do Procedimento Administrativo;

9.5 Lei n.º 8/2004 — Princípios relativos à avaliação do desempenho dos trabalhadores da Administração Pública;

9.6 Regulamento Administrativo n.º 31/2004 — Aprova o regime geral de avaliação do desempenho dos trabalhadores da Administração Pública;

9.7 Despacho do Chefe do Executivo n.º 235/2004 — Regras relativas à constituição, composição e funcionamento da Comissão Paritária;

9.8 Lei n.º 8/2005 — Lei da Protecção de Dados Pessoais;

9.9 Lei n.º 8/2006 — Regime de Previdência dos Trabalhadores dos Serviços Públicos;

9.10 Regulamento Administrativo n.º 15/2006 — Regulamento da aplicação das contribuições do Regime de Previdência dos Trabalhadores dos Serviços Públicos;

9.11 Lei n.º 14/2009 — Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos;

9.12 第15/2009號法律——《領導及主管人員通則的基本規定》；

9.13 第26/2009號行政法規——《領導及主管人員通則的補充規定》；

9.14 第2/2011號法律——《年資獎金、房屋津貼及家庭津貼制度》；

9.15 第23/2011號行政法規——《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》；

9.16 經修改後之第41/83/M號法令——訂定有關本地區總預算及公共會計之編製及執行，管理及業務帳目之編製以及公共行政方面財政業務之稽查規則；

9.17 第122/84/M號法令——訂定《有關工程、取得財貨及勞務之開支制度》；

9.18 第426/2009號行政長官批示重新公佈的第6/2006號行政法規《公共財政管理制度》；

9.19 第12/2013號法律——《城市規劃法》；

9.20 第3/2014號行政法規——《城市規劃委員會》；

9.21 第5/2014號行政法規——《城市規劃法施行細則》；

9.22 經第6/99/M號法律及第24/2009號行政法規修改的第79/85/M號法令——《都市建築總章程》；

9.23 第01/DSSOPT/2009號行政指引——《有關樓宇高度及地段可建造性之規範》；

9.24 環境相關法例：

A. 三月十一日第2/91/M號法律——《環境綱要法》；

B. 十一月十四日第58/95/M號法令（刑法典第268條）——防止污染罪行；

C. 十一月十四日第54/94/M號法令——規範若干環境噪音之預防及控制；

D. 十一月十四日第241/94/M號訓令——核准有關規範若干環境噪音之預防及控制之法令中第十六條所規定之「聲學規定」；

E. 經八月十九日第46/96/M號法令核准的《澳門供排水規章》；

F. 第28/2004號行政法規——核准公共地方總規章；

G. 九月十九日第33/81/M號法令——在路環島撥一面積177,400平方公尺地段作為絕對保管地；

9.12 Lei n.º 15/2009 — Disposições Fundamentais do Estatuto do Pessoal de Direcção e Chefia;

9.13 Regulamento Administrativo n.º 26/2009 — Disposições complementares do estatuto do pessoal de direcção e chefia;

9.14 Lei n.º 2/2011 — Regime do prémio de antiguidade e dos subsídios de residência e de família;

9.15 Regulamento Administrativo n.º 23/2011 — Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos;

9.16 Decreto-Lei n.º 41/83/M, com as devidas alterações introduzidas — Regulamenta a elaboração e execução do Orçamento Geral do Território, a Contabilidade Pública Territorial, a elaboração das contas de Gerência e Exercício e a fiscalização da actividade financeira do sector público administrativo de Macau;

9.17 Decreto-Lei n.º 122/84/M — Estabelece o regime das despesas com obras e aquisição de bens e serviços;

9.18 Regulamento Administrativo n.º 6/2006 republicado integralmente pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 426/2009 — Regime de administração financeira pública;

9.19 Lei n.º 12/2013 — Lei do planeamento urbanístico;

9.20 Regulamento Administrativo n.º 3/2014 — Conselho do Planeamento Urbanístico;

9.21 Regulamento Administrativo n.º 5/2014 — Regulamentação da Lei do planeamento urbanístico;

9.22 Decreto-Lei n.º 79/85/M, com a nova redacção dada pela Lei n.º 6/99/M e pelo Regulamento Administrativo n.º 24/2009 — Regulamento Geral da Construção Urbana (RGCU);

9.23 Circular n.º 01/DSSOPT/2009 — Regulamentação das condições referentes à altura dos edifícios e edificabilidade dos lotes;

9.24 Legislações no âmbito do ambiente:

A. Lei n.º 2/91/M, de 11 de Março — Lei de Bases do Ambiente;

B. Decreto-Lei n.º 58/95/M, de 14 de Novembro (o artigo 268.º do Código Penal) — Crime de Poluição;

C. Decreto-Lei n.º 54/94/M, de 14 de Novembro — Regula a prevenção e controlo de algumas manifestações do ruído ambiental;

D. Portaria n.º 241/94/M, de 14 de Novembro — Aprova a Norma sobre Acústica prevista no artigo 16.º do decreto-lei que regula a prevenção e controlo de algumas manifestações de ruído ambiental;

E. Decreto-Lei n.º 46/96/M, de 19 de Agosto — Regulamento de Águas e de Drenagem de Águas Residuais de Macau;

F. Regulamento Administrativo n.º 28/2004 — Aprova o Regulamento Geral dos Espaços Públicos;

G. Decreto-Lei n.º 33/81/M, de 19 de Setembro — Constitui uma reserva total com a área de 177 400,00 metros quadrados, na Ilha de Coloane;

H. 四月二十八日第30/84/M號法令——將九月十九日第33/81/M號法令設立之保留地總面積擴大。

9.25 環境指引(載於環境保護局網頁:<http://www.dspa.gov.mo/>):

- A. 需進行環境影響評估的工程項目類別清單(試行);
- B. 樁基(環保)計劃編製指引;
- C. 工程及樁基礎工程黑煙及噪音控制指引;
- D. 酒店及同類場所的環境污染控制指引;
- E. 廣告招牌、建築物裝飾燈和戶外電子顯示屏控制指引;
- F. 裝修工程污染控制指引;
- G. 食肆及同類場所油煙黑煙和氣味污染控制指引;
- H. 編寫環境影響評估報告書指引;
- I. 地盤污染控制指引;
- J. 拆卸工程污染控制指引;
- K. 拆除爆破工程污染控制指引;
- L. 鍋爐或火爐排放黑煙和微粒污染控制指引;
- M. 關於混凝土攪拌廠污染控制技術指引;
- N. 關於瀝青攪拌廠污染控制技術指引;
- O. 關於餐飲業場所加裝油煙控制設備與設置煙囪等的建議技術規範;
- P. 廟宇及相關場所燃燒冥鏹空氣污染控制一般指引。

9.26 環境規劃或相關範疇的專業知識;

9.27 一般時事及社會常識;

H. Decreto-Lei n.º 30/84/M, de 28 de Abril – Amplia a reserva total criada pelo Decreto-Lei n.º 33/81/M, de 19 de Setembro.

9.25 Instruções para protecção ambiental (Disponibilizam-se no *website* da Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental: <http://www.dspa.gov.mo/>):

- A. Lista Classificativa de Projectos de Construção que Precizam de se Sujeitar à Avaliação de Impacto Ambiental (experimental);
- B. Instruções para elaboração do projecto de fundações (protecção do ambiente);
- C. Instruções para controlo do ruído e fumo negro provocado por obras de construção e obras com cravação de estacas;
- D. Instruções para controlo da poluição ambiental provenientes dos estabelecimentos de hotelaria e estabelecimentos congéneres;
- E. Instruções para controlo da poluição luminosa proveniente dos painéis publicitários, das iluminações decorativas e dos monitores LED no exterior dos edifícios;
- F. Instruções para controlo da poluição provocada pelas obras de conservação;
- G. Instruções para controlo da poluição por fumos negros e oleosos e cheiros provenientes dos estabelecimentos de restauração e bebidas e estabelecimentos congéneres;
- H. Instruções para elaboração do relatório de avaliação do impacte ambiental;
- I. Instruções para controlo da poluição proveniente dos locais de obras;
- J. Instruções para o controlo de poluição proveniente das obras de demolição;
- K. Instruções para o controlo de poluição proveniente dos processos de explosão e demolição;
- L. Instruções para controlo da poluição por fumos negros e partículas provenientes das caldeiras ou das fornalhas;
- M. Instruções para controlo da poluição provocada pelas fábricas de betão;
- N. Instruções e técnicas para o controlo de poluição proveniente da fábrica de mistura de asfalto;
- O. Normas Técnicas Propostas para a Instalação de Chaminés e Equipamentos de Controlo da Poluição por Fumos Negros e Oleosos e Cheiros Provenientes dos Estabelecimentos de Restauração e Bebidas e Estabelecimentos Congéneres;
- P. Instruções Gerais para o Controlo da Poluição do Ar Originada pela Queima de Papéis Votivos em Templos e Locais Congéneres.

9.26 Conhecimentos ao nível profissional na área do planeamento ambiental e afin;

9.27 Actualidades gerais e conhecimentos gerais da sociedade;

9.28 寫作能力。

知識考試（筆試）時，投考者可查閱上述9.1至9.25所指法例及指引，有關文本內不能附有任何註解及範例。

知識考試的地點、日期及時間將載於確定名單內。

10. 張貼名單的地點

臨時名單、確定名單及成績名單將會張貼於澳門馬交石炮台馬路33號本局13樓行政暨財政廳，並同時上載到本局網頁（www.dssopt.gov.mo）。

11. 適用法例

本開考由第14/2009號法律及第23/2011號行政法規規範。

12. 注意事項

投考人提供之資料只作本局是次招聘用途，所有遞交的資料將按照第8/2005號法律的規定進行處理。

13. 典試委員會

典試委員會由下列成員組成：

主席：廳長 劉榕

正選委員：顧問高級技術員 陳佩瑜

一等高級技術員 李展能（環境保護局）

候補委員：顧問高級技術員 梁耀鴻

一等高級技術員 張欣靈（環境保護局）

二零一四年四月十日於土地工務運輸局

局長 賈利安

（是項刊登費用為 \$12,527.00）

按照運輸工務司司長於二零一四年四月八日之批示，以及根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》和第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，土地工務運輸局通過考核方式進行普通對外入職開考，以編制外合同制度填

9.28 Capacidade de redacção.

Durante a prova de conhecimentos (prova escrita), os candidatos podem utilizar apenas como elementos de consulta os diplomas legais e instruções mencionados nos n.ºs 9.1 a 9.25 do aviso, não podendo ter quaisquer anotações ou exemplos registados.

O local, a data e a hora da realização da prova de conhecimentos constarão da lista definitiva.

10. Locais de afixação das listas

As listas provisória, definitiva e classificativa serão afixadas no Departamento Administrativo e Financeiro desta Direcção de Serviços, sito na Estrada de D. Maria II, n.º 33, 13.º andar, em Macau, bem como disponibilizadas no *website* da mesma (www.dssopt.gov.mo).

11. Legislação aplicável

O presente concurso rege-se pelas normas constantes da Lei n.º 14/2009 e do Regulamento Administrativo n.º 23/2011.

12. Observações

Os dados que os concorrentes apresentem servirão apenas para efeitos do presente recrutamento desta Direcção de Serviços. Todos os dados da candidatura serão tratados de acordo com as normas da Lei n.º 8/2005.

13. Composição do júri

O júri do concurso terá a seguinte composição:

Presidente: Lao Iong, chefe de departamento.

Vogais efectivos: Chan Pui U, técnica superior assessora; e

Lei Chin Nang, técnico superior de 1.ª classe da Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental.

Vogais suplentes: Leong Io Hong, técnico superior assessor; e

Cheong Gema Yan Leng, técnica superior de 1.ª classe da Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 10 de Abril de 2014.

O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

(Custo desta publicação \$ 12 527,00)

Faz-se público que, por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 8 de Abril de 2014, e nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção, e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se acha aberto o concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de uma vaga de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, área de planeamento do tráfego.

補技術員職程第一職階二等技術員（交通規劃範疇）一缺，之前需經六個月散位合同的試用期任用。

1. 方式、期限及有效期

本普通對外入職開考以考核方式進行。投考報名表應自本通告公佈於《澳門特別行政區公報》之日緊接的第一個工作日起計二十天內遞交。

本開考的有效期限為一年，自最後成績名單公佈之日起計。

2. 投考條件

投考者必須符合以下條件，方可投考：

- (a) 澳門特別行政區永久性居民；
- (b) 根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第十條第一款 b) 至 f) 項所規定的擔任公職之一般要件；
- (c) 具交通規劃、交通工程或運輸管理範疇的高等課程學歷。

3. 報名方式、地點及報名時應備妥的資料及文件

3.1 投考者須填妥第250/2011號行政長官批示核准的《投考報名表》（格式一，可於印務局購買或在該局網頁下載），連同下列文件於指定期限及辦公時間內，以親送方式遞交到澳門馬交石炮台馬路33號本局13樓行政暨財政廳行政處人力資源科。

3.2 應遞交的文件：

- (a) 有效的身份證明文件副本（須出示正本作核對）；
- (b) 本通告所要求的學歷證明文件副本（須出示正本作核對）；
- (c) 倘投考者擁有補充專業培訓的證明文件，可遞交其副本作履歷分析之用（須出示正本作核對）；
- (d) 經投考者簽署之履歷（須以中文或葡文書寫）；
- (e) 與公共部門有聯繫的投考者應同時遞交由所屬部門發出的個人資料紀錄，其內須載明投考者曾任職務、現處職程及職

go, da carreira de técnico da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, em regime de contrato além do quadro, precedido de contrato de assalariamento de seis meses, como período experimental:

1. Tipo, prazo e validade

Trata-se de concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, com vinte dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

O presente concurso é válido por um ano, a contar da data da publicação da lista classificativa final.

2. Condições de candidatura

Podem candidatar-se todos os indivíduos que satisfaçam as seguintes condições:

- (a) Sejam residentes permanentes da RAEM;
- (b) Preencham os requisitos gerais para o desempenho de funções públicas, previstos nas alíneas b) a f) do n.º 1 do artigo 10.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), em vigor;
- (c) Possuam habilitações académicas ao nível do curso superior na área de planeamento de tráfego, ou de engenharia de tráfego ou de gestão de transportes.

3. Forma de admissão e local de apresentação de candidaturas e os elementos e documentos que as devem acompanhar

3.1 Os candidatos devem preencher a «Ficha de inscrição em concurso» aprovada pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 250/2011 (Modelo 1, a qual pode ser comprada na Imprensa Oficial ou obtida na sua página electrónica através de *download*) e apresentar os documentos abaixo indicados, os quais devem ser entregues pessoalmente até ao termo do prazo fixado e durante as horas normais de expediente na Secção de Recursos Humanos da Divisão Administrativa do Departamento Administrativo e Financeiro desta Direcção de Serviços, sita na Estrada de D. Maria II, n.º 33, 13.º andar, em Macau.

3.2 Documentos a apresentar:

- (a) Cópia do documento de identificação válido (apresentação do original para conferência);
- (b) Cópia do documento comprovativo das habilitações académicas exigidas no presente aviso (apresentação do original para conferência);
- (c) Caso os candidatos detenham documentos comprovativos de formação profissional complementar, podem entregar cópias dos mesmos (apresentação do original para conferência), para efeitos de análise curricular;
- (d) Nota curricular, devidamente assinada pelo candidato (redigida em língua chinesa ou portuguesa);
- (e) Os candidatos vinculados aos serviços públicos devem ainda apresentar um registo biográfico emitido pelos Serviços a que pertencem, no qual constem, designadamente os cargos anteriormente exercidos, a carreira e categoria que detêm, a

級、聯繫性質、在現處職級的年資、擔任公職的年資，以及參加開考所需的工作表現評核。

與公共部門有聯繫的投考人，如相關的個人檔案已存有 (a)、(b) 及 (e) 項所指的文件，則免除遞交，但須於報考時明確聲明。

4. 職務內容的一般特徵

須具專業技能及從高等課程獲得專業知識，以便對既定計劃中技術性的方法及程序能獨立並盡責擔任研究及應用的職務。

5. 職務內容

須研究、改編或採用技術方法和程序制訂研究工作、構思及發展計劃、發出意見書，參與部門和跨部門性質的工作小組會議，並需考慮就有關政策制訂措施及對其專業範疇的管理作出較高的決定。協助跟進與陸路交通運輸有關之城市規劃相關的研究、分析、編制及落實工作。

6. 薪俸及福利

第一職階二等技術員的薪俸點為第14/2009號法律附件一表二薪俸表所載的350點，並享有公職法律制度規定的權利及福利。

7. 任用方式

以編制外合同制度聘用，之前需經六個月的散位合同作為試用期。

8. 甄選方法

甄選是以三個小時的知識考試、專業面試及履歷分析進行，評分比例如下：

- a) 知識考試(筆試)——50%；
- b) 專業面試——40%；
- c) 履歷分析——10%。

上述a)項的知識考試為淘汰制，知識考試取得的成績以0分至100分表示，得分低於50分，將被淘汰且不能進入接續的甄選方法。

知識考試是評估投考人擔任某一職務所必需具備的一般知識或專門知識的水平。

專業面試是根據職務要求的特點，確定並評估投考人在工作資歷及工作經驗方面的專業條件。

natureza do vínculo, a antiguidade na categoria e na função pública e a avaliação do desempenho relevante para apresentação a concurso.

Os candidatos vinculados aos serviços públicos ficam dispensados da apresentação dos documentos referidos nas alíneas a), b) e e), caso os mesmos já se encontrem arquivados nos respectivos processos individuais, devendo ser declarado expressamente tal facto na apresentação da candidatura.

4. Caracterização genérica do conteúdo funcional

Funções de estudo e aplicação de métodos e processos de natureza técnica, com autonomia e responsabilidade, enquadradas em planificação estabelecida, requerendo uma especialização e conhecimentos profissionais adquiridos através de um curso superior.

5. Conteúdo funcional

Estuda, adapta ou aplica métodos e processos técnico-científicos, elaborando estudos, concebendo e desenvolvendo projectos, emitindo pareceres e participando em reuniões e grupos de trabalho de carácter departamental e interdepartamental, tendo em vista preparar a tomada de decisão superior sobre medidas de política e gestão nas áreas da sua especialidade. Dá apoio ao acompanhamento dos trabalhos de estudo, análise, elaboração e concretização relativos ao plano urbanístico no âmbito de tráfego e transportes terrestres.

6. Vencimento e regalias

O técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, vence pelo índice 350 da tabela indicária constante do mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009 e goza dos direitos e regalias previstos no Regime Jurídico da Função Pública.

7. Forma de provimento

O provimento é em regime de contrato além do quadro, precedido de um período experimental de seis meses em regime de contrato de assalariamento.

8. Método de selecção

A selecção será feita mediante prova de conhecimentos com a duração de três horas, entrevista profissional e análise curricular, as quais serão ponderadas da seguinte forma:

- a) Prova de conhecimentos (prova escrita) — 50%;
- b) Entrevista profissional — 40%;
- c) Análise curricular — 10%.

O método referido na alínea a) tem carácter eliminatório, sendo os resultados obtidos na prova de conhecimentos classificados de 0 a 100 valores. Consideram-se excluídos e não serão admitidos aos métodos de selecção seguintes os candidatos que obtenham classificação inferior a 50 valores.

A prova de conhecimentos visa avaliar o nível de conhecimentos gerais ou específicos, exigíveis para o exercício de determinadas funções.

A entrevista profissional visa determinar e avaliar elementos de natureza profissional relacionados com a qualificação e a experiência profissionais dos candidatos face ao perfil das exigências das funções.

履歷分析透過衡量投考人的學歷、專業資格、工作表現評核、工作資歷、工作經驗、工作成果及專業補充培訓，審核其擔任特定職務之能力。

投考人若缺席或放棄任一考核，亦被淘汰。

最後評核結果依所應用之甄選方法的評分比例，以0分至100分表示。在淘汰試或最後成績中得分低於50分的投考人，均作被淘汰論。

如得分相同，投考人排名的優先次序按照第23/2011號行政法規第二十六條的規定為之。

9. 考試範圍：

9.1 《中華人民共和國澳門特別行政區基本法》；

9.2 經第3/2008號行政法規修改的第29/97/M號法令——《土地工務運輸局組織法》；

9.3 經第62/98/M號法令修改後之第87/89/M號法令——《澳門公共行政工作人員通則》；

9.4 經第110/99/M號法令修改的第57/99/M號法令——《行政程序法典》；

9.5 第8/2004號法律——《公共行政工作人員工作表現評核原則》；

9.6 第31/2004號行政法規——核准《公共行政工作人員工作表現評核一般制度》；

9.7 第235/2004號行政長官批示——《評核諮詢委員會的設立、組成及運作規則》；

9.8 第8/2005號法律——《個人資料保護法》；

9.9 第8/2006號法律——《公務人員公積金制度》；

9.10 第15/2006號行政法規——《公務人員公積金制度投放供款規章》；

9.11 第14/2009號法律——《公務人員職程制度》；

9.12 第15/2009號法律——《領導及主管人員通則的基本規定》；

9.13 第26/2009號行政法規——《領導及主管人員通則的補充規定》；

9.14 第2/2011號法律——《年資獎金、房屋津貼及家庭津貼制度》；

A análise curricular visa examinar a preparação do candidato para o desempenho de determinadas funções, procedendo-se a uma ponderação das habilitações académica e profissional, da avaliação do desempenho, da qualificação e experiência profissionais, dos trabalhos realizados e da formação profissional complementar.

O candidato que falte ou desista de qualquer prova é automaticamente excluído.

A classificação final resulta da média ponderada das classificações obtidas nos métodos de selecção utilizados, adoptando-se a escala de 0 a 100 valores. Consideram-se excluídos os candidatos que nas provas eliminatórias ou na classificação final obtenham classificação inferior a 50 valores.

Em caso de igualdade classificativa, os candidatos serão ordenados de acordo com as condições de preferência previstas no artigo 26.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011.

9. Programa das provas

9.1 Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau da República Popular da China;

9.2 Decreto-Lei n.º 29/97/M, com a nova redacção dada pelo Regulamento Administrativo n.º 3/2008 — Lei orgânica da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes;

9.3 Decreto-Lei n.º 87/89/M, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M — Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau;

9.4 Decreto-Lei n.º 57/99/M, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 110/99/M — Código do Procedimento Administrativo;

9.5 Lei n.º 8/2004 — Princípios relativos à avaliação do desempenho dos trabalhadores da Administração Pública;

9.6 Regulamento Administrativo n.º 31/2004 — Aprova o regime geral de avaliação do desempenho dos trabalhadores da Administração Pública;

9.7 Despacho do Chefe do Executivo n.º 235/2004 — Regras relativas à constituição, composição e funcionamento da Comissão Paritária;

9.8 Lei n.º 8/2005 — Lei da Protecção de Dados Pessoais;

9.9 Lei n.º 8/2006 — Regime de Previdência dos Trabalhadores dos Serviços Públicos;

9.10 Regulamento Administrativo n.º 15/2006 — Regulamento da aplicação das contribuições do Regime de Previdência dos Trabalhadores dos Serviços Públicos;

9.11 Lei n.º 14/2009 — Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos;

9.12 Lei n.º 15/2009 — Disposições Fundamentais do Estatuto do Pessoal de Direcção e Chefia;

9.13 Regulamento Administrativo n.º 26/2009 — Disposições complementares do estatuto do pessoal de direcção e chefia;

9.14 Lei n.º 2/2011 — Regime do prémio de antiguidade e dos subsídios de residência e de família;

9.15 第23/2011號行政法規——《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》；

9.16 經修改後之第41/83/M號法令——訂定有關本地區總預算及公共會計之編製及執行，管理及業務帳目之編製以及公共行政方面財政業務之稽查規則；

9.17 第122/84/M號法令——訂定《有關工程、取得財貨及勞務之開支制度》；

9.18 第426/2009號行政長官批示重新公佈的第6/2006號行政法規《公共財政管理制度》；

9.19 第12/2013號法律——《城市規劃法》；

9.20 第3/2014號行政法規——《城市規劃委員會》；

9.21 第5/2014號行政法規——《城市規劃法施行細則》；

9.22 經第6/99/M號法律及第24/2009號行政法規修改的第79/85/M號法令——《都市建築總章程》；

9.23 第01/DSSOPT/2009號行政指引——《有關樓宇高度及地段可建造性之規範》；

9.24 第3/2007號法律——《道路交通安全法》；

9.25 經第15/2007號行政法規修改的第17/93/M號法令及其核准之《道路交通規章》；

9.26 第42/89/M號法令——《關於在大廈建築時專為保留停泊車輛空間之強制性制度及設立一受豁免保留停車場面積建築商之特別繳款辦法》；

9.27 第9/83/M號法律《建築障礙的消除》；

9.28 交通規劃、交通工程或運輸管理範疇的專業知識；

9.29 一般時事及社會常識；

9.30 寫作能力。

知識考試（筆試）時，投考者可查閱上述9.1至9.27所指法例，有關文本內不能附有任何註解及範例。

知識考試的地點、日期及時間將載於確定名單內。

9.15 Regulamento Administrativo n.º 23/2011 — Recrutamento, seleção, e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos;

9.16 Decreto-Lei n.º 41/83/M, com devidas alterações introduzidas — Regulamenta a elaboração e execução do Orçamento Geral do Território, a Contabilidade Pública Territorial, a elaboração das contas de Gerência e Exercício e a fiscalização da actividade financeira do sector público administrativo de Macau;

9.17 Decreto-Lei n.º 122/84/M — Estabelece o regime das despesas com obras e aquisição de bens e serviços;

9.18 Regulamento Administrativo n.º 6/2006 republicado integralmente pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 426/2009 — Regime de Administração Financeira Pública;

9.19 Lei n.º 12/2013 — Lei do planeamento urbanístico;

9.20 Regulamento Administrativo n.º 3/2014 — Conselho do Planeamento Urbanístico;

9.21 Regulamento Administrativo n.º 5/2014 — Regulamentação da Lei do planeamento urbanístico;

9.22 Decreto-Lei n.º 79/85/M, com a nova redacção dada pela Lei n.º 6/99/M e pelo Regulamento Administrativo n.º 24/2009 — Regulamento Geral da Construção Urbana;

9.23 Circular n.º 01/DSSOPT/2009 — Regulamentação das condições referentes à altura dos edifícios e edificabilidade dos lotes;

9.24 Lei n.º 3/2007 — Lei do Trânsito Rodoviário;

9.25 Decreto-Lei n.º 17/93/M e Regulamento do Trânsito Rodoviário aprovado pelo mesmo, com a nova redacção dada pelo Regulamento Administrativo n.º 15/2007;

9.26 Decreto-Lei n.º 42/89/M — Cria a obrigatoriedade de áreas destinadas exclusivamente a estacionamento de veículos automóveis em edifícios a construir e bem assim uma contribuição especial a pagar pelos construtores de edifícios em que tenha sido dispensada essa reserva de áreas de estacionamento;

9.27 Lei n.º 9/83/M — Supressão de Barreiras Arquitectónicas;

9.28 Conhecimentos profissionais na área de planeamento de tráfego, ou de engenharia de tráfego ou de gestão de transportes;

9.29 Actualidades gerais e conhecimentos gerais da sociedade;

9.30 Capacidade de redacção.

Durante a prova de conhecimentos (prova escrita), os candidatos podem utilizar apenas como elementos de consulta os diplomas legais mencionados nos n.ºs 9.1 a 9.27 do aviso, não podendo ter quaisquer anotações ou exemplos registados.

O local, a data e a hora da realização da prova de conhecimentos constarão da lista definitiva.

10. 張貼名單的地點

臨時名單、確定名單及成績名單將會張貼於澳門馬交石炮台馬路33號本局13樓行政暨財政廳，並同時上載到本局網頁(www.dssopt.gov.mo)。

11. 適用法例

本開考由第14/2009號法律及第23/2011號行政法規規範。

12. 注意事項

投考人提供之資料只作本局是次招聘用途，所有遞交的資料將按照第8/2005號法律的規定進行處理。

13. 典試委員會

典試委員會由下列成員組成：

主席：廳長 劉榕

正選委員：一高等級技術員 麥達堯

一高等級技術員 袁智偉（交通事務局）

候補委員：顧問高級技術員 陳佩瑜

一高等級技術員 梁潔儀（交通事務局）

二零一四年四月十日於土地工務運輸局

局長 賈利安

（是項刊登費用為 \$10,263.00）

按照運輸工務司司長於二零一四年四月八日之批示，以及根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》和第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，土地工務運輸局通過考核方式進行普通對外入職開考，以編制外合同制度填補技術員職程第一職階二等技術員（統計範疇）一缺，之前需經六個月散位合同的試用期任用。

1. 方式、期限及有效期

本普通對外入職開考以考核方式進行。投考報名表應自本通告公佈於《澳門特別行政區公報》之日緊接的第一個工作日起計二十天內遞交。

本開考的有效期為一年，自最後成績名單公佈之日起計。

10. Locais de afixação das listas

As listas provisória, definitiva e classificativa serão afixadas no Departamento Administrativo e Financeiro desta Direcção de Serviços, sito na Estrada de D. Maria II, n.º 33, 13.º andar, em Macau, bem como disponibilizadas no *website* da mesma (www.dssopt.gov.mo).

11. Legislação aplicável

O presente concurso rege-se pelas normas constantes da Lei n.º 14/2009 e do Regulamento Administrativo n.º 23/2011.

12. Observações

Os dados que os concorrentes apresentem servirão apenas para efeitos do presente recrutamento desta Direcção de Serviços. Todos os dados da candidatura serão tratados de acordo com as normas da Lei n.º 8/2005.

13. Composição do júri

O júri do concurso terá a seguinte composição:

Presidente: Lao Iong, chefe de departamento.

Vogais efectivos: Mak Tat Io, técnico superior de 1.ª classe; e

Yuen Chi Wai, técnico superior de 1.ª classe da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego.

Vogais suplentes: Chan Pui U, técnica superior assessora; e

Leong Kit I, técnica superior de 1.ª classe da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 10 de Abril de 2014.

O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

(Custo desta publicação \$ 10 263,00)

Faz-se público que, por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 8 de Abril de 2014, e nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção, e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se acha aberto o concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de uma vaga de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, área de estatística, da carreira de técnico, da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, em regime de contrato além do quadro, precedido de contrato de assalariamento de seis meses, como período experimental:

1. Tipo, prazo e validade

Trata-se de concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, com vinte dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

O presente concurso é válido por um ano, a contar da data da publicação da lista classificativa final.

2. 投考條件

投考人必須符合以下條件，方可投考：

- (a) 澳門特別行政區永久性居民；
- (b) 根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第十條第一款 b) 至 f) 項所規定的擔任公職之一般要件；
- (c) 具統計高等課程學歷。

3. 報名方式、地點及報名時應備妥的資料及文件

3.1 投考人須填妥第250/2011號行政長官批示核准的《投考報名表》(格式一，可於印務局購買或在該局網頁下載)，連同下列文件於指定期限及辦公時間內，以親送方式遞交到澳門馬交石炮台馬路33號本局13樓行政暨財政廳行政處人力資源科。

3.2 應遞交的文件：

- (a) 有效的身份證明文件副本(須出示正本作核對)；
- (b) 本通告所要求的學歷證明文件副本(須出示正本作核對)；
- (c) 倘投考人擁有補充專業培訓的證明文件，可遞交其副本作履歷分析之用(須出示正本作核對)；
- (d) 經投考人簽署之履歷(須以中文或葡文書寫)；
- (e) 與公共部門有聯繫的投考人應同時遞交由所屬部門發出的個人資料紀錄，其內須載明投考人曾任職務、現處職程及職級、聯繫性質、在現處職級的年資、擔任公職的年資，以及參加開考所需的工作表現評核。

與公共部門有聯繫的投考人，如相關的個人檔案已存有(a)、(b)及(e)項所指的文件，則免除遞交，但須於報考時明確聲明。

4. 職務內容的一般特徵

須具專業技能及從高等課程獲得專業知識，以便對既定計劃中技術性的方法及程序能獨立並盡責擔任研究及應用的職務。

2. *Condições de candidatura*

Podem candidatar-se todos os indivíduos que satisfaçam as seguintes condições:

- (a) Sejam residentes permanentes da RAEM;
- (b) Preencham os requisitos gerais para o desempenho de funções públicas, previstos nas alíneas b) a f) do n.º 1 do artigo 10.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), em vigor;
- (c) Possuam habilitações académicas ao nível do curso superior em área de estatística.

3. *Forma de admissão, local de apresentação de candidaturas e os elementos e documentos que as devem acompanhar*

3.1 Os candidatos devem preencher a «Ficha de inscrição em concurso» aprovada pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 250/2011 (Modelo 1, a qual pode ser comprada na Imprensa Oficial ou obtida na sua página electrónica através de *download*) e apresentar os documentos abaixo indicados, os quais devem ser entregues pessoalmente até ao termo do prazo fixado e durante as horas normais de expediente na Secção de Recursos Humanos da Divisão Administrativa do Departamento Administrativo e Financeiro desta Direcção de Serviços, sita na Estrada de D. Maria II, n.º 33, 13.º andar, em Macau.

3.2 Documentos a apresentar:

- (a) Cópia do documento de identificação válido (apresentação do original para conferência);
- (b) Cópia dos documentos comprovativos das habilitações académicas exigidas no presente aviso (apresentação do original para conferência);
- (c) Caso os candidatos detenham documentos comprovativos de formação profissional complementar, podem entregar cópias dos mesmos (apresentação do original para conferência), para efeitos de análise curricular;
- (d) Nota curricular, devidamente assinada pelo candidato (redigida em língua chinesa ou portuguesa);
- (e) Os candidatos vinculados aos serviços públicos devem ainda apresentar um registo biográfico emitido pelos Serviços a que pertencem, no qual constem, designadamente os cargos anteriormente exercidos, a carreira e categoria que detêm, a natureza do vínculo, a antiguidade na categoria e na função pública e a avaliação do desempenho relevante para apresentação a concurso.

Os candidatos vinculados aos serviços públicos ficam dispensados da apresentação dos documentos referidos nas alíneas a), b) e e), caso os mesmos já se encontrem arquivados nos respectivos processos individuais, devendo no entanto declarar expressamente tal facto na apresentação da candidatura.

4. *Caracterização genérica do conteúdo funcional*

Funções de estudo e aplicação de métodos e processos de natureza técnica, com autonomia e responsabilidade, enquadradas em planificação estabelecida, requerendo uma especialização e conhecimentos profissionais adquiridos através de um curso superior.

5. 職務內容

須研究、改編或採用技術方法和程序制訂研究工作、構思及發展計劃、發出意見書，參與部門和跨部門性質的工作小組會議，並需考慮就有關政策制訂措施及對其專業範疇的管理作出較高的決定。協助跟進與城市規劃相關的研究、分析、編制及落實工作。

6. 薪俸及福利

第一職階二等技術員的薪俸點為第14/2009號法律附件一表二薪俸表所載的350點，並享有公職法律制度規定的權利及福利。

7. 任用方式

以編制外合同制度聘用，之前需經六個月的散位合同作為試用期。

8. 甄選方法

甄選是以三個小時的知識考試、專業面試及履歷分析進行，評分比例如下：

- a) 知識考試（筆試）——50%；
- b) 專業面試——40%；
- c) 履歷分析——10%。

上述a) 項的知識考試為淘汰制，知識考試取得的成績以0分至100分表示，得分低於50分，將被淘汰且不能進入接續的甄選方法。

知識考試是評估投考人擔任某一職務所必需具備的一般知識或專門知識的水平。

專業面試是根據職務要求的特點，確定並評估投考人在工作資歷及工作經驗方面的專業條件。

履歷分析透過衡量投考人的學歷、專業資格、工作表現評核、工作資歷、工作經驗、工作成果及專業補充培訓，審核其擔任特定職務之能力。

投考人若缺席或放棄任一考核，亦被淘汰。

最後評核結果依所應用之甄選方法的評分比例，以0分至100分表示。在淘汰試或最後成績中得分低於50分的投考人，均作被淘汰論。

5. Conteúdo funcional

Estuda, adapta ou aplica métodos e processos técnico-científicos, elaborando estudos, concebendo e desenvolvendo projectos, emitindo pareceres e participando em reuniões e grupos de trabalho de carácter departamental e interdepartamental, tendo em vista preparar a tomada de decisão superior sobre medidas de política e gestão nas áreas da sua especialidade. Dá apoio ao acompanhamento dos trabalhos de estudo, análise, elaboração e concretização relativos ao planeamento urbanístico.

6. Vencimento e regalias

O técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, vence pelo índice 350 da tabela indiciária constante do mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009 e goza dos direitos e regalias previstos no Regime Jurídico da Função Pública.

7. Forma de provimento

O provimento é em regime de contrato além do quadro, precedido de um período experimental de seis meses em regime de contrato de assalariamento.

8. Método de selecção

A selecção será feita mediante prova de conhecimentos com a duração de três horas, entrevista profissional e análise curricular, as quais serão ponderadas da seguinte forma:

- a) Prova de conhecimentos (prova escrita) — 50%;
- b) Entrevista profissional — 40%;
- c) Análise curricular — 10%.

O método referido na alínea a) tem carácter eliminatório, sendo os resultados obtidos na prova de conhecimentos classificados de 0 a 100 valores. Consideram-se excluídos e não serão admitidos aos métodos de selecção seguintes os candidatos que obtenham classificação inferior a 50 valores.

A prova de conhecimentos visa avaliar o nível de conhecimentos gerais ou específicos, exigíveis para o exercício de determinadas funções.

A entrevista profissional visa determinar e avaliar elementos de natureza profissional relacionados com a qualificação e a experiência profissionais dos candidatos face ao perfil das exigências das funções.

A análise curricular visa examinar a preparação do candidato para o desempenho de determinadas funções, procedendo-se a uma ponderação das habilitações académica e profissional, da avaliação do desempenho, da qualificação e experiência profissionais, dos trabalhos realizados e da formação profissional complementar.

O candidato que falte ou desista de qualquer prova é automaticamente excluído.

A classificação final resulta da média ponderada das classificações obtidas nos métodos de selecção utilizados, adoptando-se a escala de 0 a 100 valores. Consideram-se excluídos os candidatos que nas provas eliminatórias ou na classificação final obtenham classificação inferior a 50 valores.

如得分相同，投考者排名的優先次序按照第23/2011號行政法規第二十六條的規定為之。

9. 考試範圍：

9.1 《中華人民共和國澳門特別行政區基本法》；

9.2 經第3/2008號行政法規修改的第29/97/M號法令——《土地工務運輸局組織法》；

9.3 經第62/98/M號法令修改後之第87/89/M號法令——《澳門公共行政工作人員通則》；

9.4 經第110/99/M號法令修改的第57/99/M號法令——《行政程序法典》；

9.5 第8/2004號法律——《公共行政工作人員工作表現評核原則》；

9.6 第31/2004號行政法規——核准《公共行政工作人員工作表現評核一般制度》；

9.7 第235/2004號行政長官批示——《評核諮詢委員會的設立、組成及運作規則》；

9.8 第8/2005號法律——《個人資料保護法》；

9.9 第8/2006號法律——《公務人員公積金制度》；

9.10 第15/2006號行政法規——《公務人員公積金制度投放供款規章》；

9.11 第14/2009號法律——《公務人員職程制度》；

9.12 第15/2009號法律——《領導及主管人員通則的基本規定》；

9.13 第26/2009號行政法規——《領導及主管人員通則的補充規定》；

9.14 第2/2011號法律——《年資獎金、房屋津貼及家庭津貼制度》；

9.15 第23/2011號行政法規——《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》；

9.16 經修改後之第41/83/M號法令——訂定有關本地區總預算及公共會計之編製及執行，管理及業務帳目之編製以及公共行政方面財政業務之稽查規則；

9.17 第122/84/M號法令——訂定《有關工程、取得財貨及勞務之開支制度》；

Em caso de igualdade classificativa, os candidatos serão ordenados de acordo com as condições de preferência previstas no artigo 26.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011.

9. Programa das provas

9.1 Lei Básica da RAEM da República Popular da China;

9.2 Decreto-Lei n.º 29/97/M, com a nova redacção dada pelo Regulamento Administrativo n.º 3/2008 — Lei orgânica da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes;

9.3 Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M;

9.4 Decreto-Lei n.º 57/99/M, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 110/99/M — Código do Procedimento Administrativo;

9.5 Lei n.º 8/2004 — Princípios relativos à avaliação do desempenho dos trabalhadores da Administração Pública;

9.6 Regulamento Administrativo n.º 31/2004 — Aprova o regime geral de avaliação do desempenho dos trabalhadores da Administração Pública;

9.7 Despacho do Chefe do Executivo n.º 235/2004 — Regras relativas à constituição, composição e funcionamento da Comissão Paritária;

9.8 Lei n.º 8/2005 — Lei da Protecção de Dados Pessoais;

9.9 Lei n.º 8/2006 — Regime de Previdência dos Trabalhadores dos Serviços Públicos;

9.10 Regulamento Administrativo n.º 15/2006 — Regulamento da aplicação das contribuições do Regime de Previdência dos Trabalhadores dos Serviços Públicos;

9.11 Lei n.º 14/2009 — Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos;

9.12 Lei n.º 15/2009 — Disposições Fundamentais do Estatuto do Pessoal de Direcção e Chefia;

9.13 Regulamento Administrativo n.º 26/2009 — Disposições complementares do estatuto do pessoal de direcção e chefia;

9.14 Lei n.º 2/2011 — Regime do prémio de antiguidade e dos subsídios de residência e de família;

9.15 Regulamento Administrativo n.º 23/2011 — Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos;

9.16 Decreto-Lei n.º 41/83/M, com as devidas alterações introduzidas — Regulamenta a elaboração e execução do Orçamento Geral do Território, a Contabilidade Pública Territorial, a elaboração das contas de Gerência e Exercício e a fiscalização da actividade financeira do sector público administrativo de Macau;

9.17 Decreto-Lei n.º 122/84/M — Estabelece o regime das despesas com obras e aquisição de bens e serviços;

9.18 第426/2009號行政長官批示重新公佈的第6/2006號行政法規《公共財政管理制度》；

9.19 第12/2013號法律——《城市規劃法》；

9.20 第3/2014號行政法規——《城市規劃委員會》；

9.21 第5/2014號行政法規——《城市規劃法施行細則》；

9.22 經第6/99/M號法律及第24/2009號行政法規修改的第79/85/M號法令——《都市建築總章程》；

9.23 第01/DSSOPT/2009號行政指引——《有關樓宇高度及地段可建造性之規範》；

9.24 統計相關法例：

A. 第62/96/M號法令——訂定發展澳門資料統計體系之規範性框架；

B. 第220/GM/99號批示——核准《澳門資料統計體系範疇內關於登記儲存原始資料之媒體或調查表規章》；

C. 第242/GM/99號批示——核准《關於維護統計保密及發布官方統計之許可程序之執行規章》；

9.25 統計的專業知識；

9.26 一般時事及社會常識；

9.27 寫作能力。

知識考試（筆試）時，投考人可查閱上述9.1至9.24所指法例，有關文本內不能附有任何註解及範例。

知識考試的地點、日期及時間將載於確定名單內。

10. 張貼名單的地點

臨時名單、確定名單及成績名單將會張貼於澳門馬交石炮台馬路33號本局13樓行政暨財政廳，並同時上載到本局網頁（www.dssopt.gov.mo）。

11. 適用法例

本開考由第14/2009號法律及第23/2011號行政法規規範。

12. 注意事項

投考人提供之資料只作本局是次招聘用途，所有遞交的資料將按照第8/2005號法律的規定進行處理。

9.18 Regulamento Administrativo n.º 6/2006 republicado integralmente pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 426/2009 – Regime de administração financeira pública;

9.19 Lei n.º 12/2013 – Lei do planeamento urbanístico;

9.20 Regulamento Administrativo n.º 3/2014 – Conselho do Planeamento Urbanístico;

9.21 Regulamento Administrativo n.º 5/2014 – Regulamentação da Lei do planeamento urbanístico;

9.22 Decreto-Lei n.º 79/85/M, com a nova redacção dada pela Lei n.º 6/99/M e pelo Regulamento Administrativo n.º 24/2009 – Regulamento Geral da Construção Urbana (RGCU);

9.23 Circular n.º 01/DSSOPT/2009 – Regulamentação das condições referentes à altura dos edifícios e edificabilidade dos lotes;

9.24 Legislações no âmbito da estatística:

A. Decreto-Lei n.º 62/96/M – Define o quadro normativo de desenvolvimento do Sistema de Informação Estatística de Macau;

B. Despacho n.º 220/GM/99 – Aprova o Regulamento sobre o Registo de Suportes Primários de Informação ou Instrumentos de Notação no Âmbito do Sistema de Informação Estatística de Macau;

C. Despacho n.º 242/GM/99 – Aprova o Regulamento de Execução Relativo à Salvaguarda do Segredo Estatístico e ao Processo de Autorização de Divulgação de Estatísticas Oficiais;

9.25 Conhecimentos ao nível profissional na área de estatística;

9.26 Actualidades gerais e conhecimentos gerais da sociedade;

9.27 Capacidade de redacção.

Durante a prova de conhecimentos (prova escrita), os candidatos podem utilizar apenas como elementos de consulta os diplomas legais mencionados nas alíneas 9.1 a 9.24 do aviso, não podendo ter quaisquer anotações ou exemplos registados.

O local, a data e a hora da realização da prova de conhecimentos constarão da lista definitiva.

10. *Locais de afixação das listas*

As listas provisória, definitiva e classificativa serão afixadas no Departamento Administrativo e Financeiro desta Direcção de Serviços, sito na Estrada de D. Maria II, n.º 33, 13.º andar, em Macau, bem como disponibilizadas no *website* da mesma (www.dssopt.gov.mo).

11. *Legislação aplicável*

O presente concurso rege-se pelas normas constantes da Lei n.º 14/2009 e do Regulamento Administrativo n.º 23/2011.

12. *Observações*

Os dados que os concorrentes apresentem servirão apenas para efeitos do presente recrutamento desta Direcção de Serviços. Todos os dados da candidatura serão tratados de acordo com as normas da Lei n.º 8/2005.

13. 典試委員會

典試委員會由下列成員組成：

主席：廳長 劉榕

正選委員：一等高級技術員 伍玉美

廳長 麥恆珍（統計暨普查局）

候補委員：一等高級技術員 麥達堯

處長 黃保德（統計暨普查局）

二零一四年四月十日於土地工務運輸局

局長 賈利安

（是項刊登費用為 \$10,194.00）

13. Composição do júri

O júri do concurso terá a seguinte composição:

Presidente: Lao Iong, chefe de departamento.

Vogais efectivos: Ng Iok Mei, técnica superior de 1.ª classe; e

Mak Hang Chan, chefe de departamento da Direcção dos Serviços de Estatística e Censos.

Vogais suplentes: Mak Tat Io, técnico superior de 1.ª classe; e

Vong Pou Tak, chefe de divisão da Direcção dos Serviços de Estatística e Censos.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 10 de Abril de 2014.

O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

（Custo desta publicação \$ 10 194,00）

按照運輸工務司司長於二零一四年四月八日之批示，以及根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》和第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，土地工務運輸局通過考核方式進行普通對外入職開考，以編制外合同制度填補技術員職程第一職階二等技術員（資訊範疇）一缺，之前需經六個月散位合同的試用期任用。

1. 方式、期限及有效期

本普通對外入職開考以考核方式進行。投考報名表應自本通告公佈於《澳門特別行政區公報》之日緊接的第一個工作日起計二十天內遞交。

本開考的有效期限為一年，自最後成績名單公佈之日起計。

2. 投考條件

投考人必須符合以下條件，方可投考：

(a) 澳門特別行政區永久性居民；

(b) 根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第十條第一款

b) 至 f) 項所規定的擔任公職之一般要件；

(c) 具資訊範疇高等課程學歷。

Faz-se público que, por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 8 de Abril de 2014, e nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção, e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se acha aberto o concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de uma vaga de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, área de informática, da carreira de técnico, da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, em regime de contrato além do quadro, precedido de contrato de assalariamento de seis meses, como período experimental:

1. Tipo, prazo e validade

Trata-se de concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, com vinte dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

O presente concurso é válido por um ano, a contar da data da publicação da lista classificativa final.

2. Condições de candidatura

Podem candidatar-se todos os indivíduos que satisfaçam as seguintes condições:

(a) Sejam residentes permanentes da RAEM;

(b) Preencham os requisitos gerais para o desempenho de funções públicas, previstos nas alíneas b) a f) do n.º 1 do artigo 10.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), em vigor;

(c) Possuam habilitações académicas ao nível do curso superior em área de informática.

3. 報名方式、地點及報名時應備妥的資料及文件

3.1 投考人須填妥第250/2011號行政長官批示核准的《投考報名表》(格式一,可於印務局購買或在該局網頁下載),連同下列文件於指定期限及辦公時間內,以親送方式遞交到澳門馬交石炮台馬路33號本局13樓行政暨財政廳行政處人力資源科。

3.2 應遞交的文件:

(a) 有效的身份證明文件副本(須出示正本作核對);

(b) 本通告所要求的學歷證明文件副本(須出示正本作核對);

(c) 倘投考人擁有補充專業培訓的證明文件,可遞交其副本作履歷分析之用(須出示正本作核對);

(d) 經投考人簽署之履歷(須以中文或葡文書寫);

(e) 與公共部門有聯繫的投考人應同時遞交由所屬部門發出的個人資料紀錄,其內須載明投考人曾任職務、現處職程及職級、聯繫性質、在現處職級的年資、擔任公職的年資,以及參加開考所需的工作表現評核。

與公共部門有聯繫的投考人,如相關的個人檔案已存有(a)、(b)及(e)項所指的文件,則免除遞交,但須於報考時明確聲明。

4. 職務內容的一般特徵

須具專業技能及從高等課程獲得專業知識,以便對既定計劃中技術性的方法及程序能獨立並盡責擔任研究及應用的職務。

5. 職務內容

須研究、改編或採用技術方法和程序制訂研究工作、構思及發展計劃、發出意見書,參與部門和跨部門性質的工作小組會議,並需考慮就有關政策制訂措施及對其專業範疇的管理作出較高的決定。

6. 薪俸及福利

第一職階二等技術員的薪俸點為第14/2009號法律附件一表二薪俸表所載的350點,並享有公職法律制度規定的權利及福利。

3. Forma de admissão, local de apresentação de candidaturas e os elementos e documentos que as devem acompanhar

3.1 Os candidatos devem preencher a «Ficha de inscrição em concurso» aprovada pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 250/2011 (Modelo 1, a qual pode ser comprada na Imprensa Oficial ou obtida na sua página electrónica através de *download*) e apresentar os documentos abaixo indicados, os quais devem ser entregues pessoalmente até ao termo do prazo fixado e durante as horas normais de expediente na Secção de Recursos Humanos da Divisão Administrativa do Departamento Administrativo e Financeiro desta Direcção de Serviços, sita na Estrada de D. Maria II, n.º 33, 13.º andar, em Macau.

3.2 Documentos a apresentar:

(a) Cópia do documento de identificação válido (apresentação do original para conferência);

(b) Cópia dos documentos comprovativos das habilitações académicas exigidas no presente aviso (apresentação do original para conferência);

(c) Caso os candidatos detenham documentos comprovativos de formação profissional complementar, podem entregar cópias dos mesmos (apresentação do original para conferência), para efeitos de análise curricular;

(d) Nota curricular, devidamente assinada pelo candidato (redigida em língua chinesa ou portuguesa);

(e) Os candidatos vinculados aos serviços públicos devem ainda apresentar um registo biográfico emitido pelos Serviços a que pertencem, no qual constem, designadamente os cargos anteriormente exercidos, a carreira e categoria que detêm, a natureza do vínculo, a antiguidade na categoria e na função pública e a avaliação do desempenho relevante para apresentação a concurso.

Os candidatos vinculados aos serviços públicos ficam dispensados da apresentação dos documentos referidos nas alíneas a), b) e e), caso os mesmos já se encontrem arquivados nos respectivos processos individuais, devendo no entanto declarar expressamente tal facto na apresentação da candidatura.

4. Caracterização genérica do conteúdo funcional

Funções de estudo e aplicação de métodos e processos de natureza técnica, com autonomia e responsabilidade, enquadradas em planificação estabelecida, requerendo uma especialização e conhecimentos profissionais adquiridos através de um curso superior.

5. Conteúdo funcional

Estuda, adapta ou aplica métodos e processos técnico-científicos, elaborando estudos, concebendo e desenvolvendo projectos, emitindo pareceres e participando em reuniões e grupos de trabalho de carácter departamental e interdepartamental, tendo em vista preparar a tomada de decisão superior sobre medidas de política e gestão nas áreas da sua especialidade.

6. Vencimento e regalias

O técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, vence pelo índice 350 da tabela indiciária constante do mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009 e goza dos direitos e regalias previstos no Regime Jurídico da Função Pública.

7. 任用方式

以編制外合同制度聘用，之前需經六個月的散位合同作為試用期。

8. 甄選方法

甄選是以三個小時的知識考試、專業面試及履歷分析進行，評分比例如下：

- a) 知識考試（筆試）——50%；
- b) 專業面試——40%；
- c) 履歷分析——10%。

上述a)項的知識考試為淘汰制，知識考試取得的成績以0分至100分表示，得分低於50分，將被淘汰且不能進入接續的甄選方法。

知識考試是評估投考人擔任某一職務所必需具備的一般知識或專門知識的水平。

專業面試是根據職務要求的特點，確定並評估投考人在工作資歷及工作經驗方面的專業條件。

履歷分析透過衡量投考人的學歷、專業資格、工作表現評核、工作資歷、工作經驗、工作成果及專業補充培訓，審核其擔任特定職務之能力。

投考人若缺席或放棄任一考核，亦被淘汰。

最後評核結果依所應用之甄選方法的評分比例，以0分至100分表示。在淘汰試或最後成績中得分低於50分的投考人，均作被淘汰論。

如得分相同，投考人排名的優先次序按照第23/2011號行政法規第二十六條的規定為之。

9. 考試範圍：

9.1 《中華人民共和國澳門特別行政區基本法》；

9.2 經第3/2008號行政法規修改的第29/97/M號法令——《土地工務運輸局組織法》；

9.3 經第62/98/M號法令修改後之第87/89/M號法令——《澳門公共行政工作人員通則》；

9.4 經第110/99/M號法令修改的第57/99/M號法令——《行政程序法典》；

7. Forma de provimento

O provimento é em regime de contrato além do quadro, precedido de um período experimental de seis meses em regime de contrato de assalariamento.

8. Método de selecção

A selecção será feita mediante prova de conhecimentos com a duração de três horas, entrevista profissional e análise curricular, as quais serão ponderadas da seguinte forma:

- a) Prova de conhecimentos (prova escrita) — 50%;
- b) Entrevista profissional — 40%;
- c) Análise curricular — 10%.

O método referido na alínea a) tem carácter eliminatório, sendo os resultados obtidos na prova de conhecimentos classificados de 0 a 100 valores. Consideram-se excluídos e não serão admitidos aos métodos de selecção seguintes os candidatos que obtenham classificação inferior a 50 valores.

A prova de conhecimentos visa avaliar o nível de conhecimentos gerais ou específicos, exigíveis para o exercício de determinadas funções.

A entrevista profissional visa determinar e avaliar elementos de natureza profissional relacionados com a qualificação e a experiência profissionais dos candidatos face ao perfil das exigências das funções.

A análise curricular visa examinar a preparação do candidato para o desempenho de determinadas funções, procedendo-se a uma ponderação das habilitações académica e profissional, da avaliação do desempenho, da qualificação e experiência profissionais, dos trabalhos realizados e da formação profissional complementar.

O candidato que falte ou desista de qualquer prova é automaticamente excluído.

A classificação final resulta da média ponderada das classificações obtidas nos métodos de selecção utilizados, adoptando-se a escala de 0 a 100 valores. Consideram-se excluídos os candidatos que nas provas eliminatórias ou na classificação final obtenham classificação inferior a 50 valores.

Em caso de igualdade classificativa, os candidatos serão ordenados de acordo com as condições de preferência previstas no artigo 26.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011.

9. Programa das provas

9.1 Lei Básica da RAEM da República Popular da China;

9.2 Decreto-Lei n.º 29/97/M, com a nova redacção dada pelo Regulamento Administrativo n.º 3/2008 — Lei orgânica da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes;

9.3 Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M;

9.4 Decreto-Lei n.º 57/99/M, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 110/99/M — Código do Procedimento Administrativo;

9.5 第8/2004號法律——《公共行政工作人員工作表現評核原則》；

9.6 第31/2004號行政法規——核准《公共行政工作人員工作表現評核一般制度》；

9.7 第235/2004號行政長官批示——《評核諮詢委員會的設立、組成及運作規則》；

9.8 第8/2005號法律——《個人資料保護法》；

9.9 第8/2006號法律——《公務人員公積金制度》；

9.10 第15/2006號行政法規——《公務人員公積金制度投放供款規章》；

9.11 第14/2009號法律——《公務人員職程制度》；

9.12 第15/2009號法律——《領導及主管人員通則的基本規定》；

9.13 第26/2009號行政法規——《領導及主管人員通則的補充規定》；

9.14 第2/2011號法律——《年資獎金、房屋津貼及家庭津貼制度》；

9.15 第23/2011號行政法規——《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》；

9.16 經修改後之第41/83/M號法令——訂定有關本地區總預算及公共會計之編製及執行、管理及業務帳目之編製以及公共行政方面財政業務之稽查規則；

9.17 第122/84/M號法令——訂定《有關工程、取得財貨及勞務之開支制度》；

9.18 第426/2009號行政長官批示重新公佈的第6/2006號行政法規《公共財政管理制度》；

9.19 第12/2013號法律——《城市規劃法》；

9.20 第3/2014號行政法規——《城市規劃委員會》；

9.21 第5/2014號行政法規——《城市規劃法施行細則》；

9.22 資訊範疇的專業知識；

9.23 一般時事及社會常識；

9.24 寫作能力。

知識考試（筆試）時，投考人可查閱上述9.1至9.21所指法例，有關文本內不能附有任何註解及範例。

9.5 Lei n.º 8/2004 – Princípios relativos à avaliação do desempenho dos trabalhadores da Administração Pública;

9.6 Regulamento Administrativo n.º 31/2004 – Aprova o regime geral de avaliação do desempenho dos trabalhadores da Administração Pública;

9.7 Despacho do Chefe do Executivo n.º 235/2004 – Regras relativas à constituição, composição e funcionamento da Comissão Paritária;

9.8 Lei n.º 8/2005 – Lei da Protecção de Dados Pessoais;

9.9 Lei n.º 8/2006 – Regime de Previdência dos Trabalhadores dos Serviços Públicos;

9.10 Regulamento Administrativo n.º 15/2006 – Regulamento da aplicação das contribuições do Regime de Previdência dos Trabalhadores dos Serviços Públicos;

9.11 Lei n.º 14/2009 – Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos;

9.12 Lei n.º 15/2009 – Disposições Fundamentais do Estatuto do Pessoal de Direcção e Chefia;

9.13 Regulamento Administrativo n.º 26/2009 – Disposições complementares do estatuto do pessoal de direcção e chefia;

9.14 Lei n.º 2/2011 – Regime do prémio de antiguidade e dos subsídios de residência e de família;

9.15 Regulamento Administrativo n.º 23/2011 – Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos;

9.16 Decreto-Lei n.º 41/83/M, com as devidas alterações introduzidas – Regulamenta a elaboração e execução do Orçamento Geral do Território, a Contabilidade Pública Territorial, a elaboração das contas de Gerência e Exercício e a fiscalização da actividade financeira do sector público administrativo de Macau;

9.17 Decreto-Lei n.º 122/84/M – Estabelece o regime das despesas com obras e aquisição de bens e serviços;

9.18 Regulamento Administrativo n.º 6/2006 republicado integralmente pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 426/2009 – Regime de administração financeira pública;

9.19 Lei n.º 12/2013 – Lei do planeamento urbanístico;

9.20 Regulamento Administrativo n.º 3/2014 – Conselho do Planeamento Urbanístico;

9.21 Regulamento Administrativo n.º 5/2014 – Regulamentação da Lei do planeamento urbanístico;

9.22 Conhecimentos ao nível profissional na área de informática;

9.23 Actualidades gerais e conhecimentos gerais da sociedade;

9.24 Capacidade de redacção.

Durante a prova de conhecimentos (prova escrita), os candidatos podem utilizar apenas como elementos de consulta os diplomas legais mencionados nas alíneas 9.1 a 9.21 do aviso, não podendo ter quaisquer anotações ou exemplos registados.

知識考試的地點、日期及時間將載於確定名單內。

10. 張貼名單的地點

臨時名單、確定名單及成績名單將會張貼於澳門馬交石炮台馬路33號本局13樓行政暨財政廳，並同時上載到本局網頁（www.dssopt.gov.mo）。

11. 適用法例

本開考由第14/2009號法律及第23/2011號行政法規規範。

12. 注意事項

投考人提供之資料只作本局是次招聘用途，所有遞交的資料將按照第8/2005號法律的規定進行處理。

13. 典試委員會

典試委員會由下列成員組成：

主席：顧問高級技術員 梁耀鴻

正選委員：顧問高級技術員 翁家敏

首席高級技術員 湯平

候補委員：一等高級技術員 麥浩彬

一等高級技術員 麥潔茵

二零一四年四月十日於土地工務運輸局

局長 賈利安

（是項刊登費用為 \$9,138.00）

按照運輸工務司司長於二零一四年四月八日之批示，以及根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》和第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，土地工務運輸局通過考核方式進行普通對外入職開考，以編制外合同制度填補地形測量員職程第一職階二等地形測量員一缺，之前需經六個月散位合同的試用期任用。

1. 方式、期限及有效期

本普通對外入職開考以考核方式進行。投考報名表應自本通告公佈於《澳門特別行政區公報》之日緊接的第一個工作日起計二十天內遞交。

O local, a data e a hora da realização da prova de conhecimentos constarão da lista definitiva.

10. Locais de afixação das listas

As listas provisória, definitiva e classificativa serão afixadas no Departamento Administrativo e Financeiro desta Direcção de Serviços, sito na Estrada de D. Maria II, n.º 33, 13.º andar, em Macau, bem como disponibilizadas no *website* da mesma (www.dssopt.gov.mo).

11. Legislação aplicável

O presente concurso rege-se pelas normas constantes da Lei n.º 14/2009 e do Regulamento Administrativo n.º 23/2011.

12. Observações

Os dados que os concorrentes apresentem servirão apenas para efeitos do presente recrutamento desta Direcção de Serviços. Todos os dados da candidatura serão tratados de acordo com as normas da Lei n.º 8/2005.

13. Composição do júri

O júri do concurso terá a seguinte composição:

Presidente: Leong Io Hong, técnico superior assessor.

Vogais efectivos: Iong Ka Man, técnica superior assessora; e

Tong Peng, técnico superior principal.

Vogais suplentes: Mak Hou Pan, técnico superior de 1.ª classe; e

Mak Kit Yan, técnica superior de 1.ª classe.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 10 de Abril de 2014.

O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

(Custo desta publicação \$ 9 138,00)

Faz-se público que, por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 8 de Abril de 2014, e nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção, e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se acha aberto o concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de uma vaga de topógrafo de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira de topógrafo, da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, em regime de contrato além do quadro, precedido de contrato de assalariamento de seis meses, como período experimental:

1. Tipo, prazo e validade

Trata-se de concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, com vinte dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

本開考的有效期為一年，自最後成績名單公佈之日起計。

2. 投考條件

投考者必須符合以下條件，方可投考：

- (a) 澳門特別行政區永久性居民；
- (b) 根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第十條第一款 b) 至 f) 項所規定的擔任公職之一般要件；
- (c) 具高中畢業學歷；
- (d) 完成澳門測量暨地籍學校地形測量學一般課程或同等的培訓課程或具有最少一年地形測量的相關工作經驗。

3. 報名方式、地點及報名時應備妥的資料及文件

3.1 投考者須填妥第250/2011號行政長官批示核准的《投考報名表》(格式一，可於印務局購買或在該局網頁下載)，連同下列文件於指定期限及辦公時間內，以親送方式遞交到澳門馬交石炮台馬路33號本局13樓行政暨財政廳行政處人力資源科。

3.2 應遞交的文件：

- (a) 有效的身份證明文件副本(須出示正本作核對)；
- (b) 本通告所要求的學歷證明文件副本(須出示正本作核對)；
- (c) 本通告所要求的培訓課程或工作經驗的證明文件(根據第14/2009號法律第八條第三款之規定，工作經驗須以取得該經驗所任職的僱主實體發出的文件或以個人名譽承諾作出的聲明證明)副本(須出示正本作核對)；
- (d) 經投考者簽署之履歷(須以中文或葡文書寫)；
- (e) 與公共部門有聯繫的投考者應同時遞交由所屬部門發出的個人資料紀錄，其內須載明投考者曾任職務、現處職程及職級、聯繫性質、在現處職級的年資、擔任公職的年資，以及參加開考所需的工作表現評核。

O presente concurso é válido por um ano, a contar da data da publicação da lista classificativa final.

2. Condições de candidatura

Podem candidatar-se todos os indivíduos que satisfaçam as seguintes condições:

- (a) Sejam residentes permanentes da RAEM;
- (b) Preencham os requisitos gerais para o desempenho de funções públicas, previstos nas alíneas b) a f) do n.º 1 do artigo 10.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), em vigor;
- (c) Possuam habilitações académicas ao nível do ensino secundário complementar;
- (d) Tenham tido aproveitamento no Curso Geral de Topografia e Cadastro ministrado pela Escola de Topografia e Cadastro de Macau ou equivalente, ou possuam experiência profissional de pelo menos um ano em tarefas relacionadas com a topografia.

3. Forma de admissão e local de apresentação de candidaturas e os elementos e documentos que as devem acompanhar

3.1 Os candidatos devem preencher a «Ficha de inscrição em concurso» aprovada pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 250/2011 (Modelo 1, a qual pode ser comprada na Imprensa Oficial ou obtida na sua página electrónica através de *download*) e apresentar os documentos abaixo indicados, os quais devem ser entregues pessoalmente até ao termo do prazo fixado e durante as horas normais de expediente na Secção de Recursos Humanos da Divisão Administrativa do Departamento Administrativo e Financeiro desta Direcção de Serviços, sita na Estrada de D. Maria II, n.º 33, 13.º andar, em Macau.

3.2 Documentos a apresentar:

- (a) Cópia do documento de identificação válido (apresentação do original para conferência);
- (b) Cópia do documento comprovativo das habilitações académicas exigidas no presente aviso (apresentação do original para conferência);
- (c) Cópias dos documentos comprovativos do curso de formação ou da experiência profissional exigidos no presente aviso (nos termos do n.º 3 do artigo 8.º da Lei n.º 14/2009, a experiência profissional demonstra-se por documento emitido pela entidade empregadora onde a mesma foi obtida ou mediante declaração pessoal sob compromisso de honra) (apresentação do original para conferência);
- (d) Nota curricular, devidamente assinada pelo candidato (redigida em língua chinesa ou portuguesa);
- (e) Os candidatos vinculados aos serviços públicos devem ainda apresentar um registo biográfico emitido pelos Serviços a que pertencem, no qual constem, designadamente os cargos anteriormente exercidos, a carreira e categoria que detêm, a natureza do vínculo, a antiguidade na categoria e na função pública e a avaliação do desempenho relevante para apresentação a concurso.

與公共部門有聯繫的投考人，如相關的個人檔案已存有 (a)、(b) 及 (e) 項所指的文件，則免除遞交，但須於報考時明確聲明。

4. 職務內容

須遵照上級指示繪製地形圖，以便製作用於籌劃及指導工程或其他目的的平面圖、簡圖、圖表和地圖，通常會利用已知的大地測量頂點繪製地形圖；準確測定建築物、斜坡、公共下水道及地面某地帶重要點的相對位置，其坐標和標高是通過三角測量、三邊測量、多邊測量、正交點和反交點、幾何水準測量、三角水準測量、繪圖程序或其他方法取得的，根據在有關領域收集到的資料進行計算。

5. 薪俸及福利

第一職階二等地形測量員的薪俸點為第14/2009號法律附件一表十九薪俸表所載的260點，並享有公職法律制度規定的權利及福利。

6. 任用方式

以編制外合同制度聘用，之前需經六個月的散位合同作為試用期。

7. 甄選方法

甄選是以知識考試、專業面試及履歷分析進行，評分比例如下：

a) 知識考試——50%；

第一階段：筆試——佔知識考試的50%；

第二階段：實踐考試——佔知識考試的50%；

b) 專業面試——30%；

c) 履歷分析——20%。

在知識考試獲得結果以0至100分表示，在上款a)項知識考試的每一階段均為淘汰性質，在其中一階段成績得分低於50分的投考人，將被淘汰且不能進入接續的甄選方法。

知識考試是評估投考人擔任某一職務所必需具備的一般知識或專門知識的水平。

專業面試是根據職務要求的特點，確定並評估投考人在工作資歷及工作經驗方面的專業條件。

Os candidatos vinculados aos serviços públicos ficam dispensados da apresentação dos documentos referidos nas alíneas a), b) e e), caso os mesmos já se encontrem arquivados nos respectivos processos individuais, devendo ser declarado expressamente tal facto na apresentação da candidatura.

4. Conteúdo funcional

Efectua levantamentos topográficos sob orientação superior, tendo em vista a elaboração de plantas, planos, cartas e mapas que se destinam à preparação e orientação de trabalhos de engenharia ou outros fins: executa levantamentos topográficos, apoiando-se normalmente em vértices geodésicos existentes; determina rigorosamente a posição relativa de pontos notáveis de construções, de taludes e de determinadas zonas da rede pública de drenagem e da superfície terrestre, cujas coordenadas e cotas obtêm por triangulação, trilateração, poligonação, intersecções directa e inversa, nivelamento geométrico e trigonométrico, processos gráficos e outros; executa cálculos com base nos elementos colhidos no campo.

5. Vencimento e regalias

O topógrafo de 2.ª classe, 1.º escalão, vence pelo índice 260 da tabela indiciária constante do mapa 19 do anexo I da Lei n.º 14/2009 e goza dos direitos e regalias previstos no Regime Jurídico da Função Pública.

6. Forma de provimento

O provimento é em regime de contrato além do quadro, precedido de um período experimental de seis meses em regime de contrato de assalariamento.

7. Método de selecção

A selecção será feita mediante prova de conhecimentos, entrevista profissional e análise curricular, as quais serão ponderadas da seguinte forma:

a) Prova de conhecimentos — 50%;

1.ª fase: Prova escrita — vale 50% da prova de conhecimentos;

2.ª fase: Prova prática — vale 50% da prova de conhecimentos.

b) Entrevista profissional — 30%;

c) Análise curricular — 20%.

Os resultados obtidos na prova de conhecimentos são classificados de 0 a 100 valores. Cada fase da prova de conhecimentos referida na alínea a) supramencionada tem carácter eliminatório, considerando-se excluídos e não sendo por isso admitidos aos métodos de selecção seguintes os candidatos que obtenham classificação inferior a 50 valores em qualquer uma das fases.

A prova de conhecimentos visa avaliar o nível de conhecimentos gerais ou específicos, exigíveis para o exercício de determinadas funções.

A entrevista profissional visa determinar e avaliar elementos de natureza profissional relacionados com a qualificação e a experiência profissionais dos candidatos face ao perfil das exigências das funções.

履歷分析透過衡量投考人的學歷、專業資格、工作表現評核、工作資歷、工作經驗、工作成果及專業補充培訓，審核其擔任特定職務之能力。

投考人若缺席或放棄任一考核，亦被淘汰。

最後評核結果依所應用之甄選方法的評分比例，以0分至100分表示。在淘汰試或最後成績中得分低於50分的投考人，均作被淘汰論。

如得分相同，投考人排名的優先次序按照第23/2011號行政法規第二十六條的規定為之。

8. 考試範圍：

知識考試範圍包括以下內容：

8.1 相關法規知識：

- a. 《中華人民共和國澳門特別行政區基本法》；
- b. 經第3/2008號行政法規修改的第29/97/M號法令——《土地工務運輸局組織法》；
- c. 經第6/99/M號法律及第24/2009號行政法規修改的第79/85/M號法令——《都市建築總章程》；
- d. 經第62/98/M號法令修改後之第87/89/M號法令——《澳門公共行政工作人員通則》；
- e. 第8/2005號法律——《個人資料保護法》；
- f. 第14/2009號法律——《公務人員職程制度》；
- g. 第2/2011號法律——《年資獎金、房屋津貼及家庭津貼制度》。

8.2 專業知識：

- a. 水準測量、地形測量、控制測量、導線測量及航空攝影測量的基本原理及計算；
- b. 測量儀器操作知識及相關施測概念；
- c. 測量數據計算及處理概念；
- d. 有關地理資訊系統及衛星測量的概念。

8.3 實踐考試：

- a. 測量儀器操作及相關施測程序；

A análise curricular visa examinar a preparação do candidato para o desempenho de determinadas funções, procedendo-se a uma ponderação das habilitações académica e profissional, da avaliação do desempenho, da qualificação e experiência profissionais, dos trabalhos realizados e da formação profissional complementar.

O candidato que falte ou desista de qualquer prova é automaticamente excluído.

A classificação final resulta da média ponderada das classificações obtidas nos métodos de selecção utilizados, adoptando-se a escala de 0 a 100 valores. Consideram-se excluídos os candidatos que nas provas eliminatórias ou na classificação final obtenham classificação inferior a 50 valores.

Em caso de igualdade classificativa, os candidatos serão ordenados de acordo com as condições de preferência previstas no artigo 26.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011.

8. Programa das provas

O programa da prova de conhecimentos abrangerá as seguintes matérias:

8.1. Conhecimentos de legislação:

- a. Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau da República Popular da China;
- b. Decreto-Lei n.º 29/97/M, com a nova redacção dada pelo Regulamento Administrativo n.º 3/2008 — Lei orgânica da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes;
- c. Decreto-Lei n.º 79/85/M, com a nova redacção dada pela Lei n.º 6/99/M e pelo Regulamento Administrativo n.º 24/2009 — Regulamento Geral da Construção Urbana;
- d. Decreto-Lei n.º 87/89/M, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M — Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau;
- e. Lei n.º 8/2005 — Lei da Protecção de Dados Pessoais;
- f. Lei n.º 14/2009 — Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos;
- g. Lei n.º 2/2011 — Regime do prémio de antiguidade e dos subsídios de residência e de família.

8.2. Conhecimentos profissionais:

- a. Noções básicas e cálculo em nivelamento, levantamento topográfico, levantamento geodésico, levantamento por transversal e aero-fotogrametria;
- b. Conhecimentos no manuseamento de equipamentos topográficos e respectivos conceitos de levantamento topográfico;
- c. Conceitos no cálculo e processamento de dados topográficos;
- d. Conceitos em Sistemas de Informação Geográfica (GIS) e em levantamentos por satélites (GPS).

8.3. Prova prática:

- a. Manuseamento de equipamentos topográficos e respectivos procedimentos de levantamento topográfico;

b. 各種土地測量方法的應用。

知識考試（筆試）時，投考人可查閱上述8.1所指法例，有關文本內不能附有任何註解及範例。

知識考試的地點、日期及時間將載於確定名單內。

9. 張貼名單的地點

臨時名單、確定名單及成績名單將會張貼於澳門馬交石炮台馬路33號本局13樓行政暨財政廳，並同時上載到本局網頁（www.dssopt.gov.mo）。

10. 適用法例

本開考由第14/2009號法律及第23/2011號行政法規規範。

11. 注意事項

投考人提供之資料只作本局是次招聘用途，所有遞交的資料將按照第8/2005號法律的規定進行處理。

12. 典試委員會

典試委員會由下列成員組成：

主席：處長 余穎麟

正選委員：首席顧問高級技術員 余國達

特級地形測量員 馬志華

候補委員：二等高級技術員 胡景輝

一等高級技術員 吳永兆

二零一四年四月十日於土地工務運輸局

局長 賈利安

（是項刊登費用為 \$8,974.00）

按照運輸工務司司長於二零一四年四月八日之批示，以及根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》和第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》規定，土地工務運輸局通過考核方式進行普通對外入職開考，以編制外合同制度填補

b. Aplicação de diferentes métodos de levantamento topográfico.

Durante a prova de conhecimentos (prova escrita), os candidatos podem utilizar apenas como elementos de consulta os diplomas legais mencionados no n.º 8.1 do aviso, não podendo ter quaisquer anotações ou exemplos registados.

O local, a data e a hora da realização da prova de conhecimentos constarão da lista definitiva.

9. Locais de afixação das listas

As listas provisória, definitiva e classificativa serão afixadas no Departamento Administrativo e Financeiro desta Direcção de Serviços, sito na Estrada de D. Maria II, n.º 33, 13.º andar, em Macau, bem como disponibilizadas no *website* da mesma (www.dssopt.gov.mo).

10. Legislação aplicável

O presente concurso rege-se pelas normas constantes da Lei n.º 14/2009 e do Regulamento Administrativo n.º 23/2011.

11. Observações

Os dados que os concorrentes apresentem servirão apenas para efeitos do presente recrutamento desta Direcção de Serviços. Todos os dados da candidatura serão tratados de acordo com as normas da Lei n.º 8/2005.

12. Composição do júri

O júri do concurso terá a seguinte composição:

Presidente: U Weng Lon, chefe de divisão.

Vogais efectivos: U Kuok Tat, técnico superior assessor principal; e

Ma Chi Wa, topógrafo especialista.

Vogais suplentes: Wu King Fai, técnico superior de 2.ª classe; e

Ng Weng Sio, técnico superior de 1.ª classe.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 10 de Abril de 2014.

O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

(Custo desta publicação \$ 8 974,00)

Faz-se público que, por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 8 de Abril de 2014, e nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção, e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se acha aberto o concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de nove vagas de fiscal técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira de fiscal

技術稽查職程第一職階二等技術稽查九缺，之前需經六個月散位合同的試用期任用。

1. 方式、期限及有效期

本普通對外入職開考以考核方式進行。投考報名表應自本通告公佈於《澳門特別行政區公報》之日緊接的第一個工作日起計二十天內遞交。

本開考的有效期為一年，自最後成績名單公佈之日起計。

2. 投考條件

投考人必須符合以下條件，方可投考：

- (a) 澳門特別行政區永久性居民；
- (b) 根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第十條第一款 b) 至 f) 項所規定的擔任公職之一般要件；
- (c) 具初中畢業學歷；
- (d) 完成不少於四個月土木工程範疇的培訓課程或三年或以上土木範疇工程施工或監察的工作經驗。

3. 報名方式、地點及報名時應備妥的資料及文件

3.1 投考人須填妥第250/2011號行政長官批示核准的《投考報名表》（格式一，可於印務局購買或在該局網頁下載），連同下列文件於指定期限及辦公時間內，以親送方式遞交到澳門馬交石炮台馬路33號本局13樓行政暨財政廳行政處人力資源科。

3.2 應遞交的文件：

- (a) 有效的身份證明文件副本（須出示正本作核對）；
- (b) 本通告所要求的學歷證明文件副本（須出示正本作核對）；
- (c) 本通告所要求的培訓課程或工作經驗的證明文件（根據第14/2009號法律第八條第三款之規定，工作經驗須以取得該經驗所任職的僱主實體發出的文件或以個人名譽承諾作出的聲明證明）副本（須出示正本作核對）；

técnico, da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, em regime de contrato além do quadro, precedido de contrato de assalariamento de seis meses, como período experimental:

1. Tipo, prazo e validade

Trata-se de concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, com vinte dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

O presente concurso é válido por um ano, a contar da data da publicação da lista classificativa final.

2. Condições de candidatura

Podem candidatar-se todos os indivíduos que satisfaçam as seguintes condições:

- (a) Sejam residentes permanentes da RAEM;
- (b) Preencham os requisitos gerais para o desempenho de funções públicas, previstos nas alíneas b) a f) do n.º 1 do artigo 10.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), em vigor;
- (c) Possuam habilitações académicas ao nível do ensino secundário geral;
- (d) Estejam habilitados com curso de formação, não inferior a 4 (quatro) meses, referente à área de engenharia civil ou possuam 3 (três) anos ou mais de experiência profissional na execução ou fiscalização de obras referentes à área de engenharia civil.

3. Forma de admissão e local de apresentação de candidaturas e os elementos e documentos que as devem acompanhar

3.1 Os candidatos devem preencher a «Ficha de inscrição em concurso» aprovada pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 250/2011 (Modelo 1, a qual pode ser comprada na Imprensa Oficial ou obtida na sua página electrónica através de *download*) e apresentar os documentos abaixo indicados, os quais devem ser entregues pessoalmente até ao termo do prazo fixado e durante as horas normais de expediente na Secção de Recursos Humanos da Divisão Administrativa do Departamento Administrativo e Financeiro desta Direcção de Serviços, sita na Estrada de D. Maria II, n.º 33, 13.º andar, em Macau.

3.2 Documentos a apresentar:

- (a) Cópia do documento de identificação válido (apresentação do original para conferência);
- (b) Cópia do documento comprovativo das habilitações académicas exigidas no presente aviso (apresentação do original para conferência);
- (c) Cópias dos documentos comprovativos do curso de formação ou da experiência profissional exigidos no presente aviso (nos termos do n.º 3 do artigo 8.º da Lei n.º 14/2009, a experiência profissional demonstra-se por documento emitido pela entidade empregadora onde a mesma foi obtida ou mediante declaração pessoal sob compromisso de honra) (apresentação do original para conferência);

(d) 經投考人簽署之履歷（須以中文或葡文書寫，工作經驗部份必須說明任職機構、任職期間、職位及具體說明擔任職務內容）；

(e) 與公共部門有聯繫的投考人應同時遞交由所屬部門發出的個人資料紀錄，其內須載明投考人曾任職務、現處職程及職級、聯繫性質、在現處職級的年資、擔任公職的年資，以及參加開考所需的工作表現評核。

與公共部門有聯繫的投考人，如相關的個人檔案已存有 (a)、(b) 及 (e) 項所指的文件，則免除遞交，但須於報考時明確聲明。

4. 職務內容

二等技術稽查須具理論及實用的技術知識，並按確定的指示，在所認識或採用的方法及程序基礎上執行技術運用性質的職務，如對僱建物、殘危樓宇、塞渠漏水、佔用政府土地等事務進行調查舉證、資料搜集及處理的工作，以及對基建設施、建築、更改等工程進行監察。

5. 薪俸及福利

第一職階二等技術稽查的薪俸點為第14/2009號法律附件一表十三薪俸表所載的225點，並享有公職法律制度規定的權利及福利。

6. 任用方式

以編制外合同制度聘用，之前需經六個月的散位合同作為試用期。

7. 甄選方法

甄選是以三個小時的知識考試、專業面試及履歷分析進行，評分比例如下：

a) 知識考試（筆試）——50%；

b) 專業面試——40%；

c) 履歷分析——10%。

上述a) 項的知識考試為淘汰制，知識考試取得的成績以0分至100分表示，得分低於50分，將被淘汰且不能進入接續的甄選方法。

知識考試是評估投考人擔任某一職務所必需具備的一般知識或專門知識的水平。

(d) Nota curricular, devidamente assinada pelo candidato (redigida em língua chinesa ou portuguesa, devendo também constar na parte referente à experiência profissional a instituição empregadora, o período de serviço e as suas funções, bem como a descrição concreta do respectivo conteúdo funcional);

(e) Os candidatos vinculados aos serviços públicos devem ainda apresentar um registo biográfico emitido pelos Serviços a que pertencem, no qual constem, designadamente os cargos anteriormente exercidos, a carreira e categoria que detêm, a natureza do vínculo, a antiguidade na categoria e na função pública e a avaliação do desempenho relevante para apresentação a concurso.

Os candidatos vinculados aos serviços públicos ficam dispensados da apresentação dos documentos referidos nas alíneas a), b) e e), caso os mesmos já se encontrem arquivados nos respectivos processos individuais, devendo ser declarado expressamente tal facto na apresentação da candidatura.

4. Conteúdo funcional

Ao fiscal técnico de 2.^a classe cabe exercer funções de natureza executiva e de aplicação técnica, com base no conhecimento ou adaptação de métodos e processos enquadrados em directivas já definidas, por exemplo, proceder a averiguações e recolher as respectivas provas, recolher e tratar as informações respeitantes a assuntos relacionados com construções ilegais, edifícios em estado de ruína, entupimentos de esgotos e infiltrações de água, ocupações de terrenos do Estado, etc., assim como fiscalizar as obras de infra-estruturas, de construção e de modificação, exigindo conhecimentos técnicos, teóricos e práticos.

5. Vencimento e regalias

O fiscal técnico de 2.^a classe, 1.^o escalão, vence pelo índice 225 da tabela indiciária constante do mapa 13 do anexo I da Lei n.º 14/2009 e goza dos direitos e regalias previstos no Regime Jurídico da Função Pública.

6. Forma de provimento

O provimento é em regime de contrato além do quadro, precedido de um período experimental de seis meses em regime de contrato de assalariamento.

7. Método de selecção

A selecção será feita mediante prova de conhecimentos com a duração de três horas, entrevista profissional e análise curricular, as quais serão ponderadas da seguinte forma:

a) Prova de conhecimentos (prova escrita) — 50%;

b) Entrevista profissional — 40%;

c) Análise curricular — 10%.

O método referido na alínea a) tem carácter eliminatório, sendo os resultados obtidos na prova de conhecimentos classificados de 0 a 100 valores. Consideram-se excluídos e não serão admitidos aos métodos de selecção seguintes os candidatos que obtenham classificação inferior a 50 valores.

A prova de conhecimentos visa avaliar o nível de conhecimentos gerais ou específicos, exigíveis para o exercício de determinadas funções.

專業面試是根據職務要求的特點，確定並評估投考人在工作資歷及工作經驗方面的專業條件。

履歷分析透過衡量投考人的學歷、專業資格、工作表現評核、工作資歷、工作經驗、工作成果及專業補充培訓，審核其擔任特定職務之能力。

投考人若缺席或放棄任一考核，亦被淘汰。

最後評核結果依所應用之甄選方法的評分比例，以0分至100分表示。在淘汰試或最後成績中得分低於50分的投考人，均作被淘汰論。

如得分相同，投考人排名的優先次序按照第23/2011號行政法規第二十六條的規定為之。

8. 考試範圍：

8.1 《中華人民共和國澳門特別行政區基本法》；

8.2 經第3/2008號行政法規修改的第29/97/M號法令——《土地工務運輸局組織法》；

8.3 經第62/98/M號法令修改後之第87/89/M號法令——《澳門公共行政工作人員通則》；

8.4 經第110/99/M號法令修改的第57/99/M號法令——《行政程序法典》；

8.5 第8/2005號法律——《個人資料保護法》；

8.6 第14/2009號法律——《公務人員職程制度》；

8.7 經第6/99/M號法律及第24/2009號行政法規修改的第79/85/M號法令——《都市建築總章程》；

8.8 一般時事及社會常識；

8.9 寫作能力（編寫實況筆錄）。

知識考試（筆試）時，投考人可查閱上述8.1至8.7所指法例，有關文本內不能附有任何註解及範例。

知識考試的地點、日期及時間將載於確定名單內。

9. 張貼名單的地點

臨時名單、確定名單及成績名單將會張貼於澳門馬交石

A entrevista profissional visa determinar e avaliar elementos de natureza profissional relacionados com a qualificação e a experiência profissionais dos candidatos face ao perfil das exigências das funções.

A análise curricular visa examinar a preparação do candidato para o desempenho de determinadas funções, procedendo-se a uma ponderação das habilitações académica e profissional, da avaliação do desempenho, da qualificação e experiência profissionais, dos trabalhos realizados e da formação profissional complementar.

O candidato que falte ou desista de qualquer prova é automaticamente excluído.

A classificação final resulta da média ponderada das classificações obtidas nos métodos de selecção utilizados, adoptando-se a escala de 0 a 100 valores. Consideram-se excluídos os candidatos que nas provas eliminatórias ou na classificação final obtenham classificação inferior a 50 valores.

Em caso de igualdade classificativa, os candidatos serão ordenados de acordo com as condições de preferência previstas no artigo 26.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011.

8. Programa das provas

8.1 Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau da República Popular da China;

8.2 Decreto-Lei n.º 29/97/M, com a nova redacção dada pelo Regulamento Administrativo n.º 3/2008 — Lei orgânica da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes;

8.3 Decreto-Lei n.º 87/89/M, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M — Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau;

8.4 Decreto-Lei n.º 57/99/M, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 110/99/M — Código do Procedimento Administrativo;

8.5 Lei n.º 8/2005 — Lei da Protecção de Dados Pessoais;

8.6 Lei n.º 14/2009 — Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos;

8.7 Decreto-Lei n.º 79/85/M, com a nova redacção dada pela Lei n.º 6/99/M e pelo Regulamento Administrativo n.º 24/2009 — Regulamento Geral da Construção Urbana;

8.8 Actualidades gerais e conhecimentos gerais da sociedade;

8.9 Capacidade de redacção (elaboração de autos de notícia).

Durante a prova de conhecimentos (prova escrita), os candidatos podem utilizar apenas como elementos de consulta os diplomas legais mencionados nos n.ºs 8.1 a 8.7 do aviso, não podendo ter quaisquer anotações ou exemplos registados.

O local, a data e a hora da realização da prova de conhecimentos constarão da lista definitiva.

9. Locais de afixação das listas

As listas provisória, definitiva e classificativa serão afixadas no Departamento Administrativo e Financeiro desta Direcção

炮台馬路33號本局13樓行政暨財政廳，並同時上載到本局網頁 (www.dssopt.gov.mo)。

10. 適用法例

本開考由第14/2009號法律及第23/2011號行政法規規範。

11. 注意事項

投考人提供之資料只作本局是次招聘用途，所有遞交的資料將按照第8/2005號法律的規定進行處理。

12. 典試委員會

典試委員會由下列成員組成：

主席：處長 陸惠財

正選委員：顧問高級技術員 程道全

特級技術員 李建豐

候補委員：代科長 李嘉卿

首席高級技術員 許海岐

二零一四年四月十日於土地工務運輸局

局長 賈利安

(是項刊登費用為 \$7,957.00)

按照運輸工務司司長於二零一四年四月八日之批示，以及根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》和第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，土地工務運輸局通過考核方式進行普通對外入職開考，以散位合同制度填補技術工人職程第一職階技術工人（下水道測量輔助範疇）兩缺。

1. 方式、期限及有效期

本普通對外入職開考以考核方式進行。投考報名表應自本通告公佈於《澳門特別行政區公報》之日緊接的第一個工作日起計二十天內遞交。

本開考的有效期限為一年，自最後成績名單公佈之日起計。

2. 投考條件

投考人必須符合以下條件，方可投考：

(a) 澳門特別行政區永久性居民；

de Serviços, sito na Estrada de D. Maria II, n.º 33, 13.º andar, em Macau, bem como disponibilizadas no *website* da mesma (www.dssopt.gov.mo).

10. *Legislação aplicável*

O presente concurso rege-se pelas normas constantes da Lei n.º 14/2009 e do Regulamento Administrativo n.º 23/2011.

11. *Observações*

Os dados que os concorrentes apresentem servirão apenas para efeitos do presente recrutamento desta Direcção de Serviços. Todos os dados da candidatura serão tratados de acordo com as normas da Lei n.º 8/2005.

12. *Composição do júri*

O júri do concurso terá a seguinte composição:

Presidente: Lok Wai Choi, chefe de divisão.

Vogais efectivos: Cheng Tou Chun, técnico superior assessor; e

Lei Kin Fong, técnico especialista.

Vogais suplentes: Lei Ka Heng, chefe de secção, substituta; e

Hoi Hoi Kei, técnico superior principal.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 10 de Abril de 2014.

O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

(Custo desta publicação \$ 7 957,00)

Faz-se público que, por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 8 de Abril de 2014, e nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção, e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se acha aberto o concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de duas vagas de operário qualificado, 1.º escalão, área de apoio no âmbito de medição de esgotos, da carreira de operário qualificado da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, em regime de contrato de assalariamento:

1. *Tipo, prazo e validade*

Trata-se de concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, com vinte dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

O presente concurso é válido por um ano, a contar da data da publicação da lista classificativa final.

2. *Condições de candidatura*

Podem candidatar-se todos os indivíduos que satisfaçam as seguintes condições:

(a) Sejam residentes permanentes da RAEM;

- (b) 根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第十條第一款
b) 至f) 項所規定的擔任公職之一般要件；
- (c) 具小學畢業學歷；
- (d) 完成相關職業安全培訓課程或具不少於兩年的相關工作經驗。

3. 報名方式、地點及報名時應備妥的資料及文件

3.1 投考人須填妥第250/2011號行政長官批示核准的《投考報名表》(格式一, 可於印務局購買或在該局網頁下載), 連同下列文件於指定期限及辦公時間內, 以親送方式遞交到澳門馬交石炮台馬路33號本局13樓行政暨財政廳行政處人力資源科。

3.2 應遞交的文件：

- (a) 有效的身份證明文件副本(須出示正本作核對)；
- (b) 本通告所要求的學歷證明文件副本(須出示正本作核對)；
- (c) 本通告所要求的培訓課程或具不少於兩年相關工作經驗的證明文件(根據第14/2009號法律第八條第三款的規定, 工作經驗須以取得該經驗所任職的僱主實體發出的文件或以個人名譽承諾作出的聲明證明) 副本(須出示正本作核對)；
- (d) 經投考人簽署之履歷(須以中文或葡文書寫)；
- (e) 與公共部門有聯繫的投考人應同時遞交由所屬部門發出的個人資料紀錄, 其內須載明投考人曾任職務、現處職階及職級、聯繫性質、在現處職級的年資、擔任公職的年資, 以及參加開考所需的工作表現評核。

與公共部門有聯繫的投考人, 如相關的個人檔案已存有

(a)、(b)及(e)項所指的文件, 則免除遞交, 但須於報考時明確聲明。

4. 職務內容的一般特徵

須具備專業資格或相關工作經驗, 以便擔任既定一般指示中具一定複雜程度的人手或機械操作的生產活動方面或維修及保養方面的執行性職務。

(b) Preencham os requisitos gerais para o desempenho de funções públicas, previstos nas alíneas b) a f) do n.º 1 do artigo 10.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), em vigor;

(c) Possuam habilitações académicas ao nível do ensino primário;

(d) Estejam habilitados com o respectivo curso de formação no âmbito de segurança ocupacional ou possuam a respectiva experiência profissional que não seja inferior a 2 (dois) anos.

3. Forma de admissão e local de apresentação de candidaturas e os elementos e documentos que as devem acompanhar

3.1 Os candidatos devem preencher a «Ficha de inscrição em concurso» aprovada pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 250/2011 (Modelo 1, a qual pode ser comprada na Imprensa Oficial ou obtida na sua página electrónica através de *download*) e apresentar os documentos abaixo indicados, os quais devem ser entregues pessoalmente até ao termo do prazo fixado e durante as horas normais de expediente na Secção de Recursos Humanos da Divisão Administrativa do Departamento Administrativo e Financeiro desta Direcção de Serviços, sita na Estrada de D. Maria II, n.º 33, 13.º andar, em Macau.

3.2 Documentos a apresentar:

- (a) Cópia do documento de identificação válido (apresentação do original para conferência);
- (b) Cópia do documento comprovativo das habilitações académicas exigidas no presente aviso (apresentação do original para conferência);
- (c) Cópias dos documentos comprovativos do curso de formação ou da respectiva experiência profissional que não seja inferior a dois anos, exigidos no presente aviso (nos termos do n.º 3 do artigo 8.º da Lei n.º 14/2009, a experiência profissional demonstra-se por documento emitido pela entidade empregadora onde a mesma foi obtida ou mediante declaração pessoal sob compromisso de honra) (apresentação do original para conferência);
- (d) Nota curricular, devidamente assinada pelo candidato (redigida em língua chinesa ou portuguesa);
- (e) Os candidatos vinculados aos serviços públicos devem ainda apresentar um registo biográfico emitido pelos Serviços a que pertencem, no qual constem, designadamente os cargos anteriormente exercidos, a carreira e categoria que detêm, a natureza do vínculo, a antiguidade na categoria e na função pública e a avaliação do desempenho relevante para apresentação a concurso.

Os candidatos vinculados aos serviços públicos ficam dispensados da apresentação dos documentos referidos nas alíneas a), b) e e), caso os mesmos já se encontrem arquivados nos respectivos processos individuais, devendo ser declarado expressamente tal facto na apresentação da candidatura.

4. Caracterização genérica do conteúdo funcional

Funções de natureza executiva de carácter manual ou mecânico, de actividades produtivas e de reparação ou manutenção, com graus de complexidade variáveis, enquadradas em instruções gerais bem definidas, requerendo habilitação profissional ou respectiva experiência de trabalho.

5. 職務內容

使用專門的工具和設備，開啓及關閉公共下水道視察井之井蓋，並需調校井蓋至合適位置；協助測量員進行相關下水道測量的準備工作；因應日常工作需要，可從事簡單的文書傳遞工作。

6. 薪俸及福利

第一職階技術工人的薪俸點為第14/2009號法律附件一表二薪俸表所載的150點，並享有公職法律制度規定的權利及福利。

7. 任用方式

以散位合同制度聘用，首份合同期限為6個月。

8. 甄選方法

甄選是以知識考試、專業面試及履歷分析進行，評分比例如下：

- a) 知識考試（筆試）——50%；
- b) 專業面試——30%；
- c) 履歷分析——20%。

上述a)項的知識考試為淘汰制，知識考試取得的成績以0分至100分表示，得分低於50分，將被淘汰且不能進入接續的甄選方法。

知識考試是評估投考人擔任某一職務所必需具備的一般知識或專門知識的水平。

專業面試是根據職務要求的特點，確定並評估投考人在工作資歷及工作經驗方面的專業條件。

履歷分析透過衡量投考人的學歷、專業資格、工作表現評核、工作資歷、工作經驗、工作成果及專業補充培訓，審核其擔任特定職務之能力。

投考人若缺席或放棄任一考核，亦被淘汰。

最後評核結果依所應用之甄選方法的評分比例，以0分至100分表示。在淘汰試或最後成績中得分低於50分的投考人，均作被淘汰論。

如得分相同，投考人排名的優先次序按照第23/2011號行政法規第二十六條的規定為之。

5. Conteúdo funcional

Utiliza ferramentas e dispositivos específicos para abrir e fechar as tampas de câmaras de visita da rede pública de drenagem, devendo efectuar o ajuste necessário para que as mesmas fiquem na posição adequada; dá apoio a medidores no âmbito dos preparativos para a respectiva medição de esgotos; caso haja necessidade nos trabalhos do quotidiano, procede a trabalhos simples como entrega de expediente.

6. Vencimento e regalias

O operário qualificado, 1.º escalão, vence pelo índice 150 da tabela indicária constante do mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009 e goza dos direitos e regalias previstos no Regime Jurídico da Função Pública.

7. Forma de provimento

O provimento é em regime de assalariamento, sendo de seis meses a duração do primeiro contrato.

8. Método de selecção

A selecção será feita mediante prova de conhecimentos, entrevista profissional e análise curricular, as quais serão ponderadas da seguinte forma:

- a) Prova de conhecimentos (prova escrita) — 50%;
- b) Entrevista profissional — 30%;
- c) Análise curricular — 20%.

O método referido na alínea a) tem carácter eliminatório, sendo os resultados obtidos na prova de conhecimentos classificados de 0 a 100 valores. Consideram-se excluídos e não serão admitidos aos métodos de selecção seguintes os candidatos que obtenham classificação inferior a 50 valores.

A prova de conhecimentos visa avaliar o nível de conhecimentos gerais ou específicos, exigíveis para o exercício de determinadas funções.

A entrevista profissional visa determinar e avaliar elementos de natureza profissional relacionados com a qualificação e a experiência profissionais dos candidatos face ao perfil das exigências das funções.

A análise curricular visa examinar a preparação do candidato para o desempenho de determinadas funções, procedendo-se a uma ponderação das habilitações académica e profissional, da avaliação do desempenho, da qualificação e experiência profissionais, dos trabalhos realizados e da formação profissional complementar.

O candidato que falte ou desista de qualquer prova é automaticamente excluído.

A classificação final resulta da média ponderada das classificações obtidas nos métodos de selecção utilizados, adoptando-se a escala de 0 a 100 valores. Consideram-se excluídos os candidatos que nas provas eliminatórias ou na classificação final obtenham classificação inferior a 50 valores.

Em caso de igualdade classificativa, os candidatos serão ordenados de acordo com as condições de preferência previstas no artigo 26.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011.

9. 考試範圍：

9.1 《中華人民共和國澳門特別行政區基本法》；

9.2 經第3/2008號行政法規修改的第29/97/M號法令——《土地工務運輸局組織法》；

9.3 經第62/98/M號法令修改後之第87/89/M號法令——《澳門公共行政工作人員通則》；

9.4 第8/2005號法律——《個人資料保護法》；

9.5 第14/2009號法律——《公務人員職程制度》；

9.6 第2/2011號法律——《年資獎金、房屋津貼及家庭津貼制度》；

9.7 一般時事及工作範疇常識。

知識考試（筆試）時，投考者可查閱上述9.1至9.6所指法例，有關文本內不能附有任何註解及範例。

知識考試的地點、日期及時間將載於確定名單內。

10. 張貼名單的地點

臨時名單、確定名單及成績名單將會張貼於澳門馬交石炮台馬路33號本局13樓行政暨財政廳，並同時上載到本局網頁（www.dssopt.gov.mo）。

11. 適用法例

本開考由第14/2009號法律及第23/2011號行政法規規範。

12. 注意事項

投考人提供之資料只作本局是次招聘用途，所有遞交的資料將按照第8/2005號法律的規定進行處理。

13. 典試委員會

典試委員會由下列成員組成：

主席：處長 余穎麟

正選委員：一高等級技術員 黃光裕

特級地形測量員 馬志華

候補委員：一高等級技術員 蕭寶基

二高等級技術員 朱鉅丰

二零一四年四月十日於土地工務運輸局

局長 賈利安

（是項刊登費用為 \$7,477.00）

9. Programa das provas

9.1 Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau da República Popular da China;

9.2 Decreto-Lei n.º 29/97/M, com a nova redacção dada pelo Regulamento Administrativo n.º 3/2008 — Lei orgânica da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes;

9.3 Decreto-Lei n.º 87/89/M, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M — Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau;

9.4 Lei n.º 8/2005 — Lei da Protecção de Dados Pessoais;

9.5 Lei n.º 14/2009 — Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos;

9.6 Lei n.º 2/2011 — Regime do prémio de antiguidade e dos subsídios de residência e de família;

9.7 Actualidades gerais e conhecimentos gerais da área de trabalho.

Durante a prova de conhecimentos (prova escrita), os candidatos podem utilizar apenas como elementos de consulta os diplomas legais mencionados nos n.ºs 9.1 a 9.6 do aviso, não podendo ter quaisquer anotações ou exemplos registados.

O local, a data e a hora da realização da prova de conhecimentos constarão da lista definitiva.

10. Locais de afixação das listas

As listas provisória, definitiva e classificativa serão afixadas no Departamento Administrativo e Financeiro desta Direcção de Serviços, sito na Estrada de D. Maria II, n.º 33, 13.º andar, em Macau, bem como disponibilizadas no *website* da mesma (www.dssopt.gov.mo).

11. Legislação aplicável

O presente concurso rege-se pelas normas constantes da Lei n.º 14/2009 e do Regulamento Administrativo n.º 23/2011.

12. Observações

Os dados que os concorrentes apresentem servirão apenas para efeitos do presente recrutamento desta Direcção de Serviços. Todos os dados da candidatura serão tratados de acordo com as normas da Lei n.º 8/2005.

13. Composição do júri

O júri do concurso terá a seguinte composição:

Presidente: U Weng Lon, chefe de divisão.

Vogais efectivos: Wong Kuong U, técnico superior de 1.ª classe; e

Ma Chi Wa, topógrafo especialista.

Vogais suplentes: Sio Pou Kei, técnico superior de 1.ª classe; e

Chu Koi Fong, técnico superior de 2.ª classe.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 10 de Abril de 2014.

O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

(Custo desta publicação \$ 7 477,00)

按照運輸工務司司長於二零一四年四月八日之批示，以及根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》和第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，土地工務運輸局通過考核方式進行普通對外入職開考，以散位合同制度填補技術工人職程第一職階技術工人（倉務管理範疇）一缺。

1. 方式、期限及有效期

本普通對外入職開考以考核方式進行。投考報名表應自本通告公佈於《澳門特別行政區公報》之日緊接的第一個工作日起計二十天內遞交。

本開考的有效期為一年，自最後成績名單公佈之日起計。

2. 投考條件

投考人必須符合以下條件，方可投考：

- (a) 澳門特別行政區永久性居民；
 - (b) 根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第十條第一款 b) 至 f) 項所規定的擔任公職之一般要件；
 - (c) 具備小學畢業學歷；
 - (d) 具倉務管理相關範疇之專業資格*或具不少於1年的相關工作經驗；
- *專業資格應與擔任之職務相稱，並須透過完成修讀總學時不少於30小時之相關培訓課程取得或由公共部門發出的職業技能證明文件取得。
- (e) 具備由澳門特別行政區發出之重型電單車駕駛執照。

3. 報名方式、地點及報名時應備妥的資料及文件

3.1 投考人須填妥第250/2011號行政長官批示核准的《投考報名表》（格式一，可於印務局購買或在該局網頁下載），連同下列文件於指定期限及辦公時間內，以親送方式遞交到澳門馬交石炮台馬路33號本局13樓行政暨財政廳行政處人力資源科。

Faz-se público que, por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 8 de Abril de 2014, e nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção, e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se acha aberto o concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de uma vaga de operário qualificado, 1.º escalão, área de gestão de depósitos, da carreira de operário qualificado da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, em regime de contrato de assalariamento:

1. Tipo, prazo e validade

Trata-se de concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, com vinte dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

O presente concurso é válido por um ano, a contar da data da publicação da lista classificativa final.

2. Condições de candidatura

Podem candidatar-se todos os indivíduos que satisfaçam as seguintes condições:

- (a) Sejam residentes permanentes da RAEM;
- (b) Preencham os requisitos gerais para o desempenho de funções públicas, previstos nas alíneas b) a f) do n.º 1 do artigo 10.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), em vigor;
- (c) Possuam habilitações académicas ao nível do ensino primário;
- (d) Possuam habilitação profissional em áreas relacionadas com a gestão de depósitos* ou respectiva experiência profissional que não seja inferior a um ano;

* A habilitação profissional deve ser adequada ao exercício das funções e é adquirida em cursos de formação relacionados com a respectiva área cuja duração não seja inferior a trinta horas pedagógicas, ou através de documentos comprovativos de qualificação profissional emitidos pelos serviços públicos.

(e) Sejam titulares da carta de condução de motociclos emitida pela RAEM.

3. Forma de admissão e local de apresentação de candidaturas e os elementos e documentos que as devem acompanhar

3.1 Os candidatos devem preencher a «Ficha de inscrição em concurso» aprovada pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 250/2011 (Modelo 1, a qual pode ser comprada na Imprensa Oficial ou obtida na sua página electrónica através de *download*) e apresentar os documentos abaixo indicados, os quais devem ser entregues pessoalmente até ao termo do prazo fixado e durante as horas normais de expediente na Secção de Recursos Humanos da Divisão Administrativa do Departamento Administrativo e Financeiro desta Direcção de Serviços, sita na Estrada de D. Maria II, n.º 33, 13.º andar, em Macau.

3.2 應遞交的文件：

- (a) 有效的身份證明文件副本（須出示正本作核對）；
- (b) 本通告所要求的學歷證明文件副本（須出示正本作核對）；
- (c) 倉務管理範疇專業資格證明文件副本（倘有，須出示正本作核對）或不少於一年的相關工作經驗證明文件（根據第14/2009號法律第八條第三款的規定，工作經驗須以取得該經驗所任職的僱主實體發出的文件或以個人名譽承諾作出的聲明證明）副本（須出示正本作核對）；
- (d) 投考人可以提交其認為合適的培訓證書副本（倘有，須出示正本作核對）；
- (e) 由澳門特別行政區政府發出的有效重型電單車駕駛執照副本（須出示正本作核對）；
- (f) 經投考人簽署之履歷（須以中文或葡文書寫）；
- (g) 與公共部門有聯繫的投考人應同時遞交由所屬部門發出的個人資料紀錄，其內須載明投考人曾任職務、現處職程及職級、聯繫性質、在現處職級的年資、擔任公職的年資，以及參加開考所需的工作表現評核。

與公共部門有聯繫的投考人，如相關的個人檔案已存有 (a)、(b) 及 (g) 項所指的文件，則免除遞交，但須於報考時明確聲明。

4. 職務內容的一般特徵

須具備專業資格或相關工作經驗，以便擔任既定一般指示中具一定複雜程度的人手或機械操作的生產活動方面或維修及保養方面的執行性職務。

5. 職務內容

駕駛本局所分配的重型電單車執行外勤採購之工作；接收、儲存和交付各種貨物、原料、工具、製成品和其它用品，並將之整理、保存和維持適當的記錄；按照送貨單據或其他文件，檢查和核實貨物的入倉和出倉情況，並作適當的登記；整理貨物並顧及

3.2 Documentos a apresentar:

- (a) Cópia do documento de identificação válido (apresentação do original para conferência);
- (b) Cópia do documento comprovativo das habilitações académicas exigidas no presente aviso (apresentação do original para conferência);
- (c) Cópias dos documentos comprovativos de habilitação profissional na área de gestão de depósitos (caso os possuam, devem apresentar os originais para conferência) ou cópias dos documentos comprovativos da respectiva experiência profissional que não seja inferior a um ano (nos termos do n.º 3 do artigo 8.º da Lei n.º 14/2009, a experiência profissional demonstra-se por documento emitido pela entidade empregadora onde a mesma foi obtida ou mediante declaração pessoal sob compromisso de honra) (apresentação do original para conferência);
- (d) Os candidatos poderão apresentar cópias dos documentos comprovativos de curso de formação que achem adequados (caso os possuam, devem apresentar os originais para conferência);
- (e) Cópia da carta de condução de motociclos válida emitida pelo Governo da RAEM (apresentação do original para conferência);
- (f) Nota curricular, devidamente assinada pelo candidato (redigida em língua chinesa ou portuguesa);
- (g) Os candidatos vinculados aos serviços públicos devem ainda apresentar um registo biográfico emitido pelos Serviços a que pertencem, no qual constem, designadamente os cargos anteriormente exercidos, a carreira e categoria que detêm, a natureza do vínculo, a antiguidade na categoria e na função pública e a avaliação do desempenho relevante para apresentação a concurso.

Os candidatos vinculados aos serviços públicos ficam dispensados da apresentação dos documentos referidos nas alíneas a), b) e g), caso os mesmos já se encontrem arquivados nos respectivos processos individuais, devendo ser declarado expressamente tal facto na apresentação da candidatura.

4. Caracterização genérica do conteúdo funcional

Funções de natureza executiva de carácter manual ou mecânico, de actividades produtivas e de reparação ou manutenção, com graus de complexidade variáveis, enquadradas em instruções gerais bem definidas, requerendo habilitação profissional ou respectiva experiência de trabalho.

5. Conteúdo funcional

Conduz os motociclos atribuídos por esta Direcção de Serviços para execução de serviços externos e executar tarefas relacionadas com a aquisição de bens e serviços. Recebe, armazena e entrega mercadorias, matérias-primas, ferramentas, produtos acabados e outros artigos, providenciando pela sua arrumação e conservação e mantém registos apropriados: verifica e confere pelas guias de remessa ou outros documentos a entrada e saída das mercadorias e efectua os registos apropriados; arruma as mercadorias tendo em conta as condições

其保存條件以方便提取貨物；為補充已出倉的貨物作必要的訂貨或通知有權限機關；定期檢查存貨是否與記錄相符，以及登記損壞或遺失的貨物；當有需要時指導起卸貨物。

6. 薪俸及福利

第一職階技術工人的薪俸點為第14/2009號法律附件一表二薪俸表所載的150點，並享有公職法律制度規定的權利及福利。

7. 任用方式

以散位合同制度聘用，首份合同期限為6個月。

8. 甄選方法

甄選是以三個小時的知識考試、專業面試及履歷分析進行，評分比例如下：

- a) 知識考試（筆試）——50%；
- b) 專業面試——30%；
- c) 履歷分析——20%。

上述a)項的知識考試為淘汰制，知識考試取得的成績以0分至100分表示，得分低於50分，將被淘汰且不能進入接續的甄選方法。

知識考試是評估投考人擔任某一職務所必需具備的一般知識或專門知識的水平。

專業面試是根據職務要求的特點，確定並評估投考人在工作資歷及工作經驗方面的專業條件。

履歷分析透過衡量投考人的學歷、專業資格、工作表現評核、工作資歷、工作經驗、工作成果及專業補充培訓，審核其擔任特定職務之能力。

投考人若缺席或放棄任一考核，亦被淘汰。

最後評核結果依所應用之甄選方法的評分比例，以0分至100分表示。在淘汰試或最後成績中得分低於50分的投考人，均作被淘汰論。

如得分相同，投考人排名的優先次序按照第23/2011號行政法規第二十六條的規定為之。

9. 考試範圍：

9.1 數學：

de conservação e facilidade de acesso; faz as encomendas necessárias à substituição das mercadorias saídas ou informa os serviços competentes; examina periodicamente a conformidade entre as existências e os registos, tomando nota de danos ou perdas; orienta quando necessário as cargas e descargas.

6. *Vencimento e regalias*

O operário qualificado, 1.º escalão, vence pelo índice 150 da tabela indicária constante do mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009 e goza dos direitos e regalias previstos no Regime Jurídico da Função Pública.

7. *Forma de provimento*

O provimento é em regime de assalariamento, sendo de seis meses a duração do primeiro contrato.

8. *Método de selecção*

A selecção será feita mediante prova de conhecimentos com a duração de três horas, entrevista profissional e análise curricular, as quais serão ponderadas da seguinte forma:

- a) Prova de conhecimentos (prova escrita) – 50%;
- b) Entrevista profissional – 30%;
- c) Análise curricular – 20%.

O método referido na alínea a) tem carácter eliminatório, sendo os resultados obtidos na prova de conhecimentos classificados de 0 a 100 valores. Consideram-se excluídos e não serão admitidos aos métodos de selecção seguintes os candidatos que obtenham classificação inferior a 50 valores.

A prova de conhecimentos visa avaliar o nível de conhecimentos gerais ou específicos, exigíveis para o exercício de determinadas funções.

A entrevista profissional visa determinar e avaliar elementos de natureza profissional relacionados com a qualificação e a experiência profissionais dos candidatos face ao perfil das exigências das funções.

A análise curricular visa examinar a preparação do candidato para o desempenho de determinadas funções, procedendo-se a uma ponderação das habilitações académica e profissional, da avaliação do desempenho, da qualificação e experiência profissionais, dos trabalhos realizados e da formação profissional complementar.

O candidato que falte ou desista de qualquer prova é automaticamente excluído.

A classificação final resulta da média ponderada das classificações obtidas nos métodos de selecção utilizados, adoptando-se a escala de 0 a 100 valores. Consideram-se excluídos os candidatos que nas provas eliminatórias ou na classificação final obtenham classificação inferior a 50 valores.

Em caso de igualdade classificativa, os candidatos serão ordenados de acordo com as condições de preferência previstas no artigo 26.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011.

9. *Programa das provas*

9.1 Matemática;

9.2 倉庫和存貨記錄的知識；

9.3 一般時事及社會常識。

知識考試（筆試）時，投考人不得使用計算機或任何其他電子器材及不得查閱其他參考書籍或資料。

知識考試的地點、日期及時間將載於確定名單內。

10. 張貼名單的地點

臨時名單、確定名單及成績名單將會張貼於澳門馬交石炮台馬路33號本局13樓行政暨財政廳，並同時上載到本局網頁（www.dssopt.gov.mo）。

11. 適用法例

本開考由第14/2009號法律及第23/2011號行政法規規範。

12. 注意事項

投考人提供之資料只作本局是次招聘用途，所有遞交的資料將按照第8/2005號法律的規定進行處理。

13. 典試委員會

典試委員會由下列成員組成：

主席：科長 駱雲健

正選委員：特級技術輔導員 馮萃業

一等技術輔導員 周燕芳

候補委員：二等高級技術員 黃劍愷

二等高級技術員 黃啟泰

二零一四年四月十日於土地工務運輸局

局長 賈利安

（是項刊登費用為 \$8,152.00）

按照運輸工務司司長於二零一四年四月八日之批示，以及根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》和第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，土地工務運輸局通過考核方式進行普通對外入職開考，以散位合同制度填補

9.2 Conhecimentos de armazenamento e registo de *stocks*;

9.3 Actualidades gerais e conhecimentos gerais da sociedade.

Durante a prova de conhecimentos (prova escrita), aos candidatos é proibido usar máquinas calculadoras ou outros equipamentos electrónicos, bem como consultar outros livros de referência e documentos.

O local, a data e a hora da realização da prova de conhecimentos constarão da lista definitiva.

10. *Locais de afixação das listas*

As listas provisória, definitiva e classificativa serão afixadas no Departamento Administrativo e Financeiro desta Direcção de Serviços, sito na Estrada de D. Maria II, n.º 33, 13.º andar, em Macau, bem como disponibilizadas no *website* da mesma (www.dssopt.gov.mo).

11. *Legislação aplicável*

O presente concurso rege-se pelas normas constantes da Lei n.º 14/2009 e do Regulamento Administrativo n.º 23/2011.

12. *Observações*

Os dados que os concorrentes apresentem servirão apenas para efeitos do presente recrutamento desta Direcção de Serviços. Todos os dados da candidatura serão tratados de acordo com as normas da Lei n.º 8/2005.

13. *Composição do júri*

O júri do concurso terá a seguinte composição:

Presidente: Lok Wan Kin, chefe de secção.

Vogais efectivos: Fung Soi Ip, adjunto-técnico especialista; e

Chao In Fong, adjunto-técnico de 1.ª classe.

Vogais suplentes: Wong Kim Hoi, técnico superior de 2.ª classe; e

Wong Kai Tai, técnico superior de 2.ª classe.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 10 de Abril de 2014.

O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

(Custo desta publicação \$ 8 152,00)

Faz-se público que, por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 8 de Abril de 2014, e nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção, e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se acha aberto o concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de uma vaga de operário qualificado, 1.º escalão, área de reparação de au-

技術工人職程第一職階技術工人（汽車及電單車維修範疇）一缺。

1. 方式、期限及有效期

本普通對外入職開考以考核方式進行。投考報名表應自本通告公佈於《澳門特別行政區公報》之日緊接的第一個工作日起計二十天內遞交。

本開考的有效期限為一年，自最後成績名單公佈之日起計。

2. 投考條件

投考人必須符合以下條件，方可投考：

(a) 澳門特別行政區永久性居民；

(b) 根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第十條第一款 b) 至 f) 項所規定的擔任公職之一般要件；

(c) 具小學畢業學歷；

(d) 具汽車及電單車維修相關範疇之專業資格*或具不少於三年的相關工作經驗；

*專業資格應與擔任之職務相稱，並須透過完成修讀總學時不少於30小時之相關培訓課程取得或由公共部門發出的職業技能證明文件取得。

(e) 具備由澳門特別行政區發出之輕型汽車及重型電單車駕駛執照。

3. 報名方式、地點及報名時應備妥的資料及文件

3.1 投考人須填妥第250/2011號行政長官批示核准的《投考報名表》（格式一，可於印務局購買或在該局網頁下載），連同下列文件於指定期限及辦公時間內，以親送方式遞交到澳門馬交石炮台馬路33號本局13樓行政暨財政廳行政處人力資源科。

3.2 應遞交的文件：

(a) 有效的身份證明文件副本（須出示正本作核對）；

(b) 本通告所要求的學歷證明文件副本（須出示正本作核對）；

tomóveis e motocicletas, da carreira de operário qualificado, da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, em regime de contrato de assalariamento:

1. Tipo, prazo e validade

Trata-se de concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, com vinte dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

O presente concurso é válido por um ano, a contar da data da publicação da lista classificativa final.

2. Condições de candidatura

Podem candidatar-se todos os indivíduos que satisfaçam as seguintes condições:

(a) Sejam residentes permanentes da RAEM;

(b) Preencham os requisitos gerais para o desempenho de funções públicas, previstos nas alíneas b) a f) do n.º 1 do artigo 10.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), em vigor;

(c) Possuam habilitações académicas ao nível do ensino primário;

(d) Possuam habilitação profissional em áreas relacionadas com a reparação de automóveis e motocicletas* ou respectiva experiência profissional que não seja inferior a três anos;

* A habilitação profissional deve ser adequada ao exercício das funções e é adquirida em cursos de formação relacionados com a respectiva área cuja duração não seja inferior a trinta horas pedagógicas, ou através de documentos comprovativos de qualificação profissional emitidos pelos serviços públicos.

(e) Sejam titulares das cartas de condução de automóveis ligeiros e de motocicletas emitidas pela RAEM.

3. Forma de admissão e local de apresentação de candidaturas e os elementos e documentos que as devem acompanhar

3.1 Os candidatos devem preencher a «Ficha de inscrição em concurso» aprovada pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 250/2011 (Modelo 1, a qual pode ser comprada na Imprensa Oficial ou obtida na sua página electrónica através de *download*) e apresentar os documentos abaixo indicados, os quais devem ser entregues pessoalmente até ao termo do prazo fixado e durante as horas normais de expediente na Secção de Recursos Humanos da Divisão Administrativa do Departamento Administrativo e Financeiro desta Direcção de Serviços, sita na Estrada de D. Maria II, n.º 33, 13.º andar, em Macau.

3.2 Documentos a apresentar:

(a) Cópia do documento de identificação válido (apresentação do original para conferência);

(b) Cópia do documento comprovativo das habilitações académicas exigidas no presente aviso (apresentação do original para conferência);

(c) 汽車及電單車維修範疇之專業資格證明文件副本（倘有，須出示正本作核對）；或不少於三年的相關工作經驗證明文件（根據第14/2009號法律第八條第三款的規定，工作經驗須以取得該經驗所任職的僱主實體發出的文件或以個人名譽承諾作出的聲明證明）副本（須出示正本作核對）；

(d) 投考人可以提交其認為合適的培訓證書副本（倘有，須出示正本作核對）；

(e) 由澳門特別行政區政府發出的有效的輕型汽車及重型電單車駕駛執照副本（須出示正本作核對）；

(f) 經投考人簽署之履歷（須以中文或葡文書寫）；

(g) 與公共部門有聯繫的投考人應同時遞交由所屬部門發出的個人資料紀錄，其內須載明投考人曾任職務、現處職程及職級、聯繫性質、在現處職級的年資、擔任公職的年資，以及參加開考所需的工作表現評核。

與公共部門有聯繫的投考人，如相關的個人檔案已存有 (a)、(b) 及 (g) 項所指的文件，則免除遞交，但須於報考時明確聲明。

4. 職務內容的一般特徵

須具備專業資格或相關工作經驗，以便擔任既定一般指示中具一定複雜程度的人手或機械操作的生產活動方面或維修及保養方面的執行性職務。

5. 職務內容

5.1 使用專門的工具和設備，進行汽車及電單車的一般維修及保養工作，尤其引擎系統（柴油引擎及汽油引擎）、傳動系統（自動排檔及手動排檔）、電路系統；

5.2 把車輛的機械及設備安裝於適當位置；

5.3 核實和有需要時矯正所用材料；

5.4 找出和確定車輛的損壞或運作障礙，並在有需要時使用檢查和測量儀器；

(c) Cópias dos documentos comprovativos de habilitação profissional na área de reparação de automóveis e motociclos (caso os possuam, devem apresentar os originais para conferência); ou cópias dos documentos comprovativos da respectiva experiência profissional que não seja inferior a três anos (nos termos do n.º 3 do artigo 8.º da Lei n.º 14/2009, a experiência profissional demonstra-se por documento emitido pela entidade empregadora onde a mesma foi obtida ou mediante declaração pessoal sob compromisso de honra) (apresentação do original para conferência);

(d) Os candidatos poderão apresentar cópias dos documentos comprovativos de curso de formação que achem adequados (caso os possuam, devem apresentar os originais para conferência);

(e) Cópias das cartas de condução de automóveis ligeiros e de motociclos válidas emitidas pelo Governo da RAEM (apresentação do original para conferência);

(f) Nota curricular, devidamente assinada pelo candidato (redigida em língua chinesa ou portuguesa);

(g) Os candidatos vinculados aos serviços públicos devem ainda apresentar um registo biográfico emitido pelos Serviços a que pertencem, no qual constem, designadamente os cargos anteriormente exercidos, a carreira e categoria que detêm, a natureza do vínculo, a antiguidade na categoria e na função pública e a avaliação do desempenho relevante para apresentação a concurso.

Os candidatos vinculados aos serviços públicos ficam dispensados da apresentação dos documentos referidos nas alíneas a), b) e g), caso os mesmos já se encontrem arquivados nos respectivos processos individuais, devendo ser declarado expressamente tal facto na apresentação da candidatura.

4. Caracterização genérica do conteúdo funcional

Funções de natureza executiva de carácter manual ou mecânico, de actividades produtivas e de reparação ou manutenção, com grau de complexidade variáveis, enquadradas em instruções gerais bem definidas, requerendo habilitação profissional ou respectiva experiência de trabalho.

5. Conteúdo funcional

5.1 Utiliza ferramentas e dispositivos específicos para efectuar as tarefas genéricas de reparação e manutenção dos automóveis e motociclos, nomeadamente do sistema de motor (motor a diesel e motor a gasolina), do sistema de transmissão (caixa de velocidades automática/manual) e do sistema de circuitos eléctricos;

5.2 Instala as peças mecânicas e os equipamentos do veículo nos locais apropriados;

5.3 Verifica e corrige, quando necessário, o material a utilizar;

5.4 Procura e determina os danos ou impedimentos de funcionamento do veículo, utilizando os instrumentos de inspecção e medição quando necessário;

5.5 使用適合的工具，維修或替換部件或損壞的部份；

5.6 檢測、維修或替換車輛的電動、電氣系統的故障或損壞的部份。

6. 薪俸及福利

第一職階技術工人的薪俸點為第14/2009號法律附件一表二薪俸表所載的150點，並享有公職法律制度規定的權利及福利。

7. 任用方式

以散位合同制度聘用，首份合同期限為6個月。

8. 甄選方法

甄選是以知識考試、專業面試及履歷分析進行，評分比例如下：

a) 知識考試（筆試）——50%；

b) 專業面試——30%；

c) 履歷分析——20%。

上述a)項的知識考試為淘汰制，知識考試取得的成績以0分至100分表示，得分低於50分，將被淘汰且不能進入接續的甄選方法。

知識考試是評估投考人擔任某一職務所必需具備的一般知識或專門知識的水平。

專業面試是根據職務要求的特點，確定並評估投考人在工作資歷及工作經驗方面的專業條件。

履歷分析透過衡量投考人的學歷、專業資格、工作表現評核、工作資歷、工作經驗、工作成果及專業補充培訓，審核其擔任特定職務之能力。

投考人若缺席或放棄任一考核，亦被淘汰。

最後評核結果依所應用之甄選方法的評分比例，以0分至100分表示。在淘汰試或最後成績中得分低於50分的投考人，均作被淘汰論。

如得分相同，投考人排名的優先次序按照第23/2011號行政法規第二十六條的規定為之。

5.5 Utiliza as ferramentas adequadas para a reparação ou substituição das peças ou partes danificadas;

5.6 Inspecciona, repara ou substitui as partes avariadas ou danificadas dos sistemas eléctrico e de electrificação do veículo.

6. Vencimento e regalias

O operário qualificado, 1.º escalão, vence pelo índice 150 da tabela indicíaria constante do mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009 e goza dos direitos e regalias previstos no Regime Jurídico da Função Pública.

7. Forma de provimento

O provimento é em regime de assalariamento, sendo de seis meses a duração do primeiro contrato.

8. Método de selecção

A selecção será feita mediante prova de conhecimentos, entrevista profissional e análise curricular, as quais serão ponderadas da seguinte forma:

a) Prova de conhecimentos (prova escrita) — 50%;

b) Entrevista profissional — 30%;

c) Análise curricular — 20%.

O método referido na alínea a) tem carácter eliminatório, sendo os resultados obtidos na prova de conhecimentos classificados de 0 a 100 valores. Consideram-se excluídos e não serão admitidos aos métodos de selecção seguintes os candidatos que obtenham classificação inferior a 50 valores.

A prova de conhecimentos visa avaliar o nível de conhecimentos gerais ou específicos, exigíveis para o exercício de determinadas funções.

A entrevista profissional visa determinar e avaliar elementos de natureza profissional relacionados com a qualificação e a experiência profissionais dos candidatos face ao perfil das exigências das funções.

A análise curricular visa examinar a preparação do candidato para o desempenho de determinadas funções, procedendo-se a uma ponderação das habilitações académica e profissional, da avaliação do desempenho, da qualificação e experiência profissionais, dos trabalhos realizados e da formação profissional complementar.

O candidato que falte ou desista de qualquer prova é automaticamente excluído.

A classificação final resulta da média ponderada das classificações obtidas nos métodos de selecção utilizados, adoptando-se a escala de 0 a 100 valores. Consideram-se excluídos os candidatos que nas provas eliminatórias ou na classificação final obtenham classificação inferior a 50 valores.

Em caso de igualdade classificativa, os candidatos serão ordenados de acordo com as condições de preferência previstas no artigo 26.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011.

9. 考試範圍：

9.1 對汽油發動機、柴油發動機、傳動系統、制動系統、電路系統運作及車輛一般運作常識；

9.2 車輛機械維修及設備保養的一般運作常識；

9.3 檢查及修復車輛；

9.4 數學；

9.5 一般時事及社會常識；

9.6 寫作能力。

知識考試（筆試）時，投考人不得使用計算機或任何其他電子器材及不得查閱其他參考書籍或資料。

知識考試的地點、日期及時間將載於確定名單內。

10. 張貼名單的地點

臨時名單、確定名單及成績名單將會張貼於澳門馬交石炮台馬路33號本局13樓行政暨財政廳，並同時上載到本局網頁（www.dssopt.gov.mo）。

11. 適用法例

本開考由第14/2009號法律及第23/2011號行政法規規範。

12. 注意事項

投考人提供之資料只作本局是次招聘用途，所有遞交的資料將按照第8/2005號法律的規定進行處理。

13. 典試委員會

典試委員會由下列成員組成：

主席：科長 駱雲健

正選委員：特級技術輔導員 馮萃業

技術工人 徐達偉

候補委員：二等高級技術員 黃劍愷

一等技術輔導員 周燕芳

二零一四年四月十日於土地工務運輸局

局長 賈利安

（是項刊登費用為 \$9,069.00）

9. Programa das provas

9.1 Conhecimentos sobre o funcionamento do motor a gasolina, motor a diesel, sistema de transmissão, sistema de travagem, sistema de circuitos eléctricos, e sobre o funcionamento geral do veículo;

9.2 Conhecimentos sobre o funcionamento geral das máquinas e dos dispositivos para a reparação e a manutenção do veículo;

9.3 Inspeção e reparação do veículo;

9.4 Matemática;

9.5 Actualidades gerais e conhecimentos gerais da sociedade;

9.6 Capacidade de redacção.

Durante a prova de conhecimentos (prova escrita), aos candidatos é proibido usar máquina calculadora ou outros equipamentos electrónicos, bem como consultar quaisquer livros de referência e documentos.

O local, a data e a hora da realização da prova de conhecimentos constarão da lista definitiva.

10. Locais de afixação das listas

As listas provisória, definitiva e classificativa serão afixadas no Departamento Administrativo e Financeiro desta Direcção de Serviços, sito na Estrada de D. Maria II, n.º 33, 13.º andar, em Macau, bem como disponibilizadas no *website* da mesma (www.dssopt.gov.mo).

11. Legislação aplicável

O presente concurso rege-se pelas normas constantes da Lei n.º 14/2009 e do Regulamento Administrativo n.º 23/2011.

12. Observações

Os dados que os concorrentes apresentem servirão apenas para efeitos do presente recrutamento desta Direcção de Serviços. Todos os dados da candidatura serão tratados de acordo com as normas da Lei n.º 8/2005.

13. Composição do júri

O júri do concurso terá a seguinte composição:

Presidente: Lok Wan Kin, chefe de secção.

Vogais efectivos: Fung Soi Ip, adjunto-técnico especialista; e

Choi Tat Wai, operário qualificado.

Vogais suplentes: Wong Kim Hoi, técnico superior de 2.ª classe; e

Chao In Fong, adjunto-técnico de 1.ª classe.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 10 de Abril de 2014.

O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

（Custo desta publicação \$ 9 069,00）

海事及水務局

公告

為填補海事及水務局人員編制內海事人員職程第一職階首席海事人員一缺，經二零一四年三月十二日第十一期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核及有限制的方式進行普通晉級開考公告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定公佈，准考人臨時名單正張貼在萬里長城港務局大樓行政及財政廳/行政處/人事科內，並於海事及水務局網頁內公佈。

根據同一行政法規第十八條第五款的規定，上述臨時名單視為確定名單。

二零一四年四月十五日於海事及水務局

局長 黃穗文

(是項刊登費用為 \$1,018.00)

通告

第2/2014號通告

按照第28/2003號行政法規第三條(三)項的規定，海事及水務局局長發佈本通告。

一、指定下列地點為臨時性對外貿易海上口岸，其用途及有效期如下：

(一) 路環聯生工業村G2地段的建材碼頭，用於起卸散裝建材，有效期至二零一四年六月三十日；

(二) 嘉樂庇大橋的保養及維修工程(土地工務運輸局工程編號：94/2013)施工範圍海面，用於該項工程的現場施工，有效期至該項工程結束日。

二、本通告於公佈翌日起生效，其效力追溯至獲許可開展有關活動之日。

二零一四年四月八日於海事及水務局

局長 黃穗文

(是項刊登費用為 \$1,126.00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS
MARÍTIMOS E DE ÁGUA

Anúncio

Torna-se público que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção, e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada no Departamento de Administração e Finanças/Divisão Administrativa/Secção de Pessoal, sito na Calçada da Barra, Quartel dos Mouros, e publicado no *website* da DSAMA, a lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, de prestação de provas, condicionado, para o preenchimento de um lugar de pessoal marítimo principal, 1.º escalão, da carreira de pessoal marítimo do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 11, II Série, de 12 de Março de 2014.

A lista provisória acima referida é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado diploma legal.

Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água, aos 15 de Abril de 2014.

A Directora dos Serviços, *Wong Soi Man*.

(Custo desta publicação \$ 1 018,00)

Aviso

Aviso n.º 02/2014

Nos termos da alínea 3) do artigo 3.º do Regulamento Administrativo n.º 28/2003, a directora dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água manda publicar o presente aviso.

1. Os seguintes locais da fronteira marítima são indicados como locais provisórios para a realização de operações de comércio externo, com a seguinte finalidade e prazo de validade:

1) O Cais n.º G2 do Parque Industrial da Concórdia, em Colóane, destinado à operação de descarga de materiais de construção a granel, com o prazo de validade até 30 de Junho de 2014;

2) A área da superfície do mar onde decorre a execução da Empreitada de Manutenção e Reparação da Ponte Governador Nobre de Carvalho (número da empreitada da DSSOPT: 94/2013) — destinada à execução *in loco* da referida empreitada, com o prazo de validade até à conclusão da referida empreitada.

2. O presente aviso entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação e os seus efeitos retroagem ao dia da autorização do início das empreitadas acima discriminadas.

Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água, aos 8 de Abril de 2014.

A Directora dos Serviços, *Wong Soi Man*.

(Custo desta publicação \$ 1 126,00)

郵政局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CORREIOS

名單

Lista

按照刊登於二零一三年十月三十日第四十四期《澳門特別行政區公報》第二組之通告，有關以考核方式進行普通對外入職開考，以個人勞動合同方式招聘第一職階技術工人（電工範疇）一缺（試用期為合同首90日），現公佈最後成績名單如下：

合格應考人：	總成績
林華耀.....	79.40
備註：	

a) 根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十三條第九款的規定：

——因缺席理論知識考試被淘汰之投考人：1名

b) 根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十五條第三款的規定：

——因最後成績得分低於50分被淘汰之投考人：1名

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，投考人可自本名單在《澳門特別行政區公報》公佈之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

（經運輸工務司司長於二零一四年四月八日的批示確認）

二零一四年三月二十四日於郵政局

典試委員會：

主席：車間範圍職務主管 毛慶麟

正選委員：一等技術員 廖偉傑

特級技術輔導員 何秋華

（是項刊登費用為 \$1,801.00）

Classificativa final do candidato ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de um lugar de operário qualificado, 1.º escalão, área de electricista, dos trabalhadores em regime de contrato individual de trabalho (com período experimental de 90 dias), aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 44, II Série, de 30 de Outubro de 2013:

<i>Candidato aprovado:</i>	Pontuação final
Lam Wa Io.....	79,40

Observações:

a) Nos termos do n.º 9 do artigo 23.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos):

— Excluído por ter faltado à prova teórica de conhecimentos: 1.

b) Nos termos do n.º 3 do artigo 25.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos):

— Excluído por ter obtido classificação final inferior a 50 valores: 1.

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), o candidato pode interpor recurso da presente lista classificativa, no prazo de dez dias úteis, a contar da data da sua publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, para a entidade que autorizou a abertura do concurso.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 8 de Abril de 2014).

Direcção dos Serviços de Correios, aos 24 de Março de 2014.

O Júri:

Presidente: Mou Heng Lon, chefe funcional da Área de Oficinas.

Vogais efectivos: Lio Wai Kit, técnico de 1.ª classe; e

Ho Chao Wa, adjunto-técnico especialista.

(Custo desta publicação \$ 1 801,00)

房屋局

INSTITUTO DE HABITAÇÃO

公告

Anúncio

房屋局為填補散位合同輕型車輛司機職程第一職階輕型車輛司機三缺，經二零一三年十月十六日第四十二期《澳門特別行政區公報》公佈之通告，現公佈最後成績名單如下：

Torna-se público que, nos termos definidos no n.º 2 do artigo 27.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção, e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), o candidato pode interpor recurso da presente lista classificativa, no prazo de dez dias úteis, a contar da data da sua publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, para a entidade que autorizou a abertura do concurso.

政區公報》第二組刊登以考核方式進行普通對外入職開考的通告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十七條第二款的規定公佈，准考人專業面試名單已張貼在青洲沙梨頭北巷一百零二號房屋局地下接待處之告示欄，並上載到房屋局網頁內www.ihm.gov.mo以供查閱。

二零一四年四月十一日於房屋局

代局長 郭惠嫻

(是項刊登費用為 \$1,018.00)

res dos serviços públicos), se encontra afixada, para consulta, no quadro de anúncio da recepção do Instituto de Habitação (IH), sita na Travessa Norte do Patane, n.º 102, Ilha Verde, rés-do-chão, e publicada na página electrónica do IH (www.ihm.gov.mo), a lista dos candidatos admitidos à entrevista profissional do concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de três lugares de motorista de ligeiros, 1.º escalão, da carreira de motorista de ligeiros, em regime de contrato de assalariamento do IH, cujo aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 42, II Série, de 16 de Outubro de 2013.

Instituto de Habitação, aos 11 de Abril de 2014.

A Presidente do Instituto, substituta, *Kuoc Vai Han*.

(Custo desta publicação \$ 1 018,00)

建設發展辦公室

通告

茲特通告，有關公佈於二零一四年三月二十六日第十三期《澳門特別行政區公報》第二組的「石排灣公共房屋CN6d地段衛生及護老設施建造工程」公開招標，招標實體已按照招標方案第2.2條的規定作出解答，及因應需要，作出補充說明，並將其等附於招標案卷內。

上述的解答及補充說明得透過於辦公時間內前往位於澳門羅理基博士大馬路南光大廈十樓，建設發展辦公室查閱。

二零一四年四月十五日於建設發展辦公室

主任 陳漢傑

(是項刊登費用為 \$1,057.00)

GABINETE PARA O DESENVOLVIMENTO DE INFRA-ESTRUTURAS

Aviso

Faz-se saber que, em relação ao concurso público para «Empreitada de Construção de Habitação Pública no Seac Pai Van Lote CN6d – Equipamentos de Saúde e Cuidado a Idosos», publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 13, II Série, de 26 de Março de 2014, foram prestados esclarecimentos, nos termos do artigo 2.2 do programa do concurso, e foi feita a clarificação complementar conforme necessidades, pela entidade que realiza o concurso e juntos ao processo do concurso.

Os referidos esclarecimentos e a clarificação complementar encontram-se disponíveis para consulta, durante o horário de expediente, no Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, sito na Av. do Dr. Rodrigo Rodrigues, Edifício Nam Kwong, 10.º andar, Macau.

Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, aos 15 de Abril de 2014.

O Coordenador do Gabinete, *Chan Hon Kit*.

(Custo desta publicação \$ 1 057,00)

電信管理局

公告

二零一四年三月十九日第十二期《澳門特別行政區公報》第二組刊登了以審查文件及有限制的方式進行為填補電信管理

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE REGULAÇÃO DE TELECOMUNICAÇÕES

Anúncios

Torna-se público que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhado-

局以編制外合同所任用人員的下列空缺的普通晉級開考公告。
現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定公佈，准考人臨時名單已張貼於澳門殷皇子大馬路43號-53號A澳門廣場二十二樓電信管理局，並於本局網頁內公佈：

無線電通訊輔導技術員職程第一職階一等無線電通訊輔導技術員一缺。

根據同一行政法規第十八條第五款的規定，上述臨時名單視為確定名單。

二零一四年四月十四日於電信管理局

代局長 許志樑

(是項刊登費用為 \$1,331.00)

茲通知根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》之規定，現通過以審查文件及有限制的方式，為電信管理局以編制外合同任用的人員進行下列普通晉級開考：

一、技術輔導員職程第一職階一等技術輔導員一缺；

二、技術員職程第一職階一等技術員一缺。

上述開考之通告已張貼於澳門殷皇子大馬路43號-53號A澳門廣場二十二樓電信管理局，並於本局網頁及行政公職局網頁內公佈。投考報名表應自本公告刊登於《澳門特別行政區公報》之日緊接第一個工作日起計十天內遞交。

二零一四年四月十四日於電信管理局

代局長 許志樑

(是項刊登費用為 \$1,224.00)

res dos serviços públicos), se encontra afixada, na Direcção dos Serviços de Regulação de Telecomunicações, sita na Avenida do Infante D. Henrique, n.ºs 43-53A, The Macau Square, 22.º andar, Macau, e publicada na página electrónica da Direcção dos Serviços de Regulação de Telecomunicações (DSRT), a lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento do seguinte lugar, provido em regime de contrato além do quadro do pessoal da DSRT, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 12, II Série, de 19 de Março de 2014:

Um lugar de técnico-adjunto de radiocomunicações de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico-adjunto de radiocomunicações.

A lista provisória acima referida é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado diploma legal.

Direcção dos Serviços de Regulação de Telecomunicações, aos 14 de Abril de 2014.

O Director dos Serviços, substituto, *Hoi Chi Leong*.

(Custo desta publicação \$ 1 331,00)

Faz-se público que se acham abertos os concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados aos trabalhadores contratados além do quadro da Direcção dos Serviços de Regulação de Telecomunicações, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), para os seguintes lugares:

1. Um lugar de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico;

2. Um lugar de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico.

Mais se informa que o aviso de abertura do referido concurso se encontra afixado na Direcção dos Serviços de Regulação de Telecomunicações, sita na Avenida do Infante D. Henrique, n.ºs 43-53A, The Macau Square, 22.º andar, Macau, e publicado na página electrónica da Direcção dos Serviços de Regulação de Telecomunicações e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, com o prazo de dez dias para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços de Regulação de Telecomunicações, aos 14 de Abril de 2014.

O Director dos Serviços, substituto, *Hoi Chi Leong*.

(Custo desta publicação \$ 1 224,00)

運輸基建辦公室

公告

運輸基建辦公室為填補編制外合同人員技術員職程第一職階二等技術員（行政及財政範疇）一缺，經二零一三年十月三十日第四十四期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核方式進行普通對外入職開考公告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十七條第二款的規定，准考人專業面試名單已張貼於澳門羅保博士街1-3號國際銀行大廈26樓運輸基建辦公室大堂，並上載到本辦網頁www.git.gov.mo以供查閱。

二零一四年四月十五日於運輸基建辦公室

辦公室主任 李鎮東

（是項刊登費用為 \$1,018.00）

GABINETE PARA AS INFRA-ESTRUTURAS
DE TRANSPORTES

Anúncio

Informa-se que, nos termos do n.º 2 do artigo 27.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada, no Gabinete para as Infra-estruturas de Transportes (GIT), sito na Rua do Dr. Pedro José Lobo, Edif. Banco Luso Internacional, n.ºs 1-3, 26.º andar, Macau, e publicada na página electrónica do GIT (www.git.gov.mo), a lista dos candidatos para a entrevista profissional do concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de um lugar de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, área administrativa e financeira, da carreira de técnico, em regime de contrato além do quadro do GIT, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 44, II Série, de 30 de Outubro de 2013.

Gabinete para as Infra-estruturas de Transportes, aos 15 de Abril de 2014.

O Coordenador do Gabinete, *Lei Chan Tong*.

(Custo desta publicação \$ 1 018,00)

交通事務局

公告

交通事務局為填補以下空缺，經於二零一四年三月五日第十期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核方式進行普通對外入職開考的通告，現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定，臨時名單已張貼於澳門馬交石炮台馬路33號地下服務專區告示版，以及上載到本局網頁 (<http://www.dsat.gov.mo>) 以供查閱：

一、編制外合同第一職階二等技術員（汽車工程範疇）兩缺；

二、散位合同第一職階重型車輛司機四缺。

二零一四年四月十四日於交通事務局

局長 汪雲

（是項刊登費用為 \$1,126.00）

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS
DE TRÁFEGO

Anúncios

Faz-se público que, nos termos do n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontram afixadas, no quadro de anúncios da área de atendimento, sita na Estrada de D. Maria II, n.º 33, r/c, Macau, e disponibilizadas no sítio da internet (<http://www.dsat.gov.mo>), desta Direcção de Serviços, para consulta, as listas provisórias dos candidatos aos concursos comuns, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento dos seguintes lugares da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, abertos por avisos publicados no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 10, II Série, de 5 de Março de 2014:

1. Dois lugares de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, área de engenharia automóvel, em regime de contrato além do quadro;

2. Quatro lugares de motorista de pesados, 1.º escalão, em regime de contrato de assalariamento.

Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, aos 14 de Abril de 2014.

O Director dos Serviços, *Wong Wan*.

(Custo desta publicação \$ 1 126,00)

交通事務局通過以審查文件及有限制方式，為交通事務局以編制外合同任用的人員進行下列限制性普通晉級開考的公告已於二零一四年三月二十六日第十三期《澳門特別行政區公報》第二組刊登。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款規定，准考人臨時名單已張貼於澳門馬交石炮台馬路33號六樓交通事務局行政及財政處告示板，以及本局網頁以供查閱：

一、技術輔導員職程第一職階一等技術輔導員九缺；

二、行政技術助理員職程第一職階一等行政技術助理員三缺。

根據同一行政法規第十八條第五款的規定，上述臨時名單被視為確定名單。

二零一四年四月十四日於交通事務局

局長 汪雲

(是項刊登費用為 \$1,126.00)

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se encontram afixadas, no quadro de anúncios da Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego (DSAT), sita na Estrada de D. Maria II, n.º 33, 6.º andar, Macau, e publicadas nas páginas electrónicas da DSAT, as listas provisórias dos candidatos aos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados aos trabalhadores contratados além do quadro da DSAT, para o preenchimento dos seguintes lugares da DSAT, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 13, II Série, de 26 de Março de 2014:

1. Nove lugares de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico;

2. Três lugares de assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de assistente técnico administrativo.

As presentes listas são consideradas definitivas, nos termos do disposto no n.º 5 do artigo 18.º do supracitado diploma legal.

Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, aos 14 de Abril de 2014.

O Director dos Serviços, *Wong Wan*.

(Custo desta publicação \$ 1 126,00)

澳門互助總會

三十日告示

茲公佈Ho, Soi Fong申請其已故配偶Wong, Son所遺下之遺產撫卹金，其人曾為澳門治安警察局之退休警員及本會會員編號2771，於二零一四年三月二十九日逝世。

如有人士認為具權利領取上述撫卹金，應由本告示在《澳門特別行政區公報》刊登之日起計三十天內，向本會提出申請應有之權益。若於上述期限內未接獲任何異議，則現申請人之要求將被接納。

二零一四年四月十五日於澳門互助總會

董事會主席 飛迪華

(是項刊登費用為 \$852.00)

MONTEPIO GERAL DE MACAU

Édito de 30 dias

Faz-se público que tendo Ho, Soi Fong, requerido a pensão de família deixada pelo seu cônjuge, Wong, Son, que foi guarda do Corpo de Polícia de Segurança Pública, aposentado, e sócio n.º 2771 deste Montepio, falecido em 29 de Março de 2014, devem todos os que se julgam com direito à percepção da mesma pensão, requerer a este Montepio Geral de Macau, no prazo de 30 dias, a contar da data da publicação no *Boletim Oficial* da RAEM, a fim de deduzirem os seus direitos, pois que, não havendo impugnação, será resolvida a pretensão da requerente, findo que seja esse prazo.

Montepio Geral de Macau, aos 15 de Abril de 2014.

A Presidente do Conselho de Administração, *Maria de Fátima Salvador dos Santos Ferreira*.

(Custo desta publicação \$ 852,00)